



Husqvarna®



CRT 48-35L-PS
CRT 48-37V-PS
CRT 48-57K-PS

Husqvarna, 01/12/2019

Manuel de l'opérateur, FR

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Husqvarna. Nous espérons que vous l'apprécierez vraiment.

Veillez noter que le manuel ci-joint contient des références Wacker Neuson.

Le Groupe Husqvarna garantit la qualité de ce produit.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter notre revendeur local ou prestataire de services, ou à visiter le site www.husqvarnacp.com.

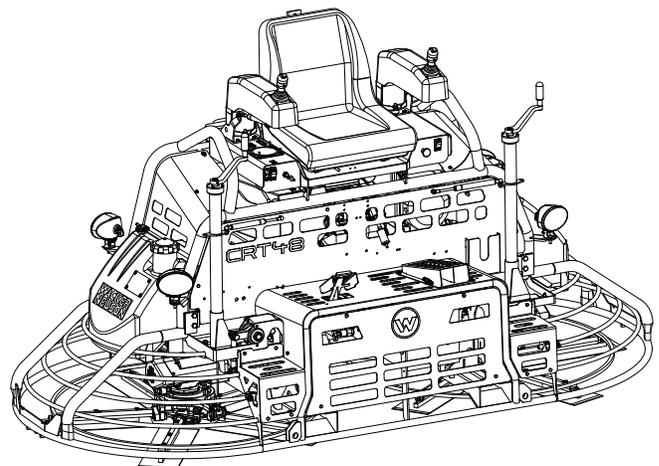
Husqvarna AB

SE-561 82 Huskvarna, Suède

Notice d'emploi

Truelles auto portées

CRT48-35L-PS
CRT48-37V-PS
CRT48-57K-PS

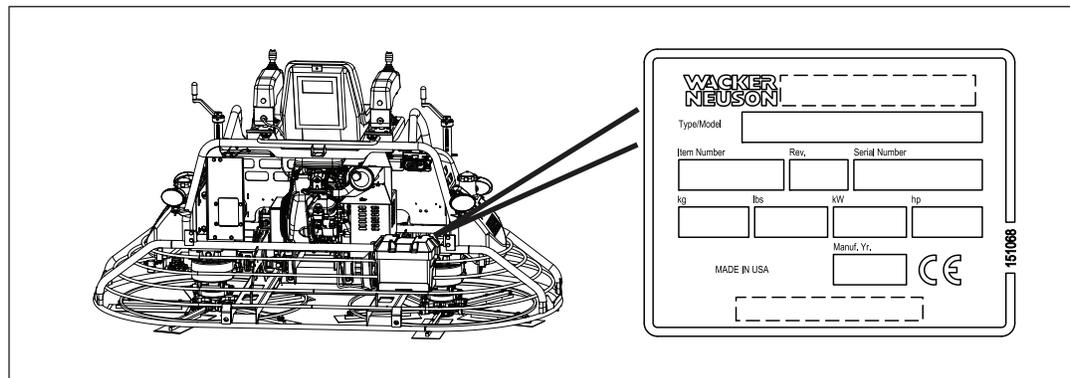


Type	CRT48-35L-PS, CRT48-37V-PS, CRT48-57K-PS
Document	5000184425
Date	0719
Version	17
Langue	FR

Avant-Propos

CONSERVER CES INSTRUCTIONS — Ce manuel contient des instructions importantes concernant les modèles de machine indiqués ci-dessous. Ces instructions ont été rédigées expressément par Wacker Neuson Production Americas LLC et doivent être scrupuleusement respectées pendant les phases d'installation, de fonctionnement et d'entretien des machines :

Machine	N° d'article
CRT48-35L-PS	5000620704, 5000620900
CRT48-37V-PS	5100024291
CRT48-57K-PS	5200018779, 5200018820



wc_gr011846

Identification de la machine

Une plaque signalétique mentionnant le numéro de modèle, le numéro de référence, le numéro de révision et le numéro de série se trouve sur cette machine. L'emplacement de la plaque signalétique est présenté ci-dessus.

Numéro de série (N/S)

Comme référence subséquente, inscrire le numéro de série dans l'espace fourni plus bas. Il faudra avoir le numéro de série pour demander des pièces ou la réparation de cette machine.

Numéro de série :

Documentation de la machine

- À partir de ce point, dans cette documentation, les produits Wacker Neuson Production Americas LLC porteront l'appellation Wacker Neuson.
- Il convient de toujours garder un exemplaire du manuel de l'opérateur avec la machine.
- Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou d visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

- Pour commander des pièces détachées ou rechercher des renseignements relatifs à l'entretien, il faut toujours être prêt à fournir le numéro de modèle, le numéro de référence, le niveau de révision et le numéro de série de la machine.
-

Informations attendues dans ce manuel

- Ce manuel fournit des informations et renseigne sur les procédures à suivre pour utiliser et entretenir en toute sécurité le ou les modèles Wacker Neuson ci-dessus. Par mesure de sécurité et pour réduire les risques de blessure, lire attentivement, bien assimiler et observer les consignes décrites dans ce manuel.
 - Wacker Corporation se réserve expressément le droit d'apporter des modifications techniques, sans préavis, pour améliorer le niveau de performance ou de sécurité de ses machines.
 - Les informations contenues dans ce manuel portent sur les machines fabriquées au moment de la mise sous presse. Wacker Neuson Corporation se réserve le droit de modifier toute information sans préavis.
 - Les illustrations, pièces et procédures dans ce manuel se réfèrent aux composants Wacker Neuson installés en usine. Votre machine peut varier en fonction des spécifications de votre région spécifique.
-

Lois relatives aux étouffeurs d'étincelles

AVIS : Les codes de l'inspection du travail et les codes des ressources publiques stipulent que dans certaines localités, les pare-étincelles doivent être utilisés sur des moteurs à combustion interne qui utilisent des hydrocarbures. Un pare-étincelles est un appareil mis au point pour éviter une émission inopinée d'étincelles ou de flammes émanant de l'échappement du moteur. A cet égard, les pare-étincelles sont définis et évalués par le Service Forestier des Etats-Unis.

Afin d'être conforme aux lois locales en matière de pare-étincelles, consulter le distributeur du moteur ou l'inspecteur du travail de votre localité.

Autorisation du fabricant

Ce manuel contient des références à des pièces, des accessoires et des modifications *approuvées*. Les définitions suivantes s'appliquent :

- **Les pièces et accessoires approuvés** sont ceux fabriqués ou fournis par Wacker Neuson.
- **Les modifications approuvées** sont celles effectuées par un centre de SAV Wacker Neuson agréé conformément aux instructions écrites publiées par Wacker Neuson.
- **Les pièces, accessoires et modifications non approuvés** sont ceux qui ne remplissent pas les critères approuvés.

Les pièces, accessoires et modifications non approuvés pourront avoir les conséquences suivantes :

- Blessures graves pour l'opérateur et les personnes dans la zone de travail
- Dégâts irréversibles pour la machine non couverts par la garantie

Contactez immédiatement un revendeur Wacker Neuson pour toute question sur les pièces, accessoires et modifications approuvés et non approuvés.

Déclaration de conformité CE

Nous, **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SUÈDE, Tél. +46 36 146500, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit représenté :

Description	Lisseuse béton, truelle
Marque	HUSQVARNA
Type/Modèle	CRT 48-57K-PS
Identification	Numéros de série de l'année 2019 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux directives de l'UE suivantes :

Directive / Réglementation	Description
2006/42/EC	« relative aux machines »
2014/30/UE	« relative à la compatibilité électromagnétique »

et que les normes et/ou les spécifications techniques suivantes sont appliquées :

EN 12649:2008+A1:2011

Partille, le 01/12/2019



Martin Huber

Directeur R&D, surfaces et sols en béton

Husqvarna AB, division Construction

Responsable de la documentation technique

Avant-Propos	3
Déclaration de Conformité CE	5
1 Consignes de sécurité	11
1.1 Références d'appel utilisés dans ce manuel	11
1.2 Description de la machine et utilisation prévue	12
1.3 Sécurité d'utilisation	13
1.4 Sécurité lors de l'entretien	15
1.5 Sécurité pour l'opérateur en utilisant le moteur	17
1.6 Directives de sécurité pour soulever la machine	18
1.7 Sécurité du fluide hydraulique	19
2 Autocollants	20
2.1 Situation des autocollants	20
2.2 Signification des autocollants	21
3 Levage et transport	29
3.1 Levage de la machine	29
3.2 Préparation de la machine au transport sur une camion ou une remorque.	30
4 Fonctionnement	33
4.1 Préparation de la machine à sa première utilisation	33
4.2 Position de l'opérateur	33
4.3 Composants de la machine	34
4.4 Description des composants de la machine	35
4.5 Réapprovisionnement de la machine en carburant	36
4.6 Période de rodage	37
4.7 Avant de démarrer	38
4.8 Démarrage, direction, fonctionnement et arrêt de la machine (Kohler)	39
4.9 Démarrage, direction, utilisation et arrêt de la machine (Vanguard)	42
4.10 Démarrage, direction, fonctionnement et arrêt de la machine (Kubota)	45
4.11 Procédure d'arrêt d'urgence	47
4.12 Mode d'emploi du sélecteur de mode de direction	48

4.13	Réglage de l'inclinaison	49
4.14	Codes d'erreur du contrôleur de direction	50
4.15	Utilisation des feux de travail	52
4.16	Utiliser le système de pulvérisation de retardant	53
5	Maintenance générale	54
5.1	Maintenance du système de contrôle d'émissions	54
5.2	Plan d'entretien périodique	55
5.3	Entretien de la boîte de vitesses	56
5.4	Réglage des bras porte-pale	58
5.5	Lubrification des bras de la truelle	60
5.6	Montage des disques de talochage	61
5.7	Remplacement de la courroie d'entraînement	63
5.8	Installation ou changement des pales	65
5.9	Nettoyage de la machine	67
5.10	Stockage	68
5.11	Élimination de la machine	70
6	Entretien de Moteur: Kohler (T4f)	71
7	Entretien de Moteur: Vanguard	76
8	Entretien de Moteur: Kubota	78
9	Guide de dépannage	83
10	Caractéristiques techniques	84
10.1	Moteur	84
10.2	Truelle mécanique	85
10.3	Mesures du Bruit	86
10.4	Mesures des vibrations	86
10.5	Dimensions	87
11	Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Diesel	89
11.1	Information de base sur le système de contrôle d'émissions	89
11.2	Garantie limitée contre les défauts pour les systèmes de contrôle d'émissions évaporatives de Wacker Neuson	90

12	Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Essence	95
12.1	Information de base sur le système de contrôle d'émissions	95
12.2	Période de garantie limitée par défaut pour les systèmes de contrôle d'émissions de Wacker Neuson	96
13	Schémas	101
13.1	Schéma électrique: CRT 48-35L-PS	102
13.2	Schéma électrique—Parties Constituantes: CRT 48-35L-PS	103
13.3	Schéma électrique: CRT 48-37V-PS	104
13.4	Schéma électrique—Parties Constituantes: CRT 48-37V-PS	105
13.5	Disposition du fusible / de la boîte à relais	105
13.6	Schéma électrique: CRT 48-57K-PS	106
13.7	Schéma électrique—Parties Constituantes: CRT 48-57K-PS	107
13.8	Disposition du fusible / de la boîte à relais	107
13.9	Schéma électrique—Circuit de direction assistée	108
13.10	Schéma électrique parties constituantes— Circuit de direction assistée	109
13.11	Schéma du système hydraulique	110
13.12	Schéma du système hydraulique—Parties Constituantes	110

1 Consignes de sécurité

1.1 Références d'appel utilisés dans ce manuel

Ce manuel contient des instructions identifiées par DANGER, AVERTISSEMENT, ATTENTION, AVIS et REMARQUE qui doivent être respectées pour réduire toute possibilité de lésion corporelle, de dommage à l'équipement ou d'utilisation non conforme.



Ce symbole signale un point de sécurité. Il est utilisé pour avertir qu'il existe un risque potentiel de lésion corporelle.

- Respecter toutes les consignes de sécurité qui suivent ce symbole.



DANGER

DANGER indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner de graves lésions corporelles, voire la mort.

- Pour éviter les blessures graves, voire mortelles, de ce type de danger, respecter tous les messages de sécurité qui suivent cette mention.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, d'entraînera de graves lésions corporelles, voire la mort.

- Pour éviter les blessures graves, voire mortelles, possibles de ce type de danger, respecter tous les messages de sécurité qui suivent cette mention.



ATTENTION

ATTENTION indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner de graves lésions corporelles, voire la mort.

- Pour éviter les blessures mineures ou modérées possibles de ce type de danger, respecter tous les messages de sécurité qui suivent cette mention.

AVIS : Utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité, ATTENTION indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, risque d'entraîner des dommages matériels.

Remarque : Une remarque contient des informations complémentaires importantes pour une procédure.

1.2 Description de la machine et utilisation prévue

Cette machine est une truelle de finition du béton mécanique autoportée. La truelle mécanique autoportée Wacker Neuson comprend un châssis sur lequel est monté un moteur à essence ou diesel, un réservoir de carburant, un réservoir d'eau, deux boîtes de vitesses reliées par un arbre de transmission et une plate-forme d'opérateur avec commandes et siège. Un jeu de lames métalliques est relié à chaque boîte de vitesses. Un anneau de garde entoure les lames. Le moteur fait tourner les lames via les boîtes de vitesses et un embrayage. Les lames rotatives glissent sur la surface du béton en cours de cure, créant une finition lisse. L'opérateur, qui s'assoit sur la plate-forme de l'opérateur, utilise les commandes et la pédale de des gaz pour maîtriser la vitesse et la direction de la machine.

Cette machine est destinée à être utilisée pour le talochage et le polissage du béton en cours de cure.

Cette machine a été conçue et fabriquée exclusivement aux fins décrites ci-dessus. L'utilisation de cette machine dans tout autre but risque de l'endommager de façon permanente ou de blesser gravement l'opérateur ou toute autre personne se trouvant à proximité. Aucun dommage à la machine dû à une mauvaise utilisation n'est couvert par la garantie.

Voici quelques exemples d'utilisation impropre :

- utilisation de la machine comme échelle, support ou surface de travail
 - utilisation de la machine pour le transport de passagers ou d'équipements
 - utilisation de la machine pour finir des matériaux inappropriés, tels que boues, agents d'étanchéité ou époxyde
 - utilisation de la machine en dehors des spécifications d'usine
 - utilisation de la machine de manière non conforme aux avertissements apposés sur la machine et signalés dans la notice d'emploi
-

Cette machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes mondiales les plus récentes en matière de sécurité. Elle a été mise au point avec soin pour éliminer autant que possible tous les dangers et améliorer la sécurité de l'opérateur par le biais de protections et d'étiquettes d'avertissement. Il peut cependant demeurer des risques même après que toutes les mesures de protection ont été prises. Ce sont les risques résiduels. Sur cette machine, ces derniers peuvent inclure l'exposition aux éléments suivants :

- chaleur, bruit, gaz d'échappement et monoxyde de carbone du moteur
- brûlures chimiques du béton en cours de cure
- risques d'incendie dus à une mauvaise technique de réapprovisionnement en carburant
- carburant et ses vapeurs, fuite de carburant résultant d'une technique de levage incorrecte
- blessures personnelles provoquées par une mauvaise technique de levage
- risque d'entaille par les lames affûtées ou usées

Pour votre protection et celle d'autrui, veiller à lire intégralement et à comprendre parfaitement les informations de sécurité présentées dans ce manuel avant d'utiliser cette machine.

1.3 Sécurité d'utilisation

Formation de l'opérateur

Avant de faire fonctionner la machine :

- Lire et comprendre les consignes sur le fonctionnement contenues dans tous les manuels livrés avec la machine.
- Familiarisez-vous avec l'emplacement et la bonne utilisation de toutes les commandes et des dispositifs de sécurité.
- Veuillez communiquer avec Wacker Neuson afin d'obtenir une formation complémentaire, si nécessaire.

Fonctionnement de cette machine :

- Ne pas permettre à des personnes n'ayant pas reçu une formation de faire fonctionner la machine. Les personnes faisant fonctionner la machine doivent connaître les risques potentiels et les dangers associés.

Qualifications de l'opérateur

Seul un personnel formé a le droit de mettre en marche, d'utiliser et d'arrêter la machine. Il doit aussi avoir les qualifications suivantes :

- avoir été formé au mode d'emploi correct de la machine
- s'être familiarisé avec les dispositifs de sécurité requis

La machine ne doit être pas accessible ni utilisée par des :

- enfants
- personnes sous l'emprise de l'alcool ou de drogues

Zone d'application

Être conscient de la zone d'application.

- Tenir le personnel non autorisé, les enfants et les animaux domestiques à l'écart de la machine.
- Rester attentif aux changements de position et aux déplacements des autres équipements et du personnel sur le chantier ou la zone d'application.
- Identifier si des risques existent dans la zone d'application, telles que les gaz toxiques, ou sol instable, et prendre les mesures appropriées pour éliminer les dangers spéciaux avant d'utiliser la machine.

Être conscient de la zone d'application.

- Ne pas faire fonctionner la machine à des endroits qui contiennent des objets inflammables, des carburants ou des produits qui dégagent des vapeurs inflammables.

Mesures de précaution contre la poussière

La poussière créée par les activités de la construction peuvent causer la sillicosis ou des difficultés respiratoires. Afin de réduire les risques d'exposition :

- Travailler dans un endroit bien ventilé.

- Utiliser un système de contrôle de la poussière
 - Porter un respirateur de particule/poussière approuvé
-

Appareils, commandes et accessoires de sécurité

N'utiliser la machine que lorsque :

- Tous les appareils et protections de sécurité sont en place et en état de marche.
- Toutes les commandes fonctionnent correctement.
- La machine est configurée conformément aux instructions de la Notice d'emploi.
- La machine est propre.
- Les étiquettes de la machine sont lisibles.

Pour assurer la sécurité lors du fonctionnement de la machine :

- Ne pas utiliser la machine si des appareils ou des protections de sécurité sont manquants ou non opérationnels.
 - Ne pas modifier ni bloquer les appareils de sécurité.
 - Ne pas utiliser des accessoires ou équipements auxiliaires non recommandés par Wacker Neuson.
-

Utilisation sécurisée

Lors de l'utilisation de cette machine :

- Toujours rester attentif aux pièces en mouvement. Éloigner les mains, pieds et vêtements amples des pièces en mouvement de la machine.

Lors de l'utilisation de cette machine :

- Ne pas utiliser une machine nécessitant une réparation.
 - Ne consommer pas les fluides de fonctionnement utilisés dans cette machine. En fonction du modèle de votre machine, ces fluides de fonctionnement peuvent inclure de l'eau, des agents mouillants, du carburant (essence, diesel, kérosène, propane ou gaz naturel), de l'huile, du liquide de refroidissement, du fluide hydraulique, du fluide de transfert thermique (propylène glycol avec des additifs), de l'acide à batterie, ou de la graisse.
-

Équipement de protection individuel

Porter l'équipement de protection individuel lors de l'utilisation de cette machine :

- vêtements de travail près du corps ne gênant pas les mouvements
 - lunettes de sécurité équipées de coques latérales
 - protection auditive
 - chaussures à embout de protection
-

Après utilisation

- Arrêter le moteur lorsque la machine n'est pas en service.
 - Fermer le robinet de carburant sur les moteurs qui en sont équipés lorsque la machine n'est pas en service.
 - Veiller à ce que la machine ne puisse pas basculer, rouler ou tomber lorsqu'elle n'est pas utilisée.
 - Ranger correctement la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée. La machine doit être rangée dans un endroit sec et propre, hors de portée des enfants.
-

1.4 Sécurité lors de l'entretien

Formation à l'entretien

Avant tout entretien ou maintenance de la machine :

- Lire et assimiler les instructions fournies dans l'ensemble des manuels livrés avec la machine.
- Se familiariser avec l'emplacement et l'utilisation correcte de l'ensemble des commandes et des appareils de sécurité.
- Seul un personnel formé doit être autorisé à résoudre les problèmes survenant sur la machine.
- Si besoin est, contacter Wacker Neuson pour une formation.

Lors de l'entretien ou de la maintenance de cette machine :

- Ne pas autoriser des personnes insuffisamment formées à réparer ou entretenir la machine. Le personnel réparant ou entretenant la machine doit être familiarisé avec les risques et les dangers qui lui sont associés.
- Les éléments de maintenance qui peuvent être effectués par l'opérateur sont décrits dans ce manuel. Toutes les autres réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié. Les réparations peuvent s'avérer dangereuses si elles ne sont pas effectuées correctement. Contactez le service après-vente de votre fournisseur Wacker Neuson pour tout complément d'information ou pour faire réparer votre machine.

Précautions

Suivre les précautions ci-dessous lors de l'entretien ou de la maintenance de la machine.

- Lire et assimiler les procédures appropriées avant d'entreprendre l'entretien de la machine.
- L'ensemble des réglages et réparations doit être effectué avant d'utiliser la machine. Ne pas utiliser la machine si elle présente un problème ou une défaillance connus.
- L'ensemble des réglages et réparations doit être effectué par un technicien qualifié.
- Arrêter la machine avant d'effectuer une opération d'entretien ou une réparation.
- Toujours rester attentif aux pièces en mouvement. Éloigner les mains, pieds et vêtements amples des pièces en mouvement de la machine.
- Remplacer les appareils et les protections de sécurité après des réparations et des opérations d'entretien.

Modifications apportées à la machine

Lors de l'entretien ou de la maintenance de la machine :

- Utiliser exclusivement des accessoires/équipements recommandés par Wacker Neuson.
- Ne pas contourner les dispositifs de sécurité.
- Ne pas modifier la machine sans l'approbation expresse écrite de Wacker Neuson.

Remplacement de pièces et d'autocollants

- Remplacer les composants usés ou endommagés.
 - Remplacer tous les autocollants manquants et difficilement lisibles.
 - Lors du remplacement de composants électriques, utiliser uniquement des composants de valeurs et performances nominales identiques à celles des composants originaux.
 - Lorsque des pièces de rechange sont nécessaires pour cette machine, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Wacker Neuson ou des pièces équivalentes aux pièces originales pour toutes les spécifications, dimensions, type, résistance et matériau.
-

Nettoyage

Lors du nettoyage et d'une maintenance sur la machine :

- Garder la machine propre (sans feuilles, papier, cartons, etc.).
- Veiller à ce que les autocollants restent lisibles.

Lors du nettoyage de la machine :

- Ne pas nettoyer la machine pendant qu'elle fonctionne.
 - Ne jamais utiliser d'essence ou d'autres types de carburants ou des solvants inflammables pour nettoyer les pièces. Les vapeurs des carburants et des solvants peuvent devenir explosives.
-

Porter l'équipement de protection individuel (PPE)

Porter l'équipement de protection individuel lors de l'entretien de cette machine :

- vêtements de travail près du corps ne gênant pas les mouvements
- lunettes de sécurité équipées de coques latérales
- protection auditive
- chaussures ou bottines de travail avec bouts de sécurité

En outre avant d'utiliser la machine :

- nouer à l'arrière les cheveux longs.
- retirer tout bijou (y compris les bagues).

1.5 Sécurité pour l'opérateur en utilisant le moteur



AVERTISSEMENT

Les moteurs à combustion interne présentent des risques particuliers à l'utilisation ou lorsque l'on fait le plein en carburant. Le non-respect de ces avertissements et de ces normes de sécurité est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Lire et suivre les mises en garde du manuel du fabricant du moteur et les recommandations de sécurité ci-dessous.



DANGER

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un poison mortel. Une exposition au monoxyde de carbone peut vous tuer en quelques minutes.

- NE JAMAIS utiliser la machine dans un espace confiné, tel qu'un tunnel, sauf si une ventilation adaptée (ventilateurs ou tuyaux d'évacuation, par exemple) est prévue.

Sécurité d'utilisation

Lors du fonctionnement du moteur :

- Ne pas approcher de matériaux inflammables du tuyau d'échappement.
- Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer de l'absence de fuites et fissures aux conduits et au réservoir de carburant. Ne pas faire fonctionner la machine en cas de fuites de carburant ou de desserrage des conduits de carburant.

Lors du fonctionnement du moteur :

- Ne pas fumer lors de l'utilisation de la machine.
- Ne pas faire tourner le moteur à proximité d'étincelles ou de flammes nues.
- Ne pas toucher le moteur ni le silencieux lorsque le moteur tourne ou juste après son arrêt.
- Ne pas utiliser la machine quand le bouchon du réservoir de carburant est desserré ou manquant.
- Ne pas démarrer le moteur si du carburant s'est déversé ou en présence d'une odeur de carburant. Éloigner la machine du déversement et l'essuyer avant de la démarrer.

Sécurité lors du plein

Lors du ravitaillement en carburant :

- Nettoyer immédiatement le carburant renversé.
- Faire le plein du réservoir de carburant dans un endroit bien ventilé.
- Remettre le bouchon du réservoir de carburant en place après avoir fait le plein.
- Ne pas fumer.
- Ne pas faire le plein si le moteur est chaud ou s'il est en marche.
- Ne pas faire le plein à proximité d'étincelles ou de flammes nues.
- Utiliser des outils adaptés au ravitaillement en carburant (par exemple, flexible ou un entonnoir).
- Ne pas faire le plein si la machine se trouve dans un camion équipé d'une protection de benne en plastique. L'électricité statique risque d'enflammer le carburant ou les vapeurs de carburant.

1.6 Directives de sécurité pour soulever la machine

Lors du levage/transport de la machine :

- S'assurer que les élingues, les chaînes, les crochets, les rampes, les chariots à fourche, les grues, les treuils et autres types de dispositifs de levage sont bien fixés et ont une capacité de levage suffisante pour lever ou soutenir la machine en toute sécurité. Le poids de la machine est indiqué dans la section *Données techniques*.
- Lorsque la machine est soulevée, faire attention de bien repérer où se trouvent les personnes à proximité.
- Utiliser seulement les points de levage et d'attache décrits dans la Notice d'emploi.
- Assurez-vous que le véhicule de transport ait une capacité de charge suffisante et une plate-forme de taille adéquate pour transporter la machine en toute sécurité.

Afin de réduire la possibilité de blessure :

- Ne pas se tenir sous la machine tandis qu'on la déplace ou la lève.
- Ne pas se tenir sur la machine tandis qu'on la déplace ou la lève.

1.7 Sécurité du fluide hydraulique



AVERTISSEMENT

Possibilité de graves blessures. Le fluide hydraulique est sous haute pression et devient très chaud durant son fonctionnement.

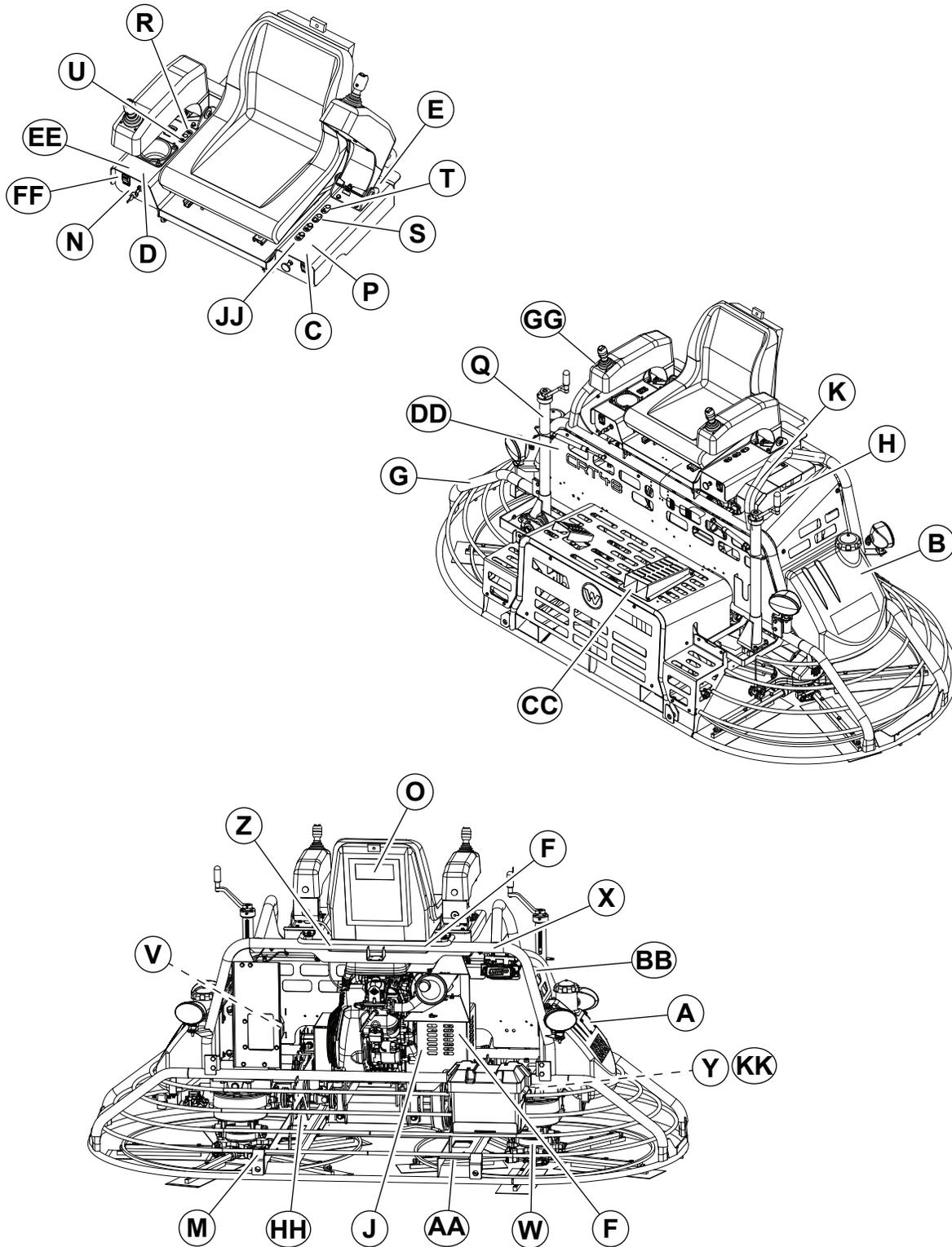
- Pour éviter toute blessure, respecter les intructions de sécurité indiquées plus bas.

Instructions de sécurité

- Bien inspecter le système hydraulique avant de faire fonctionner la machine.
- Ne pas toucher le fluide hydraulique ou les composants hydrauliques tandis que la machine fonctionne. Attendre que la machine refroidisse.
- Avant de débrancher les raccords ou les tuyaux hydrauliques, s'assurer que toute la pression a été purgée du circuit. Régler tous les contrôles au neutre, couper le moteur et laisser les fluides refroidir avant de desserrer les raccords hydrauliques ou d'attacher les jauges d'essai.
- Le fluide hydraulique s'échappant sous haute pression peut pénétrer dans la peau, causer des brûlures, la cécité ou causer d'autres blessures ou infections graves. Contacter immédiatement un médecin pour un traitement si le fluide hydraulique a pénétré dans la peau, même si la blessure semble mineure.
- Les fuites de fluide de petits trous sont souvent presque invisibles. Ne pas vérifier les fuites à mains nues. Vérifier les fuites en utilisant un morceau de carton ou de bois.
- Le fluide hydraulique est extrêmement inflammable. Arrêter immédiatement le moteur si l'on détecte une fuite hydraulique.
- Après avoir effectué l'entretien du système hydraulique, s'assurer que tous les composants sont rebranchés aux bons raccords. Si ces directives ne sont pas suivies, la machine pourrait être endommagée et/ou les personnes sur ou près de la machine pourraient être blessées.

2 Autocollants

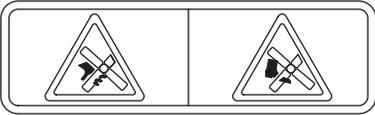
2.1 Situation des autocollants

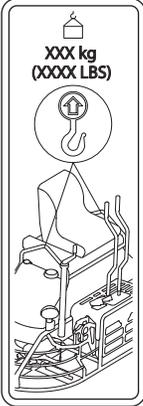
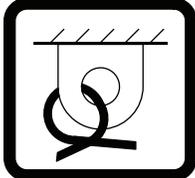
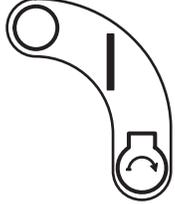


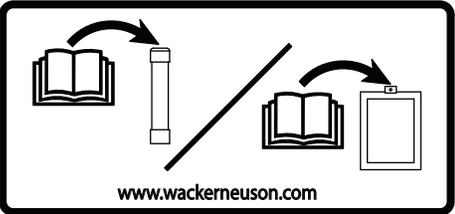
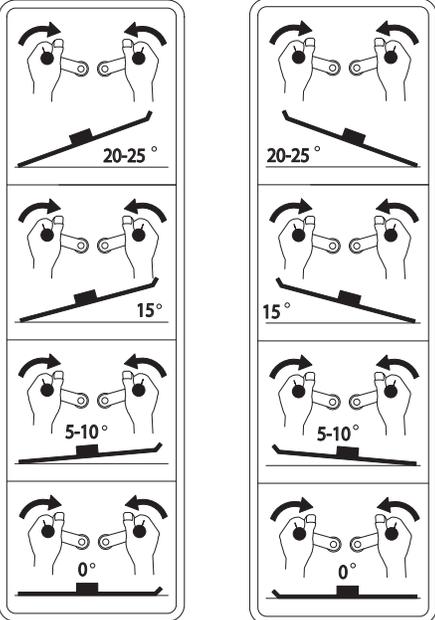
wc_gr011891

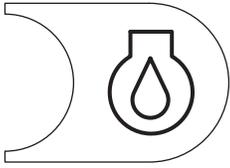
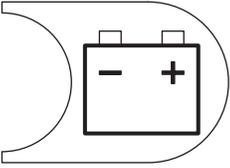
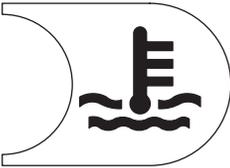
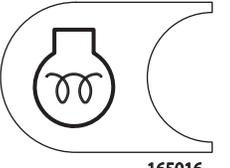
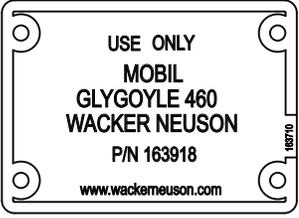
2.2 Signification des autocollants

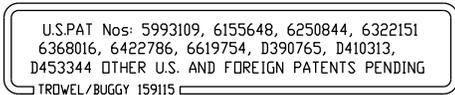
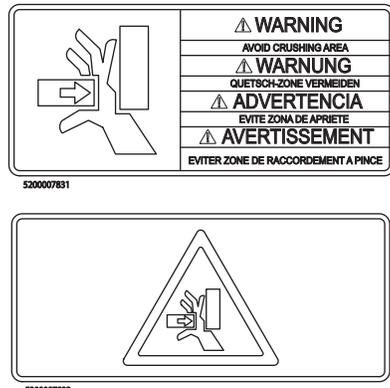
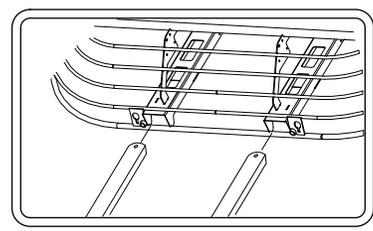
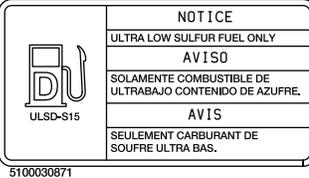
<p>A</p>		<p>DANGER Risque d'asphyxie</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Les moteurs dégagent du monoxyde de carbone. ■ Ne pas faire fonctionner la machine à l'intérieur ou dans un endroit fermé, sauf en présence d'une ventilation adéquate (ventilateurs ou tuyaux d'échappement, par exemple). ■ Lire attentivement la Notice d'emploi. ■ Ne pas placer d'étincelles, de flammes ou d'objets incandescents à proximité de la machine. ■ Arrêter le moteur avant de réapprovisionner en carburant.
<p>B</p>		<p>Remplissage du réservoir d'eau. Utiliser uniquement de l'eau claire ou des retardants à base d'eau.</p>
<p>C</p>		<p>AVERTISSEMENT Toujours porter une protection pour les oreilles et pour les yeux en utilisant la machine.</p>
<p>D</p>		<p>Commande de la direction. Se reporter à la section <i>Direction</i>.</p>

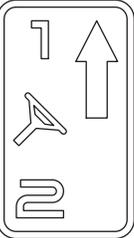
<p>E</p>	 <p>150349</p>  <p>178714</p>	<p>Avant d'utiliser cette machine, lire attentivement et assimiler la Notice d'Emploi. Dans le cas contraire, le risque de se blesser ou de blesser les autres augmente.</p>
<p>F</p>	 <p>117039</p>  <p>178713</p>  <p>117037</p>  <p>178732</p>	<p>AVERTISSEMENT Surface chaude</p>
<p>G</p>	 <p>111453</p>  <p>178740</p>	<p>AVERTISSEMENT Risque de coupure. Gardes les mains et les pieds à l'écart des lames. Toujours remplacer la protection de la lame.</p>

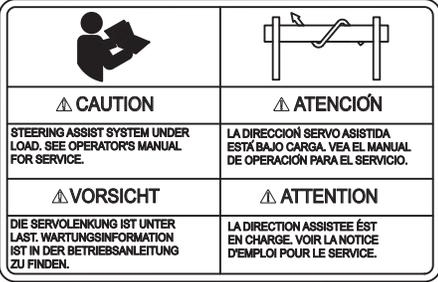
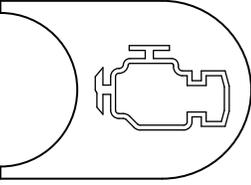
<p>H</p>	 <p>110164</p>  <p>178711</p>	<p>AVERTISSEMENT Contenu sous pression. Ne pas ouvrir lorsque le circuit est chaud !</p>
<p>J</p>	 <p>110033</p>  <p>178712</p>	<p>AVERTISSEMENT Si la main est prise dans la courroie en mouvement, il y a risque de blessure. Toujours remettre la protection de courroie.</p>
<p>K</p>	 <p>5200014673</p>	<p>AVIS Point de levage</p>
<p>M</p>	 <p>113726</p>	<p>Point d'attache</p>
<p>N</p>	 <p>118084</p>	<p>Interrupteur, démarrage du moteur : Arrêt Marche Démarrage</p>

<p>O</p>	<p>OPERATOR'S MANUAL MUST BE STORED ON MACHINE. REPLACEMENT OPERATOR'S MANUAL CAN BE ORDERED THROUGH YOUR LOCAL WACKER DISTRIBUTOR.</p> <p>EL MANUAL DE OPERACION DEBE SER RETENIDO EN LA MAQUINA. CONTACTE A SU DISTRIBUIDOR WACKER MAS CERCANO PARA PEDIR UN EJEMPLAR ADICIONAL.</p> <p>LA NOTICE D'EMPLOI DOIT ETRE MUNIE SUR LA MACHINE. CONTACTER LE DISTRIBUTEUR WACKER LE PLUS PROCHE POUR COMMANDER UN EXEMPLAIRE SUPPLEMENTAIRE.</p> <p>150350</p>  <p>www.wackerneuson.com</p> <p>180562</p>	<p>La Notice d'Emploi doit être rangée sur la machine. Une Notice d'Emploi de rechange peut être commandée auprès du distributeur Wacker Neuson local.</p>
<p>P</p>	 <p>5200007832</p>  <p>5200007834</p>	<p>AVERTISSEMENT Surface chaude</p>
<p>Q</p>	 <p>118083 LEFT 118083 RIGHT</p>	<p>Commande d'inclinaison des pales. Tourner les deux commandes vers l'intérieur pour augmenter l'inclinaison des pales. Se reporter à la section <i>Réglage de l'inclinaison</i>.</p>

<p>R</p>	 <p>164910</p>	<p>PRÉCAUTION La pression d'huile moteur est basse ! Arrêter le moteur et vérifier le niveau d'huile.</p>
<p>S</p>	 <p>164471</p>	<p>PRÉCAUTION Tension trop basse ! Arrêter le moteur et vérifier le système de charge.</p>
<p>T</p>	 <p>164909</p>	<p>PRÉCAUTION La température du liquide de refroidissement est trop élevée. Arrêter le moteur et vérifier le niveau du liquide de refroidissement.</p>
<p>U</p>	 <p>165016</p>	<p>PRÉCAUTION Bougies de préchauffage activées. Ne pas faire démarrer le moteur avant que le voyant s'éteigne.</p>
<p>V</p>	 <p>154857</p>  <p>178717</p>	<p>AVERTISSEMENT Risque de pincement. Mécanisme rotatif.</p>
<p>W</p>		<p>Utiliser exclusivement de l'huile pour engrenages Glygoyle 460 dans la boîte de vitesses.</p>

<p>X</p>		<p>AVERTISSEMENT Risque d'explosion.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ne pas utiliser de fluides de démarrage par évaporation tels que de l'éther sur ce moteur. ■ L'utilisation de fluides de démarrage par évaporation peut causer une explosion susceptible de causer l'endommagement du moteur, des blessures, ou la mort. Le moteur est équipé d'une aide au démarrage par temps froid. ■ Lire et suivre les instructions de démarrage du moteur dans cette Notice d'emploi. <p>(si équipé)</p>
<p>Y</p>		<p>Cette machine peut être protégée sous des brevets d'invention.</p>
<p>Z</p>		<p>AVERTISSEMENT Eviter zone de raccordement à pince.</p>
<p>AA</p>		<p>Poches de chariot élévateur.</p>
<p>BB</p>		<p>DANGER</p> <p>AVIS Seulement carburant de soufre ultra bas</p> <p>(si équipé)</p>

<p>CC</p>	 <p>111760</p>	<p>Remplissage du réservoir d'huile hydraulique</p>
<p>DD</p>		<p>Stabilisation de direction dynamique</p>
<p>EE</p>	 <p>182270</p>	<p>Emplacement du sélecteur de mode de direction</p>
<p>FF</p>	 <p>181230</p>	<p>Position du sélecteur de mode de direction</p>
<p>GG</p>		<p>Information sur le contrôle des émissions Cet équipement est conforme aux normes américaines de l'EPA (Agence de protection de l'environnement des États-Unis) EVAP. (si équipé)</p>

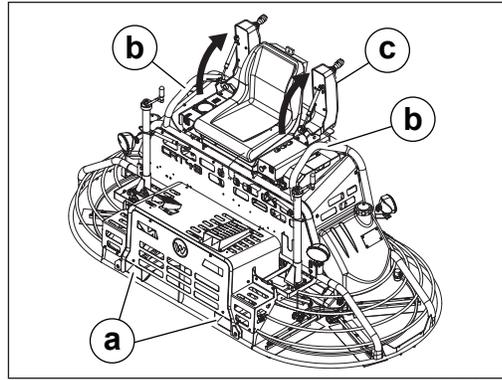
<p>HH</p>	 <p>172844</p>  <p>178792</p>	<p>Lire la Notice d' Emploi. Les composants du système de direction sont en charge. Voir la section «Direction» ou consulter un technicien de service qualifié pour les ajustements.</p>
<p>JJ</p>	 <p>5100015395</p>	<p>Mise en garde Vérifier le moteur. (le cas échéant)</p>
<p>KK</p>	 <p>5100039487</p>	<p>Industrie Canada ICES-002 Étiquette de conformité : CAN ICES-2/NMB-2</p>
<p>—</p>		<p>AVERTISSEMENT Déposer le bac de la truelle mécanique avant levage de la machine. Les bacs peuvent tomber et provoquer des blessures graves voire mortelles. (Situé au sommet du bac flotteur.)</p>

3 Levage et transport

3.1 Levage de la machine

Contexte

La machine est équipée de passage de fourches (a) à l'avant et à l'arrière, et de deux tubes de levage (b).



wc_gr011877

Exigences

- Équipement de levage (grue, palan ou chariot élévateur à fourche) capable de supporter le poids de la machine
- Dispositifs de levage (crochets, chaînes, maillons d'attache) capables de supporter le poids de la machine
- Machine arrêtée
- Accoudoirs (c) en position de transport

Levage de la machine

Procéder comme suit pour soulever la machine.

1. Fixer une élingue ou une chaîne à l'œil de levage. Ne pas fixer d'équipements de levage à une autre partie quelconque de la machine.
2. Lever la machine sur une petite distance.



AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement. L'instabilité de la machine peut provoquer la chute des appareils de levage. Risque d'écrasement si l'appareil de levage est défaillant.

- ▶ Vérifier la stabilité avant de poursuivre.

3. Contrôler la stabilité. Si nécessaire, abaisser la machine, repositionner le dispositif de levage et relever la machine sur une petite distance.
4. Continuer à soulever la machine uniquement lorsqu'elle est stable.

3.2 Préparation de la machine au transport sur une camion ou une remorque.

Exigences

- Machine arrêtée
- Camion à plateforme ou remorque capable de supporter le poids de la machine.
- Chaînes, crochets ou brides capables de supporter le poids de la machine.



AVERTISSEMENT

Risque d'écrasement. Une fixation inadéquate de la machine peut conduire à un risque d'écrasement.

- Utiliser seulement les points de fixation désignés pour fixer la machine à un camion ou à une remorque.

Liste de contrôle

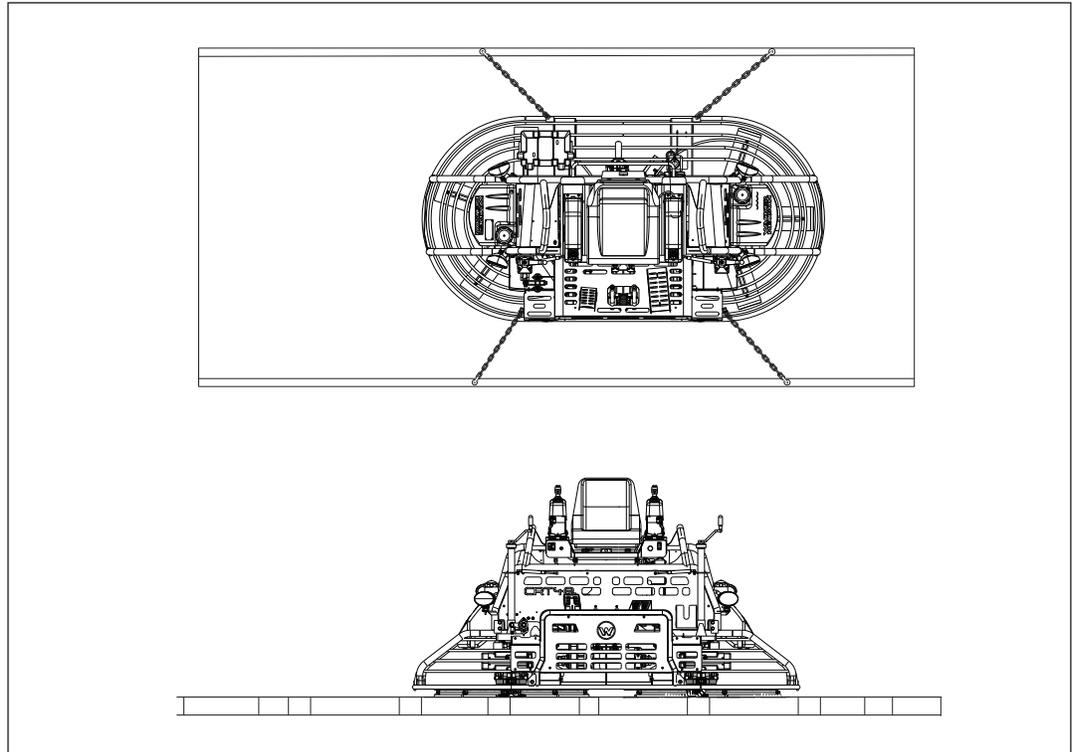
Avant de transporter la machine, vérifier les points suivants :

- Vérifier que le véhicule de transport ou la remorque est capable de supporter le poids de la machine.
- Vérifier que le véhicule de transport ou que la remorque est suffisamment large pour supporter la machine.
- Vérifier que les roues du véhicule de transport ou de la remorque sont calées durant le processus de chargement.
- Vérifier que le véhicule de transport ou la remorque est propre et libre de toute graisse, huile, glace ou d'autres résidus.
- Si la machine est montée sur une remorque, ne pas utiliser le cric de la remorque de la machine pour supporter la flèche de la remorque durant le transport.
- Vérifier que toutes les rampes utilisées durant le processus de chargement :
 - Peuvent supporter le poids de la machine.
 - Sont libres de toute graisse, huile, glace ou d'autres résidus.
 - Sont solidement fixées au véhicule de transport ou à la remorque.
 - Sont de longueur suffisante pour maintenir l'angle de chargement à 15 ° ou moins.

En outre :

- Vérifier que la zone de chargement est plate et que le sol est stable.
- Vérifier la hauteur hors-tout de la machine une fois chargée sur le camion ou la remorque.
- Planifier l'itinéraire de façon à ce qu'il y ait un espace suffisant pour les ponts, les signaux routiers, les constructions etc.
- Vérifier la réglementation locale en matière de transport et s'y conformer.

Remarque : L'illustration est purement informative. Votre machine peut être différente.



wc_gr011880

Remarques



4 Fonctionnement

4.1 Préparation de la machine à sa première utilisation

1. S'assurer que tous les matériaux d'emballage ont été retirés de la machine.
2. Vérifier si la machine et ses composants ne sont pas endommagés. En cas de dommage visible, ne pas faire fonctionner la machine ! Contacter le concessionnaire Wacker Neuson local pour obtenir de l'assistance.
3. Faire l'inventaire de tous les articles inclus avec la machine et vérifier la présence de tous les composants non fixés et de toutes les fixations.
4. Fixer toutes les pièces de composant qui ne le sont pas.
5. Ajouter des fluides le cas échéant, tels que du carburant et de l'huile moteur.
6. Déplacer la machine jusqu'à son lieu de fonctionnement.

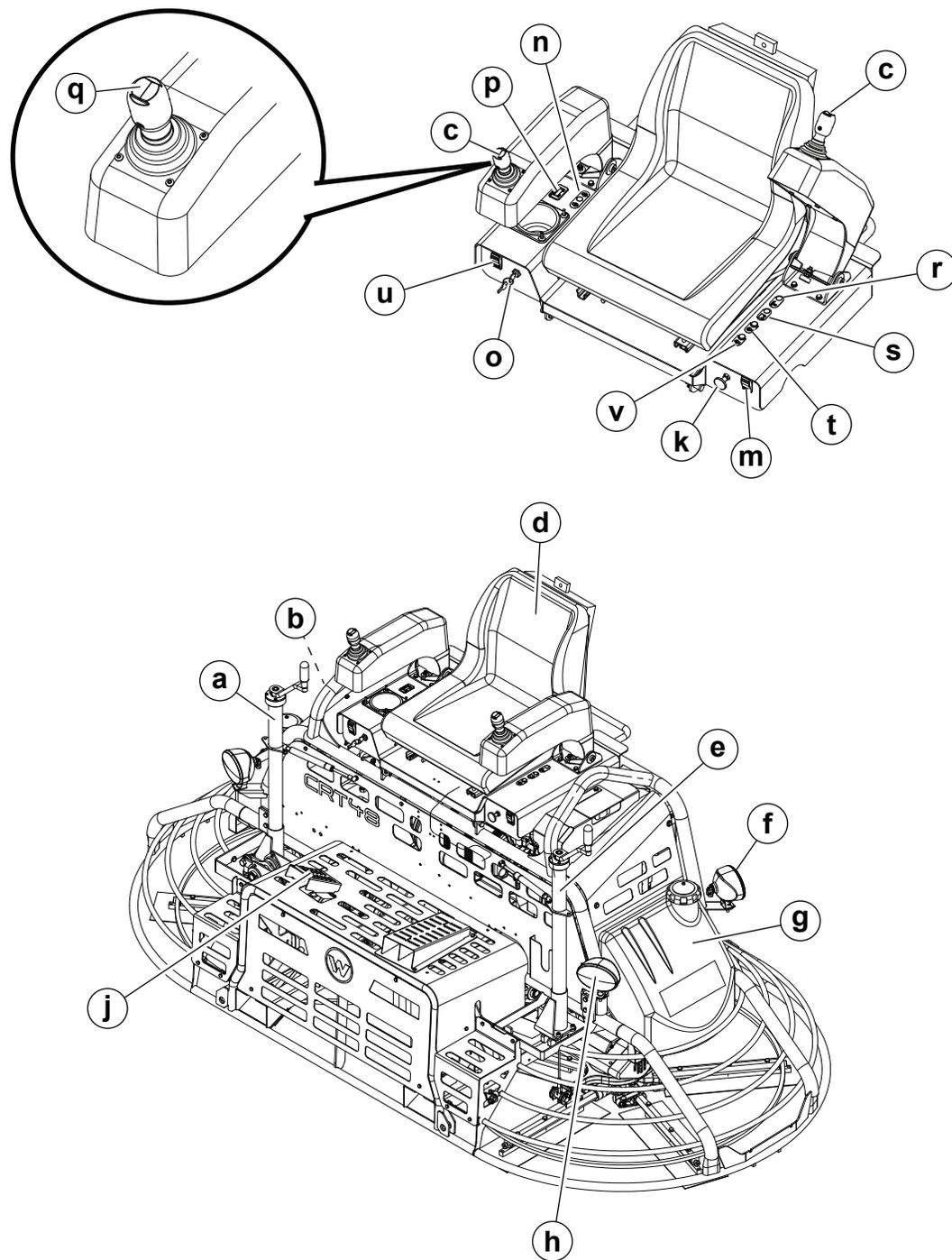
4.2 Position de l'opérateur

L'utilisation sûre et efficace de cette machine relève de la responsabilité de l'opérateur. La maîtrise complète de la machine n'est pas possible si l'opérateur ne reste pas en position de travail adéquate à tout moment.

En utilisant la machine, l'opérateur doit :

- être assis dans le siège tourné vers l'avant
- avoir les deux pieds sur la plate-forme de commande
- avoir les accoudoirs en position de fonctionnement et avoir les deux mains sur les commandes

4.3 Composants de la machine



wc_gr011905

4.4 Description des composants de la machine

Réf.	Description	Réf.	Description
a	Commande d'inclinaison droite	m	Commutateur de feux de travail
b	Réservoir de carburant	n	Témoin des bougies de préchauffage (si équipé)
c	Manettes	o	Commutateur à clé
d	Siège de l'opérateur avec contacteur de « présence de l'opérateur »	p	Compteur horaire
e	Commande d'inclinaison gauche	q	Commande du vaporisateur d'eau
f	Feu de travail arrière (un de chaque côté)	r	Témoin de pression d'huile
g	Réservoir à eau	s	Témoin de chargement de l'alternateur
h	Feu de travail avant (un de chaque côté)	t	Témoin de température du liquide de refroidissement
j	Pédale d'accélérateur (commande des gaz)	u	Sélecteur de mode de direction
k	Commande du starter du moteur (le cas échéant)	v	Vérifier la lampe pilote du moteur (le cas échéant)

Système de détection de la présence de l'opérateur

La truelle autoportée comporte un siège avec un système intégré de « présence de l'opérateur » qui fonctionne en association avec un contacteur monté sur la manette des gaz. Ce système permet au moteur de continuer à tourner (au ralenti) lorsque l'opérateur n'est pas assis sur le siège, tant que la manette des gaz n'est pas enfoncée.

L'objet du système de détection de la « présence de l'opérateur » est de réduire les gaz au ralenti si l'opérateur quitte son siège. Le système de détection de la « présence de l'opérateur » répond aux spécifications publiées par des organisations telles que OSHA, ANSI et ISO.

Familiarisation avec le fonctionnement de la truelle mécanique

Pour qu'un nouvel opérateur se familiarise avec la truelle autoportée, procéder comme suit :

1. L'opérateur étant assis sur le siège, lui montrer le fonctionnement des manettes (**c**) et la façon de faire démarrer la machine.
2. Demander à l'opérateur de s'exercer à guider la truelle. Une dalle de béton dur légèrement mouillée avec de l'eau est une surface idéale d'entraînement.
3. Incliner les lames vers le haut d'environ 6,35 mm (1/4 po) sur le bord d'attaque. Commencer par faire travailler la machine sur un seul endroit, puis s'exercer à la conduire en ligne droite et à la faire virer de 180°. Le meilleur contrôle s'obtient à plein régime.

4.5 Réapprovisionnement de la machine en carburant

Exigences

- Arrêt de la machine
- Moteur froid
- Machine/réservoir au niveau du sol
- Carburant propre et frais

Procédure

Procéder comme suit pour faire le plein de la machine.

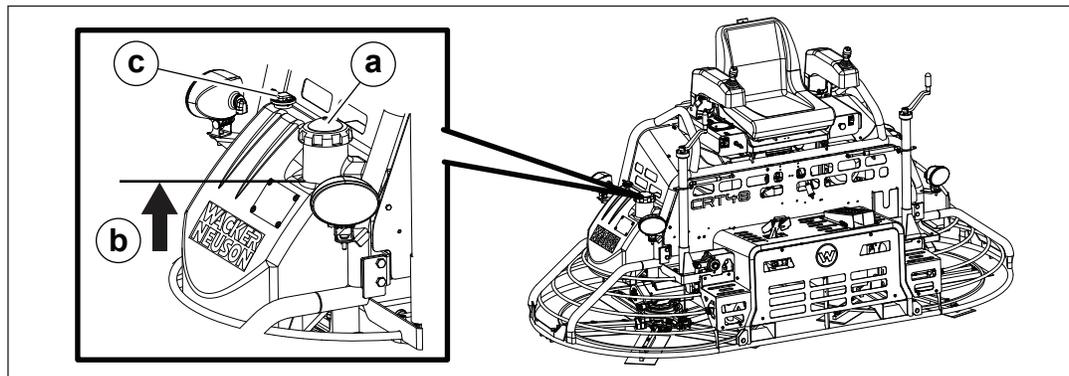


AVERTISSEMENT

Risque d'incendie et de brûlure. Le carburant et ses vapeurs sont extrêmement inflammables.

- ▶ Tenir toutes les sources d'allumage éloignées de la machine lorsque vous faites le plein.
- ▶ Ne faire le plein que lorsque la machine est en plein air.
- ▶ Nettoyer immédiatement le carburant déversé.

1. Retirer le bouchon (a) du réservoir.



wc_gr011849

2. Remplir le réservoir de carburant jusqu'à la base du col (b). Le réservoir comporte un espace d'expansion pour le bon fonctionnement du port de ventilation (c).



ATTENTION

Risque d'incendie et risque sanitaire. Le carburant se dilate sous l'action de la chaleur. L'expansion du carburant dans un réservoir trop rempli peut entraîner des déversements et des fuites.

- ▶ Ne pas trop remplir le réservoir.
- ▶ Ne pas modifier, contourner ou supprimer le port d'évacuation.

3. Remettre le bouchon du réservoir.

Résultat

La machine a maintenant été réalimentée.

4.6 Période de rodage

Présentation

Cette machine requiert une période de rodage pour le moteur et la boîte de vitesses.

Période de rodage de la boîte de vitesses

Pour roder les boîtes de vitesses, faire tourner le moteur à 50 % du plein régime pendant les 2 à 4 premières heures. Ceci évitera leur usure prématurée et prolongera la durée de vie des pignons.

AVIS : Le fonctionnement du moteur à plein régime durant la période de rodage peut entraîner la défaillance prématurée des pignons.

Période de rodage de moteur Kohler

Suivre les recommandations ci-dessous lors de l'utilisation de la machine durant la période de rodage.

- La période de rodage du moteur Kohler est de 50 heures.
 - Durant les 50 premières heures, ne pas dépasser 70 % de la puissance nominale maximum.
 - Changer l'huile moteur et le filtre à huile après les 50 premières heures de fonctionnement.
 - Laisser le moteur s'échauffer complètement avant d'utiliser la machine par temps froid.
-

Période de rodage de moteur Vanguard

Suivre les recommandations ci-dessous lors de l'utilisation de la machine durant la période de rodage.

- Ne pas fonctionner à pleine charge durant les 5 à 10 premières heures de fonctionnement.
 - Changer l'huile après les 5 à 10 premières heures de fonctionnement.
 - Laisser le moteur s'échauffer complètement avant d'utiliser la machine par temps froid.
-

Période de rodage de moteur Kubota

Suivre les recommandations ci-dessous lors de l'utilisation de la machine durant la période de rodage.

- Changer l'huile moteur et le filtre à huile après les 50 premières heures de fonctionnement.
- Laisser le moteur s'échauffer complètement avant d'utiliser la machine par temps froid.

4.7 Avant de démarrer**Spécifications**

L'opérateur s'est familiarisé avec l'emplacement et l'utilisation de toutes les commandes

Liste de contrôle

Contrôlez les points suivants avant de démarrer la truelle :

- niveau de carburant—en ajouter au besoin
- niveau d'huile dans le moteur—en ajouter au besoin
- niveau d'eau —en ajouter un besoin
- filtre à air—filtre propre et intact
- bras et lames de truelle—fonctionnels et intacts

4.8 Démarrage, direction, fonctionnement et arrêt de la machine (Kohler)

Exigences

- La machine est en bon état de fonctionnement et a été entretenue de façon adéquate.
- Il se trouve du carburant dans le réservoir.



ATTENTION

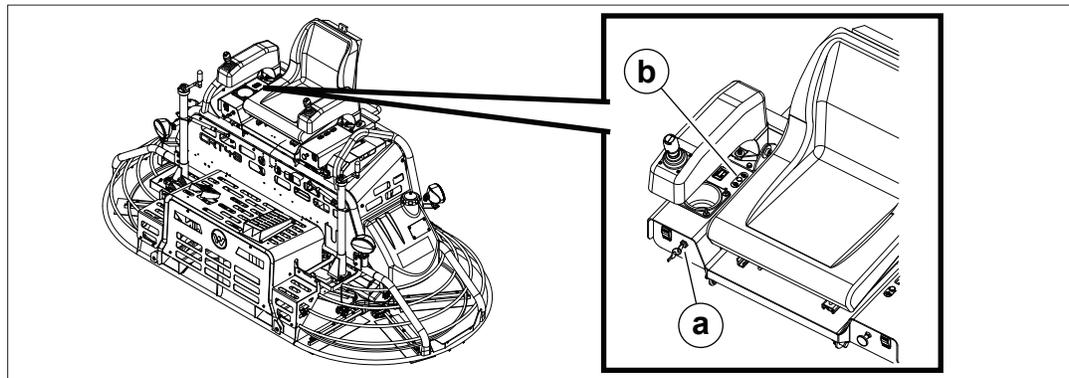
Risque de lésions corporelles. Faire fonctionner la truelle avec les accoudoirs en position de transport peut conduire à des lésions corporelles.

- ▶ Ne pas faire fonctionner la machine avec les accoudoirs en position de transport.

Démarrage de la machine

Procéder comme suit pour démarrer la machine.

1. Rester assis sur le siège de l'opérateur.
2. Placer le commutateur à clé **(b)** sur la position ON.



wc_gr011856

3. Lorsque le témoin des bougies de préchauffage **(b)** s'éteint, tourner la clé de contact sur la position START et la maintenir ainsi jusqu'au démarrage du moteur.

AVIS : Le lancement du moteur pendant plus de 5 secondes risque d'endommager le démarreur.

- Si le moteur ne démarre pas, relâcher la clé de contact et attendre 10 secondes avant de faire fonctionner de nouveau le démarreur.
- Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, voir le chapitre *Dépannage*.

4. Laisser le moteur s'échauffer avant d'utiliser la machine.

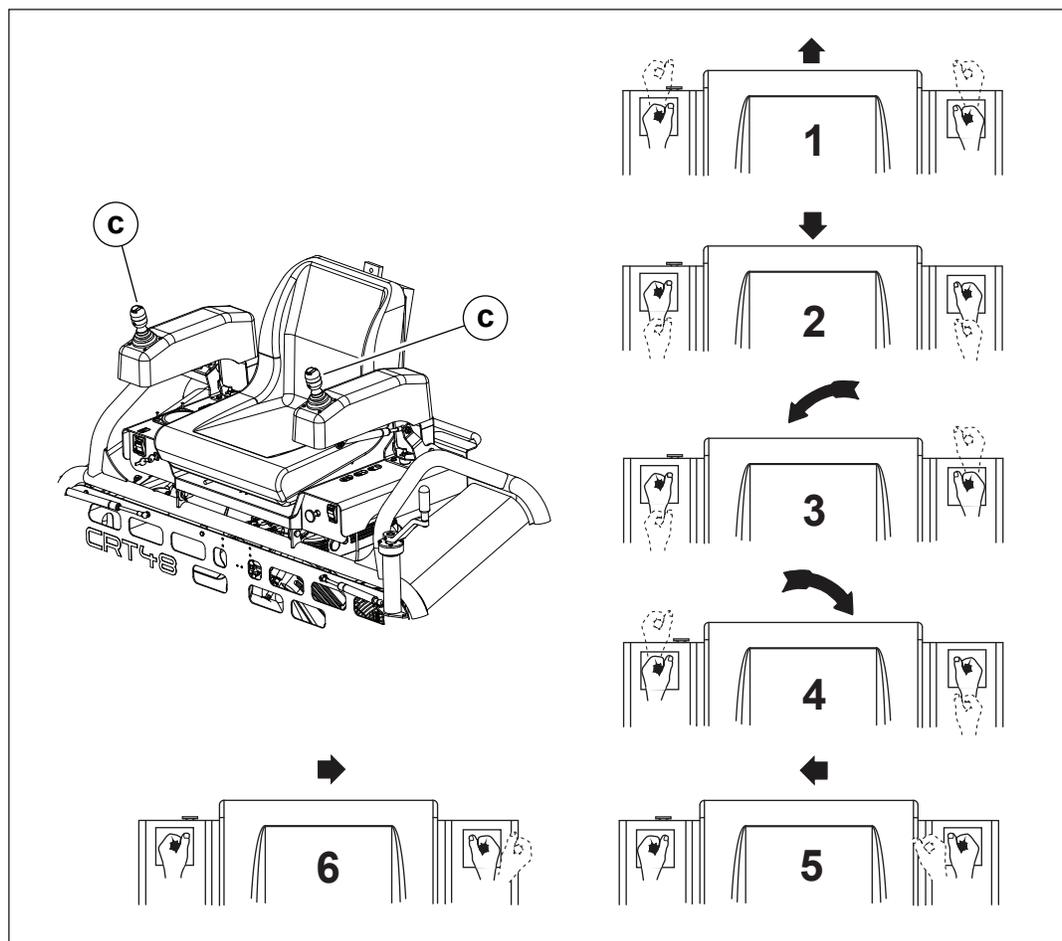
Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

5. Appuyer sur la pédale d'accélérateur afin d'engager les pales.

Direction

Les manettes (c) commandent la direction de déplacement et la rotation de la machine.



wc_gr011857

Mouvements de main

Se reporter à l'illustration pour les mouvements de main nécessaires au déplacement de la truelle dans la direction souhaitée.

- 1 — avant
- 2 — arrière
- 3 — rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 4 — rotation dans le sens des aiguilles d'une montre
- 5 — déplacement vers la gauche
- 6 — déplacement vers la droite

Remarque : Le levier de commande gauche se déplace dans deux directions uniquement : avant et arrière. Lorsque le déplacement de la truelle se fait

latéralement (5 et 6), la manette droite commande le mouvement de la machine tandis que la gauche reste stationnaire.

Mode d'emploi de la machine

Suivre les consignes ci-dessous pour utiliser la truelle autoportée à sa capacité maximum.

- Déplacer la machine dans la direction dans laquelle regarde l'opérateur. Ceci permettra de finir la surface la plus large possible tout en donnant à l'opérateur une excellente vue de la surface de travail.
- Lorsque la machine atteint l'extrémité de la dalle, faire demi-tour et reprendre une ligne droite en direction de l'autre extrémité de la dalle.
 - Ou bien, déplacer la machine latéralement, puis vers l'arrière jusqu'à l'autre extrémité de la dalle.
- Se rappeler que la meilleure maîtrise possible s'obtient au régime moteur maximum.

AVIS : Ne pas trop appuyer sur les manettes. Une pression excessive n'améliorerait pas le temps de réaction de la machine et endommagerait les commandes de direction.

Arrêt de la machine

1. Arrêter le mouvement de la truelle mécanique en ramenant les leviers de commande dans leur position de point mort et en libérant la pédale d'accélérateur.
2. Arrêter le moteur en plaçant le contacteur sur OFF (O).

4.9 Démarrage, direction, utilisation et arrêt de la machine (Vanguard)

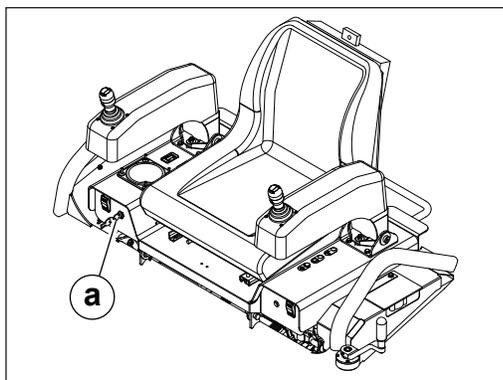
Exigences

- La machine est en bon état de fonctionnement et a été entretenue de façon adéquate.
- Il se trouve du carburant dans le réservoir.

Démarrage de la machine

Procéder comme suit pour démarrer la machine.

1. Rester assis sur le siège de l'opérateur.
2. Tourner la clé de contact (**a**) dans le sens horaire jusqu'à ce que le moteur démarre.



wc_gr014073

AVIS : Le lancement du moteur pendant plus de 5 secondes risque d'endommager le démarreur.

- Si le moteur ne démarre pas, relâcher la clé de contact et attendre 10 secondes avant de faire fonctionner de nouveau le démarreur.
- Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, voir le chapitre *Dépannage*.

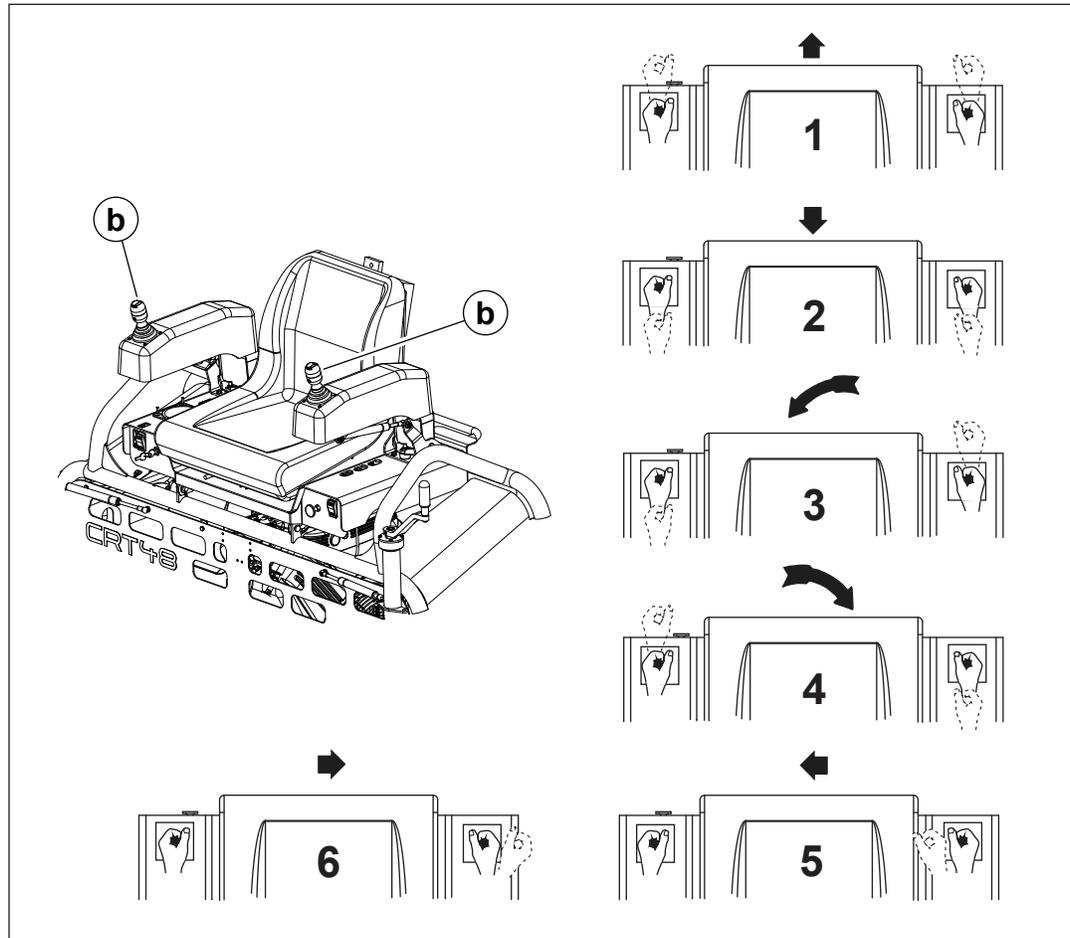
-
3. Appuyer sur la pédale d'accélérateur afin d'engager les pales.

Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

Direction

Les manettes **(b)** commandent la direction de déplacement et la rotation de la machine.



wc_gr012802

Mouvements de main

Se reporter à l'illustration pour les mouvements de main nécessaires au déplacement de la truelle dans la direction souhaitée.

- 1 — avant
- 2 — arrière
- 3 — rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 4 — rotation dans le sens des aiguilles d'une montre
- 5 — déplacement vers la gauche
- 6 — déplacement vers la droite

Remarque : Le levier de commande gauche se déplace dans deux directions uniquement : avant et arrière. Lorsque le déplacement de la truelle se fait latéralement (5 et 6), la manette droite commande le mouvement de la machine tandis que la gauche reste stationnaire.

Mode d'emploi de la machine

Suivre les consignes ci-dessous pour utiliser la truelle autoportée à sa capacité maximum.

- Déplacer la machine dans la direction dans laquelle regarde l'opérateur. Ceci permettra de finir la surface la plus large possible tout en donnant à l'opérateur une excellente vue de la surface de travail.
- Lorsque la machine atteint l'extrémité de la dalle, faire demi-tour et reprendre une ligne droite en direction de l'autre extrémité de la dalle.
 - Ou bien, déplacer la machine latéralement, puis vers l'arrière jusqu'à l'autre extrémité de la dalle.
- Se rappeler que la meilleure maîtrise possible s'obtient au régime moteur maximum.

AVIS : Ne pas trop appuyer sur les manettes. Une pression excessive n'améliorerait pas le temps de réaction de la machine et endommagerait les commandes de direction.

Arrêt de la machine

1. Arrêter le mouvement de la truelle mécanique en ramenant les leviers de commande dans leur position de point mort et en libérant la pédale d'accélérateur.
2. Arrêter le moteur en plaçant le contacteur sur OFF (O).

4.10 Démarrage, direction, fonctionnement et arrêt de la machine (Kubota)

Exigences

- La machine est en bon état et a été correctement entretenue
- Il y a du carburant dans le réservoir



ATTENTION

Risque de dommage corporel. Faire fonctionner la truelle avec les accoudoirs en position de transport peut conduire à des lésions corporelles.

- ▶ Ne pas faire fonctionner la machine avec les accoudoirs en position de transport.

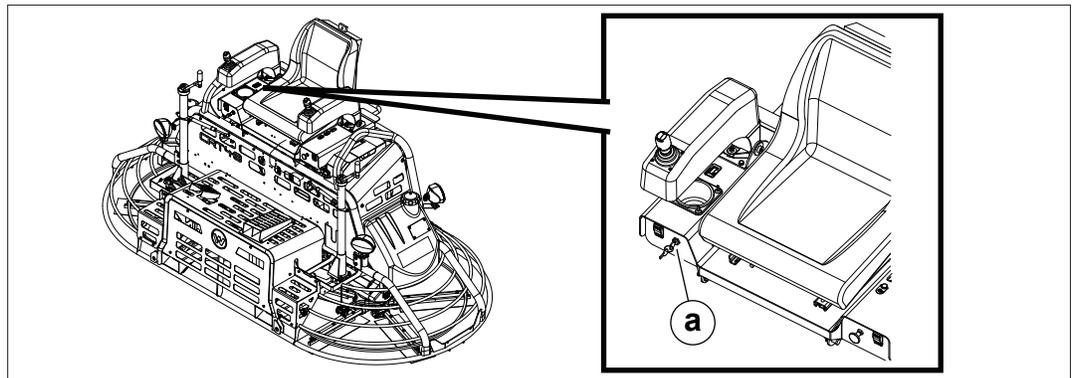
Démarrage de la machine

Suivre la procédure ci-dessous pour démarrer la machine.

1. Rester assis sur le siège de l'opérateur.
2. Tourner la clé de contact (**a**) dans le sens horaire, en position de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre.

AVIS : Le lancement du moteur pendant plus de 5 secondes risque d'endommager le démarreur.

- Si le moteur ne démarre pas, relâcher la clé de contact et attendre 10 secondes avant de faire fonctionner de nouveau le démarreur.
- Si le moteur ne démarre toujours pas après plusieurs tentatives, voir le chapitre *Dépannage*.

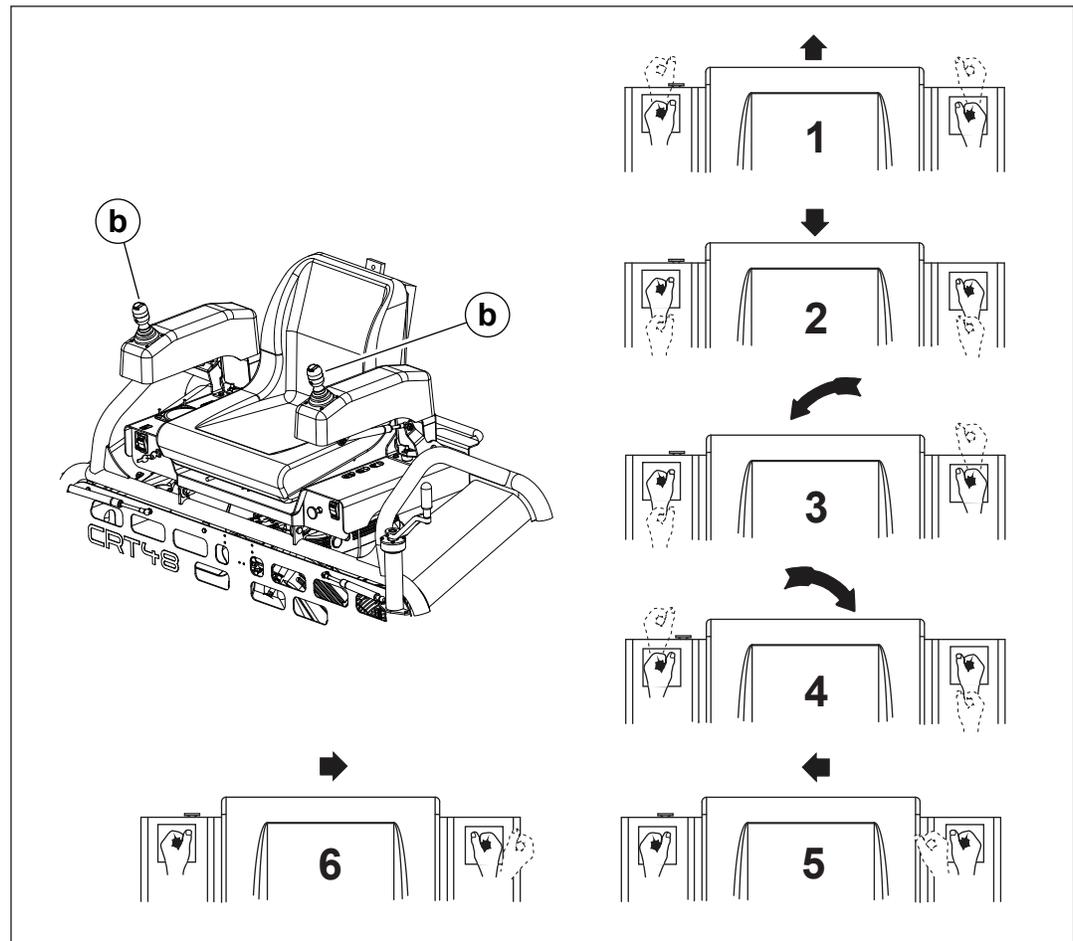


wc_gr012801

3. Laisser réchauffer le moteur avant de faire fonctionner cette machine.
4. Appuyer sur la pédale d'accélérateur afin d'engager les pales.

Direction

Les manettes **(b)** commandent la direction de déplacement et la rotation de la machine.



wc_gr012802

Mouvements de main

Se reporter à l'illustration pour les mouvements de la manette nécessaires au déplacement de la truelle dans la direction souhaitée.

- 1 — avant
- 2 — arrière
- 3 — rotation dans le sens antihoraire
- 4 — rotation dans le sens horaire
- 5 — déplacement vers la gauche
- 6 — déplacement vers la droite

Remarque : La manette gauche bouge dans deux directions seulement : vers l'avant et vers l'arrière. Lorsque le déplacement de la truelle se fait latéralement (5 et 6), la manette droite commande le mouvement de la machine tandis que la gauche reste stationnaire.

Utilisation de la machine

Suivre les consignes ci-dessous pour utiliser la truelle autoportée à sa capacité maximum.

- Déplacer la machine dans la direction dans laquelle regarde l'opérateur. Ceci permettra de finir la surface la plus large possible tout en donnant à l'opérateur une excellente vue de la surface de travail.
- Lorsque la machine atteint l'extrémité de la dalle, faire demi-tour et reprendre une ligne droite en direction de l'autre extrémité de la dalle.
 - Ou bien, déplacer la machine latéralement, puis vers l'arrière jusqu'à l'autre extrémité de la dalle.
- Se rappeler que la meilleure maîtrise possible s'obtient au régime moteur maximum.

AVIS : Ne pas trop appuyer sur les manettes. Une pression excessive n'améliorerait pas le temps de réaction de la machine et endommagerait les commandes de direction.

Arrêt de la machine

1. Arrêter le mouvement de la truelle mécanique en ramenant les leviers de commande dans leur position de point mort et en libérant la pédale d'accélérateur.
2. Arrêter le moteur en plaçant le contacteur sur OFF (O).

4.11 Procédure d'arrêt d'urgence

Procédure

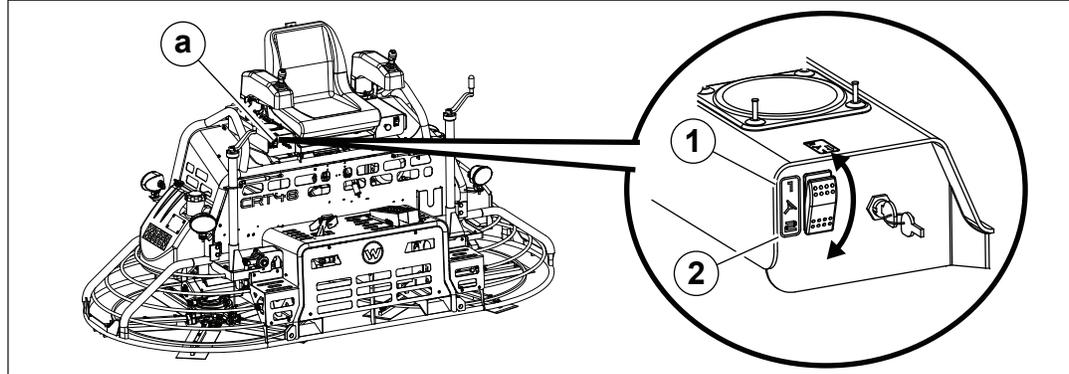
Si une panne ou un accident se produit lors du fonctionnement de la machine, suivre la procédure ci-dessous :

1. Arrêter le moteur.
2. Fermer le robinet de carburant.
3. Retirer la machine du site de travail.
4. Nettoyer le béton qui se trouve sur les lames et la machine.
5. Contacter le loueur ou le propriétaire de la machine pour plus d'instructions.

4.12 Mode d'emploi du sélecteur de mode de direction

Présentation

Le sélecteur de mode de direction (a) permet à l'opérateur d'ajuster la réponse des manettes en fonction du mouvement prévu pour la machine ou de l'état de la surface en béton.



wc_gr011858

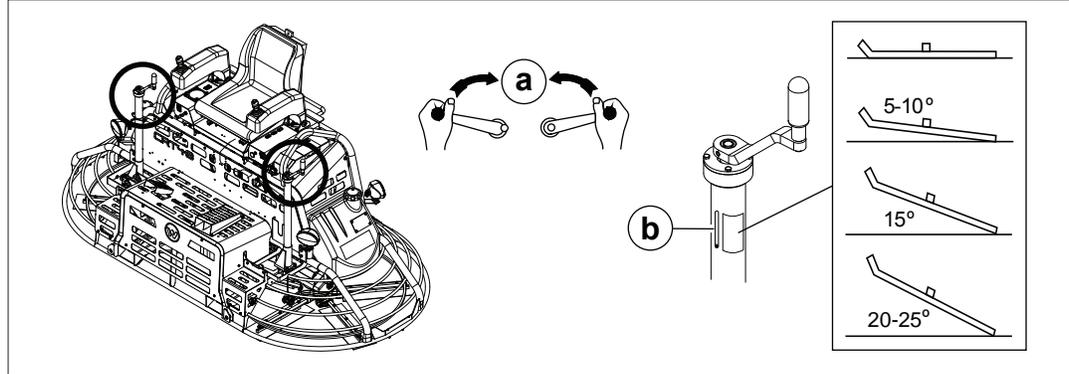
Positions du commutateur

Position	Signification	Réponse de la machine	Utilisation recommandée
1	Haute résolution	Les manettes affichent une réponse standard aux mouvements de main de l'opérateur. Des mouvements de main plus amples sont requis pour commander le mouvement de la machine.	Bordures, finition autour de poteaux ou utilisation sur des surfaces extrêmement collantes.
2	Haute fréquence	Les manettes affichent une réponse augmentée aux mouvements de main de l'opérateur. Des ajustements plus fins sont requis pour commander le mouvement de la machine.	Batée, déplacement à grande vitesse ou quand une maîtrise directionnelle minimum est requise pour la couverture de grandes surfaces.

4.13 Réglage de l'inclinaison

Contexte

La modification de l'inclinaison (angle) des lames de la truelle permet à l'opérateur de finir le béton de la phase surface mouillée à la phase de finition dure (polissage).



wc_gr011860

Modification de l'angle d'inclinaison

Suivez la procédure ci-dessous pour modifier ou définir l'angle des pales de la truelle.

1. Ralentir la machine.
2. Définir l'inclinaison côté gauche de la machine. Pour accentuer l'inclinaison, tourner la commande d'inclinaison vers l'intérieur (**a**).
3. Ajuster le côté droit pour le faire correspondre au réglage gauche.
4. Utiliser l'indicateur d'inclinaison (**b**) pour régler l'inclinaison de manière égale sur les lames de truelle gauches et droites.

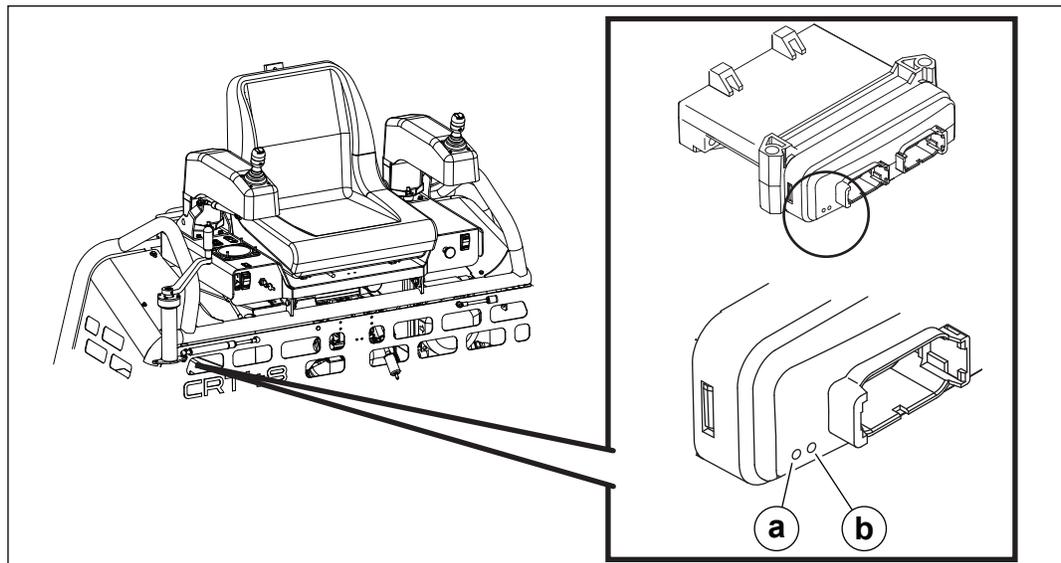
Inclinaison suggérée pour le travail

Conditions de travail du béton	Inclinaison suggérée pour le travail
1. Phase avec surface mouillée	Lames à plate (pas d'inclinaison)
2. Phase mouillée à pâteuse	Légère inclinaison (5 à 10°)
3. Phase de travail demi-dure	Inclinaison supplémentaire (15°)
4. Phase de finition dure (polissage)	Inclinaison maximale (20 à 25°)

4.14 Codes d'erreur du contrôleur de direction

Contexte

Le système de direction convertit électroniquement les mouvements de manette de l'opérateur en une force hydraulique aux vérins de direction. Un contrôleur électronique situé sous le point de levage droit de la machine contient la logique de commande qui actionne l'appareil à cartouches de direction. Deux voyants (**a**, **b**) servent d'indicateurs visuels de la performance du système de direction.



wc_gr011859

À propos des codes d'erreur

Les codes d'erreur communiquent à l'utilisateur la présence d'un état d'erreur électrique ou électronique dans le système de direction. Au démarrage de la truelle, le contrôleur électronique s'initialise et vérifie la fonction du circuit.

- Le voyant vert (**a**) s'allume et reste allumé pendant le fonctionnement de la truelle.
- Le voyant rouge (**b**) reste éteint en cours de fonctionnement normal. En cas d'erreur système, le voyant rouge clignote en séquence, selon les codes d'erreur décrits ci-dessous.

Identification d'un code d'erreur

Un tableau des codes d'erreur apparaît à la page suivante. Pour identifier un code d'erreur sur la machine, comptez le nombre de clignotements du voyant rouge et cherchez-le dans le tableau.

- **Exemple** : Le code 21 est assigné à une anomalie de l'axe Y du levier de commande droit. Si cette anomalie se produit, la diode rouge clignote deux fois, puis une fois.

Les séquences de clignotement se répètent jusqu'à correction de l'erreur ou arrêt du moteur.

Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

Correction des codes d'erreur

Suivre les procédures ci-dessous pour corriger un code d'erreur.

1. Identifier le code d'erreur.
2. S'assurer que la tension système se situe dans la plage système 12 V correcte (11 à 14 V).
3. Vérifier les branchements électriques desserrés ou défauts dans le circuit de direction. Ceci inclut les connecteurs de manette, les deux connecteurs de contrôleur, les six connecteurs d'appareil à cartouches et la terre.
4. Si la tension système se situe dans la plage et que tous les branchements électriques sont solidement établis, contacter un centre de SAV Wacker Neuson agréé pour la correction de l'erreur.

Codes d'erreur

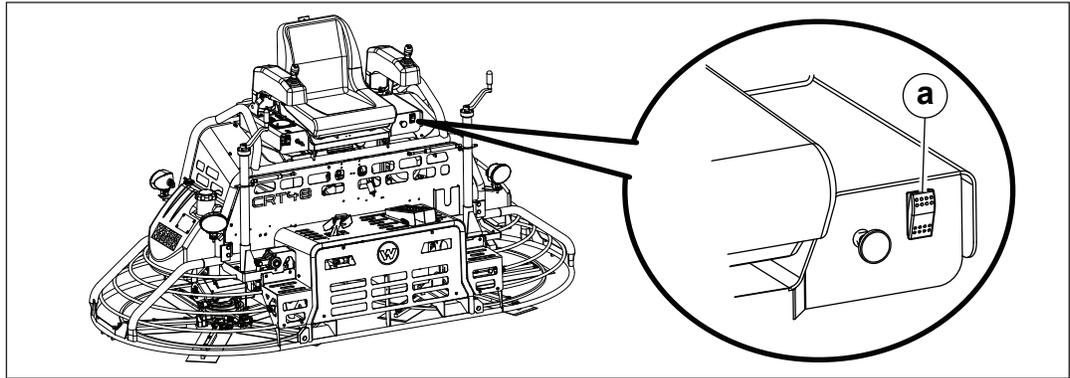
Code	Description
21	Erreur de manette droite (axe Y). Hors plage.
22	Erreur de manette gauche (axe X). Hors plage.
23	Erreur de manette gauche (axe Y). Hors plage.
24	Erreur d'interrupteur à bascule droit. Hors plage.
25	Erreur d'interrupteur à bascule gauche. Hors plage.
26	Manette droite bobine droite déconnectée, grillée ou surmenée.
27	Manette droite bobine gauche déconnectée, grillée ou surmenée.
28	Manette droite bobine avant déconnectée, grillée ou surmenée.
29	Manette droite bobine arrière déconnectée, grillée ou surmenée.
31	Manette gauche bobine avant déconnectée, grillée ou surmenée.
32	Manette gauche bobine arrière déconnectée, grillée ou surmenée.

4.15 Utilisation des feux de travail

Contexte

Lamachine est équipée de quatre feux de travail. Les feux de travail sont commandés par un commutateur à bascule unique situé sous le levier de commande gauche.

Le commutateur à bascule **(a)** commande les feux de travail avant et arrière.



wc_gr011861

4.16 Utiliser le système de pulvérisation de retardant

Exigences

- Eau/retardant dans le réservoir d'eau
- Température ambiante au-dessus du point de congélation

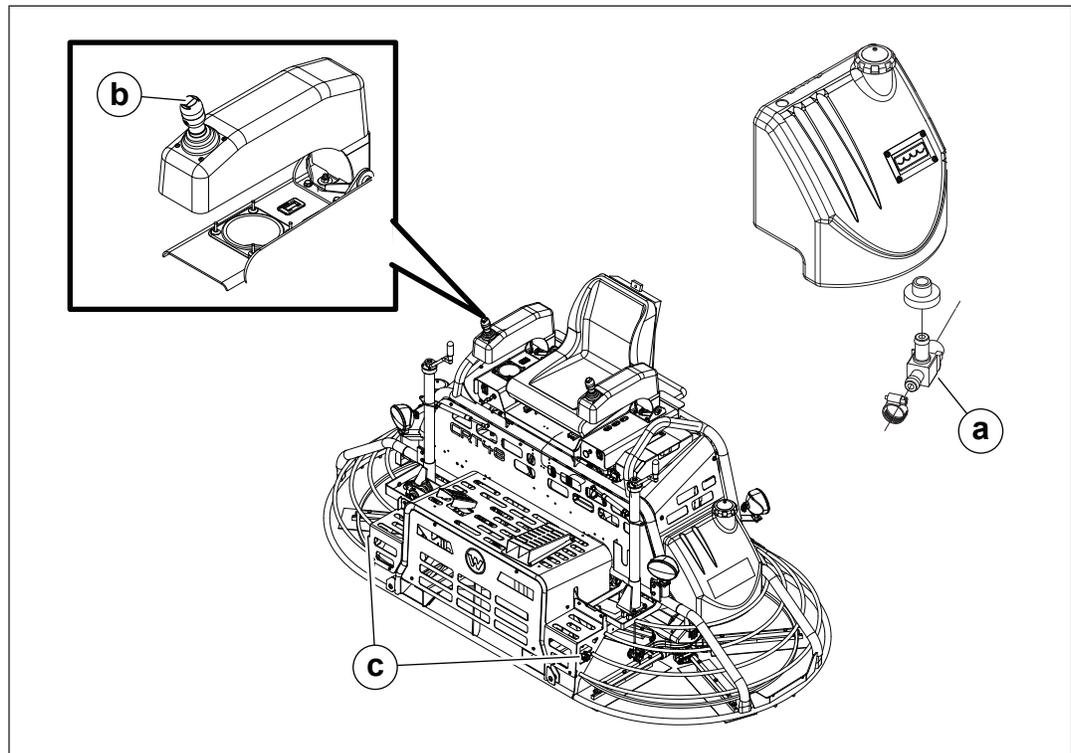
Vue d'ensemble

Le système de pulvérisation de retardant est contrôlé par un commutateur sur le levier de commande droit.

Procédure

Suivre la procédure ci-dessous pour faire fonctionner le système de pulvérisation de retardant.

1. Remplir le réservoir d'eau d'eau propre ou de retardant à base d'eau.
2. Ouvrir la soupape (a).



wc_gr011907

3. Enfoncer et garder le commutateur de pulvérisation d'eau enfoncé (b) pour activer la pompe. L'eau/retardant sera pulvérisé des deux buses (c).

AVIS : Vidanger le système de pulvérisation de retardant si la machine est soumise à des températures sous le point de congélation. L'eau gelée ou le retardant gelé pourrait endommager le système de pulvérisation de retardant.

5 Maintenance générale



AVERTISSEMENT

Une machine mal entretenue peut dysfonctionner, causer des blessures ou des dommages irréparables à la machine.

- Maintenir la machine dans un état de bon fonctionnement en assurant un entretien périodique et en effectuant des réparations le cas échéant.
-

5.1 Maintenance du système de contrôle d'émissions

Pour les machines vendues en Amérique du Nord :

L'entretien normal, le remplacement ou la réparation des dispositifs et systèmes de contrôle d'émissions peuvent être exécutés par une entreprise de réparation ou un individu, mais les réparations sous garantie doivent être effectuées par un concessionnaire/centre de service autorisé par Wacker Neuson. L'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas équivalentes en performance et durabilité aux pièces agréées peut nuire à l'efficacité du système de contrôle d'émissions et peut avoir une incidence sur le résultat d'une demande de garantie.

5.2 Plan d'entretien périodique

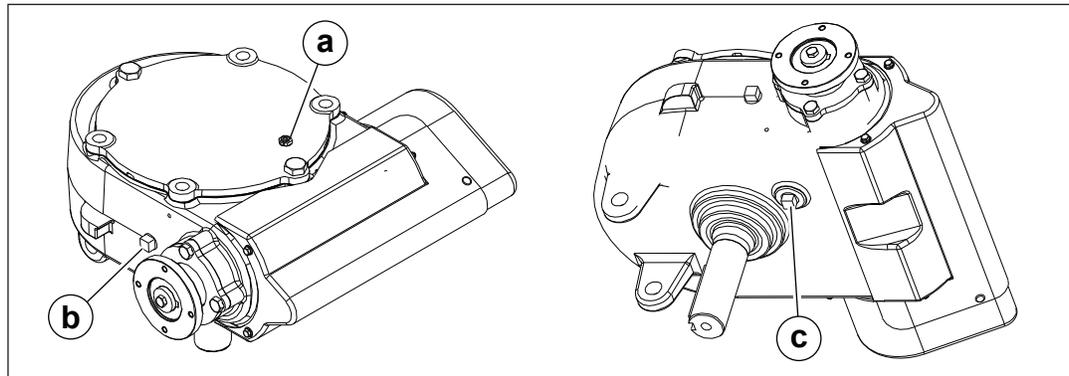
Le tableau ci-dessous liste l'entretien machine de base. Les tâches indiquées par des coches peuvent être exécutées par l'opérateur. Les tâches indiquées par des puces carrées exigent une formation et des équipements particuliers.

	Quotidien	Toutes les 20 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 300 heures
Lubrifier les bras de la truelle.	✓			
Vérifier la visserie extérieure.	✓			
Laver sous pression toutes les surfaces pour les débarrasser de toute trace de béton.	✓			
Vérifier le niveau d'huile dans les boîtes de vitesses.		✓		
Lubrifier le raccord de l'arbre d'entraînement de la boîte de vitesses.		■		
Lubrifier les commandes d'inclinaison et d'entraînement.		■		
Vérifier l'usure de la courroie d'entraînement.			✓	
Lubrifier les crapaudines du cylindre de direction.			■	
Remplacer l'huile dans les boîtes de vitesses.				■

5.3 Entretien de la boîte de vitesses

Périodicité

- ▶ Vérifier que le niveau d'huile des boîtes de vitesses est correct après 20 heures de fonctionnement.
- ▶ Remplacer l'huile de la boîte de vitesses toutes les 300 heures.
- ▶ Éliminer les impuretés de la soupape de décharge ou remplacer la soupape de décharge **(a)** selon le cas pour éviter les fuites d'huile au niveau des bagues d'étanchéité de la boîte de vitesses.



wc_gr011863

Exigences

- Rafraîchir l'huile du moteur (Voir les *Données techniques* pour connaître la quantité et le type d'huile).
- Utiliser un revêtement en plastique et un récipient de contenance suffisante pour collecter l'huile vidangée.

Remarque : *Collecter, stocker et mettre au rebut tous les liquides usagés conformément à la réglementation de protection de l'environnement en vigueur.*



AVERTISSEMENT

La plupart des huiles contiennent de petites quantités de matériaux qui peuvent provoquer le cancer ou d'autres problèmes de santé en cas d'inhalation, d'ingestion ou de contact avec la peau durant des durées prolongées.

- ▶ Prendre des précautions pour éviter d'inhaler ou d'ingérer l'huile de moteur usagée.
- ▶ Laver minutieusement la peau après exposition à de l'huile de moteur usagée.

Vérification du niveau d'huile de la boîte de vitesses.

Suivre la procédure ci-dessous pour vérifier le niveau d'huile.

1. Chaque boîte de vitesses CRT est équipée de deux bouchons de remplissage d'huile **(b)**. Déposer un bouchon de remplissage d'huile de la boîte de vitesses.
2. Si le niveau est inférieur aux filetages de l'orifice du bouchon de remplissage d'huile, ajouter de l'huile de synthèse pour engrenages dans l'ouverture. Ne pas trop remplir.

Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

3. Essuyer les filets de la boîte de vitesses et le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile.
4. Appliquer du Loctite 545 ou un équivalent sur les filets du bouchon de l'orifice de remplissage d'huile, remettre le bouchon et le serrer à 16–20 Nm (12–15 ft.lb).

AVIS : Ne pas mélanger les types d'huile pour engrenages. Ne pas trop remplir la boîte de vitesses d'huile. Un mélange d'huile ou un remplissage excessif pourrait endommager la boîte de vitesses. Voir *Caractéristiques techniques* pour connaître la quantité et le type d'huile.

Vidange d'huile de la boîte de vitesses

Suivre la procédure ci-dessous afin de changer l'huile de la boîte de vitesses.

1. Placer un récipient ayant une capacité suffisante (environ 3,8 l [1 gallon]) sous chaque boîte de vitesses.
2. Déposer le bouchon de vidange de la boîte de vitesses (**c**) et laisser l'huile s'écouler. Il sera peut-être nécessaire de déposer le(s) bouchon(s) de remplissage d'huile de la boîte de vitesses pour faciliter l'écoulement.
3. Une fois que la majeure partie de l'huile s'est écoulée, incliner l'arrière de la truelle mécanique vers le haut pour permettre à l'huile restante de s'écouler.
4. Ensuite, essuyer les filets de la boîte de vitesses et du bouchon de vidange d'huile.
5. Appliquer du Loctite 545 ou un équivalent sur les filets du bouchon de vidange d'huile et remettre le bouchon en place.
6. La truelle mécanique étant placée sur une surface plane, remplir la boîte de vitesses en versant environ 1,83 l (62 oz) d'huile de synthèse pour engrenages dans l'orifice du bouchon de remplissage d'huile, comme décrit ci-dessus.
7. Essuyer les filets de la boîte de vitesses et le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile.
8. Appliquer du Loctite 545 ou un équivalent sur les filets du bouchon de l'orifice de remplissage d'huile, remettre le(s) bouchon(s) et serrer à 16–20 Nm (12–15 ft.lb).

5.4 Réglage des bras porte-pale

Périodicité

Régler le bras porte-pale si la machine semble présenter du jeu en cours de fonctionnement, après remplacement d'un bras ou après démontage du croisillon.

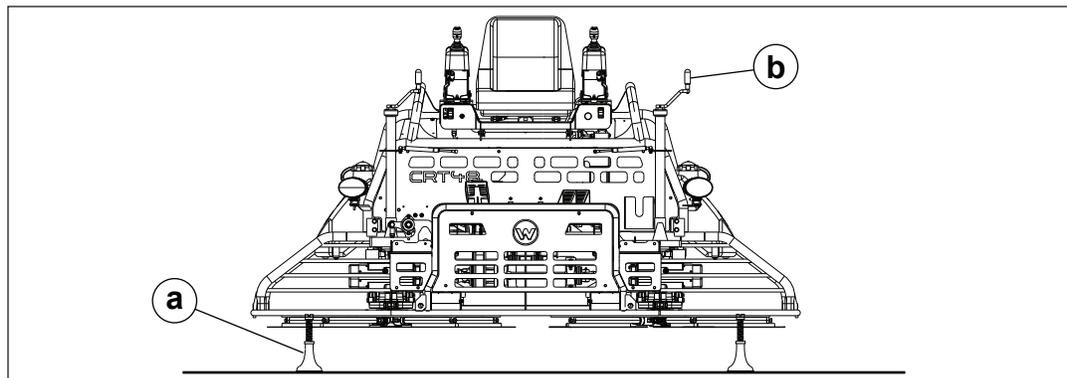
Exigences

- Machine arrêtée
- Dispositif de levage avec une capacité de levage suffisante pour soulever la machine.
- Chandelles homologuées
- Appareil de mesure

Procédure

Utiliser la méthode ci-dessous pour régler les bras de lame.

1. En utilisant une grue ou un palan approprié, soulever la machine du sol de façon à ce que les pales (totalement inclinées) ne touchent pas le sol.
2. Placer la machine sur quatre chandelles **(a)** comme illustré ci-dessous.
3. En utilisant les commandes d'inclinaison **(b)**, ajuster les pales de façon à ce qu'elles se trouvent entre la moitié et la totalité de l'inclinaison complète.



wc_gr011864

4. Débrancher la batterie.



AVERTISSEMENT

Risque de coupure et de pincement.

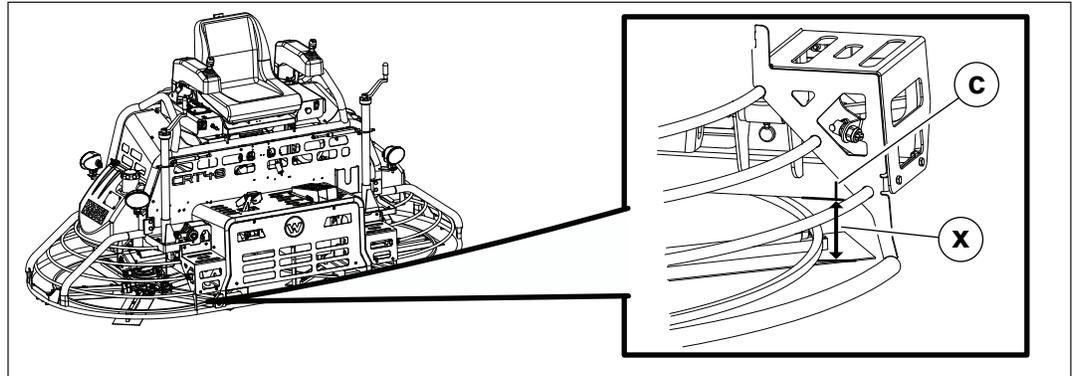
- ▶ Débrancher la batterie avant de mesurer les pales..
- ▶ Porter des gants de protection lors de la manipulation des pales.

Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

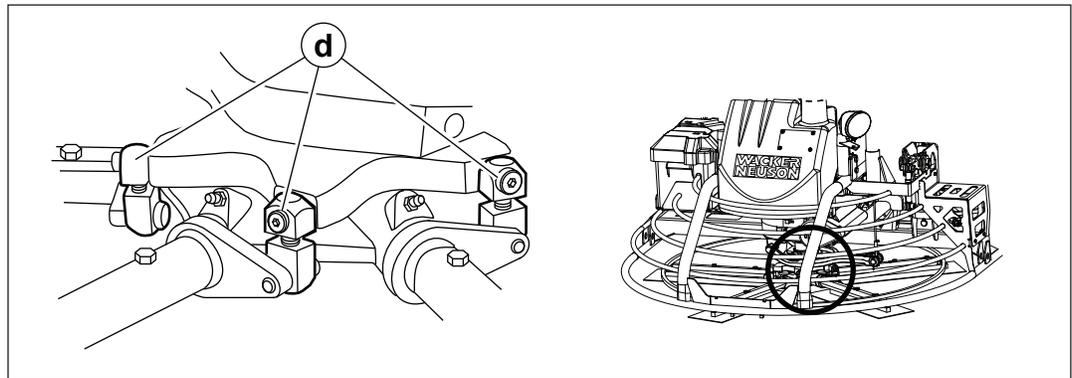
- Il y a un peu de jeu dans le branchement entre le porte-pale et le croisillon (plaque de levage). Déplacer doucement chaque pale de façon à ce que l'extrémité inférieure de la pale se trouve au point le plus bas de la course. Tracer un point de référence (c) sur le châssis de la machine. Mesurer la distance (x) entre le point de référence sur le châssis de la machine et bord du bas de la pale. Tourner les pales le cas échéant afin de pouvoir mesurer la distance (x) pour chaque pale.

Remarque : Tourner les pales en tournant manuellement la courroie d'entraînement.



wc_gr011867

- Déterminer la distance moyenne « x ». Régler toute pale dont la distance mesurée « x » n'est pas $\pm 1,25$ mm (0,050 po.). Pour régler : Desserrer ou serrer les réglers d'inclinaison (d) le cas échéant.



wc_gr011868

- Rebrancher la batterie.

Résultat

Les bras porte-pale ont maintenant été réglés.

5.5 Lubrification des bras de la truelle

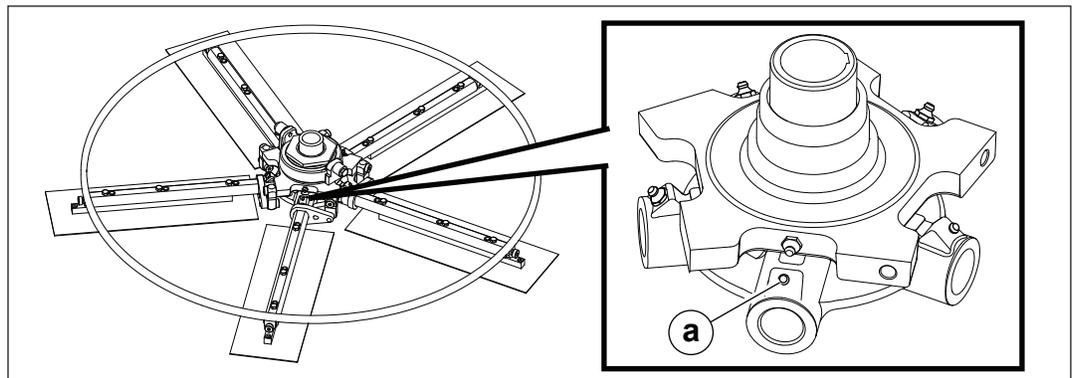
Exigences

- Machine arrêtée
- Graisse (Unirex N2) ou équivalent

Procédure

Utiliser la méthode ci-dessous pour graisser les bras de la truelle.

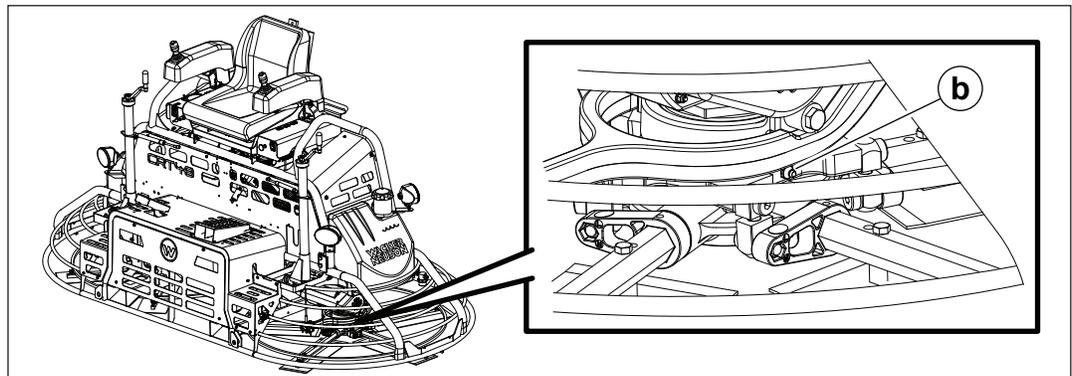
1. Placer la truelle sur une surface plate, à niveau.
2. Débrancher la batterie.
3. Pour l'accès, incliner les lames à l'angle maximum.
4. Appliquer de la graisse sur chaque raccord zerk **(a)** sur le croisillon.



wc_gr011908

5. Appliquer de la graisse sur l'anneau de levage **(b)** de chaque côté de la machine.

Remarque : L'illustration est purement informative. Votre machine peut être différente.



wc_gr011909

Résultat

Les bras de la truelle ont maintenant été graissés.

5.6 Montage des disques de talochage

Contexte

Certaines applications peuvent nécessiter l'utilisation de disques de talochage. Des disques de talochage en option sont proposés par les revendeurs Wacker Neuson. Les bras porte-pale de la machine sont conçus pour un disque de talochage du style à rebord standard de 121 cm (48 po) ou d'un disque de talochage plus petit de 116 cm (46 po). Un autre jeu de trous de montage de pales est disponible pour l'installation d'un disque de talochage de 116 cm (46 po).

Exigences

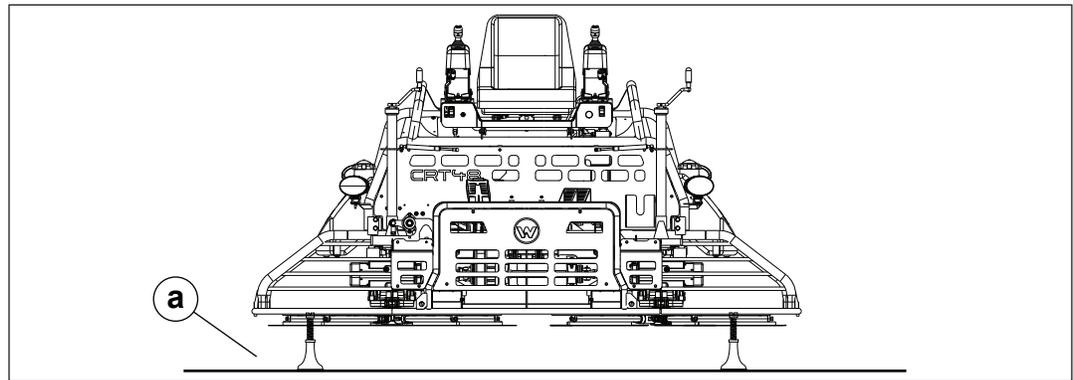
- Machine arrêtée
- Dispositif de levage avec une capacité de levage suffisante pour soulever la machine.
- Chandelles homologuées

Montage d'un disque de talochage de 116 cm (48 po)

Suivre la procédure ci-dessous pour monter un disque de talochage de 116 cm (48 po).

1. Arrêter le moteur.
2. En utilisant une grue ou un palan approprié, soulever la machine du sol de façon à ce que les pales ne touchent pas le sol.
3. Placer la machine sur des chandelles (a) comme illustré ci-dessous.

Remarque : L'illustration est purement informative. Votre machine peut être différente.

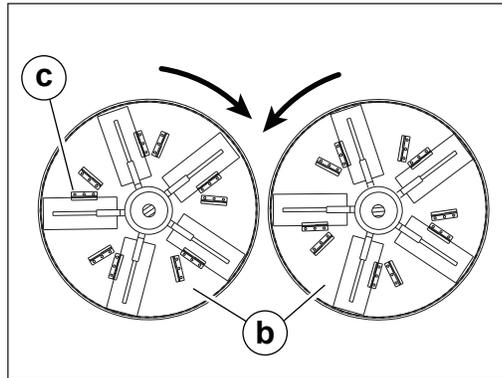


Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

- Positionner chaque disque de talochage **(b)** contre les pales et tourner les disques à droite ou à gauche pour enclencher les cornières de fixation **(c)**, comme illustré.

Remarque : Les lames droites de la truelle mécanique tournent dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ; les lames gauches tournent dans le sens des aiguilles d'une montre.



wc_gr011865

- Abaisser la machine..



AVERTISSEMENT

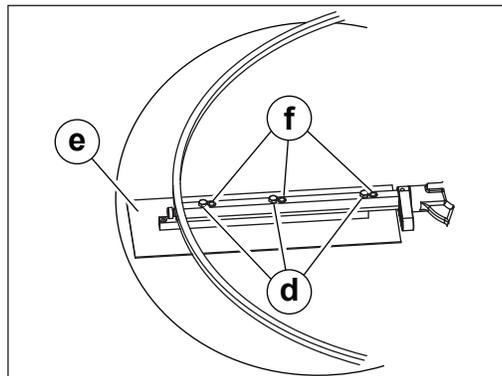
Des disques de talochage risquent de chuter d'une truelle dressée et de frapper le personnel à proximité.

- Ne pas lever la truelle en hauteur une fois que les disques de talochage ont été montés.

Montage d'un disque de talochage de 116 cm (46 po)

Suivre la procédure ci-dessous pour monter un disque de talochage de 116 cm (46 po).

- Desserrer et enlever les boulons **(d)** qui fixent chaque lame **(e)**.



wc_gr011866

- Déplacer les lames vers l'intérieur pour les aligner sur les trous de montage **(e)**.
- Remonter et serrer les boulons dans les orifices de montage.
- Fixer le disque de talochage de 116 cm (46 po) aux pales.

5.7 Remplacement de la courroie d'entraînement

Périodicité

- ▶ Vérifier la courroie d'entraînement toutes les 50 heures
- ▶ Remplacer la courroie d'entraînement si elle est usée ou abîmée.

Exigences

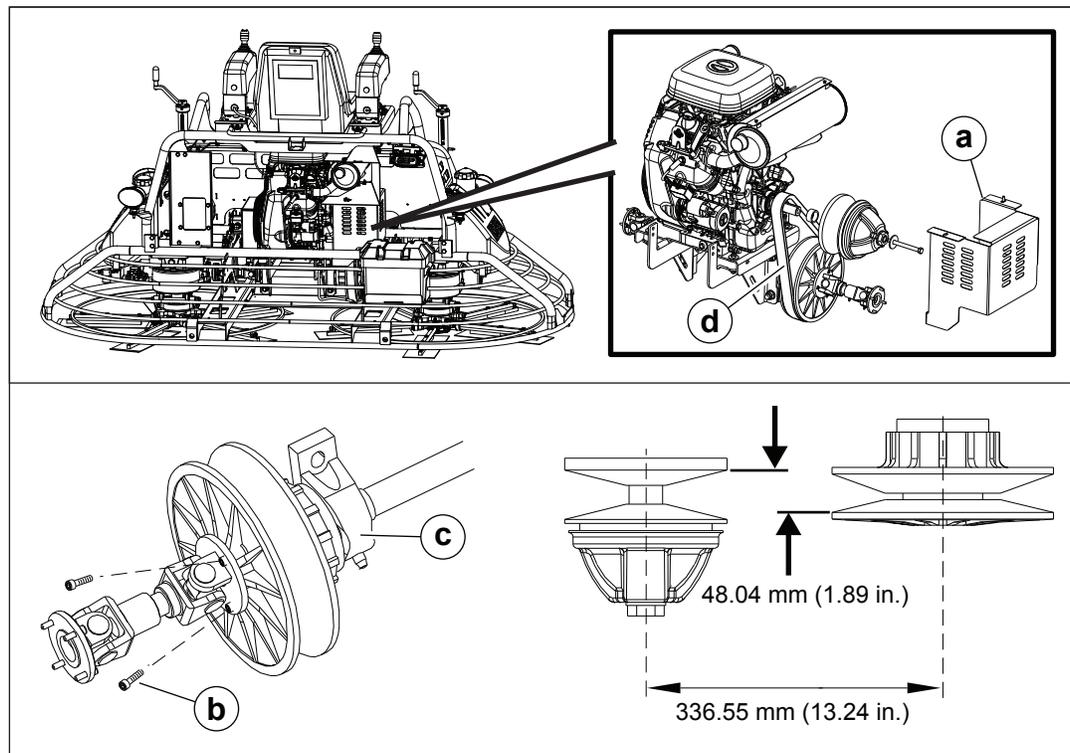
- Machine arrêtée
- Courroies d'entraînement de rechange (le cas échéant)

Procédure

Procéder comme suit pour remplacer la courroie d'entraînement.

1. Placer la truelle mécanique sur une surface plane et horizontale, lames à plat.
2. Débrancher la batterie.
3. Retirer le garde-courroie (a).

Remarque : *L'illustration est purement informative. Votre machine peut être différente.*



wc_gr011871

4. Retirer les trois boulons (b) fixant le joint universel sur la poulie d'entraînement.
5. Desserrer le roulement du palier à chapeau (c).
6. Enlever la courroie d'entraînement usagée (d).

Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

7. Installer une nouvelle courroie d'entraînement.
-

Remontage

Suivre la procédure ci-dessous pour remonter la courroie d'entraînement.

1. Aligner le palier et l'arbre aussi droit que possible. Régler le décalage de la poulie et la distance centrale aux valeurs indiquées.
 2. Remettre les trois boulons et serrer à $14 \pm 1,4$ Nm (10 ± 1 ft.lb).
 3. Réinstaller le protège-courroie.
 4. Rebrancher la batterie.
-

Résultat

La courroie d'entraînement a désormais été remplacée.

5.8 Installation ou changement des pales

Introduction

Deux types de pales sont disponibles pour les truelles :

- Les pales combinées peuvent être utilisées tout au long du processus complet de traitement du béton, depuis l'aplanissement jusqu'aux étapes de finition. Elles sont conçues pour tourner uniquement dans une direction..
- Les pales de finition sont utilisées dans les étapes final du processus de traitement du béton. En cours d'utilisation, ces pales sont inclinées à des angles de plus en plus prononcé afin de lisser le béton. Les pales de finition sont symétriques et peuvent être installées de façon à tourner dans une direction ou dans l'autre.

Exigences

- Machine arrêtée
- La batterie est débranchée afin de prévenir tout démarrage involontaire.
- La machine a été soulevée via un palan ou dressée sur le kit de roue.
- Le châssis est supporté sur des blocs durant le levage de la machine.
- Pales combinées et pales de finition pour l'installation
- Gants de protection
- Graisse pour roulements



AVERTISSEMENT

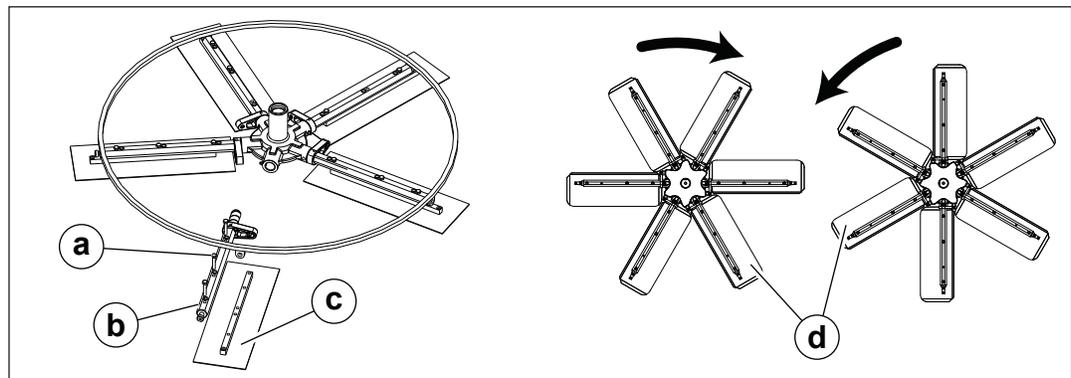
Risque de coupure. Le rebord des pales de la truelle sont extrêmement coupantes, particulièrement si elles sont usées.

- ▶ Toujours porter des gants de protection lors du changement des pales.

Procédure

Suivre la procédure ci-dessous pour installer ou changer les pales.

1. Retirer les vis **(a)** des bras de ma truelle **(b)** et déposer les lames pales existantes **(c)**. Mettre de côté les pales existantes pour une utilisation future ou les mettre au rebut de façon appropriée si elles ont atteint la fin de leur durée de vie.



wc_gr011872

Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

2. Placer et aligner les pales.
 - Pour l'installation des pales combinées (**d**), orienter les pales comme illustré dans le diagramme et aligner les orifices de vis. Ceci positionne le bord surélevé de chaque pale correctement pour la rotation de chaque rotor.
 - Pour l'installation de pales de finition, simplement aligner les orifices de vis. L'orientation des pales n'est pas essentielle pour les pales de finition.
 3. Enduire le filetage des vis avec de la graisse pour roulements. Une graisse pour roulements empêchera le béton humide de cimenter les vis en place. Cette étape permettra également de rendre plus facile la dépose des pales à l'avenir.
 4. Replacer les vis et serrer solidement.. Ne pas trop serrer.
-

Résultat

Les pales ont maintenant été changées.

5.9 Nettoyage de la machine

Périodicité

Nettoyez la machine après usage.

Contexte

Un nettoyage régulier est essentiel pour maintenir la machine à poncer en bon état de fonctionnement. Il est important d'ôter tout béton, poussière ou saleté de la machine sans délai une fois le travail terminé.

Exigences

- Moteur arrêté et machine fraîche au toucher
 - Alimentation en eau fraîche et propre
 - Laveuse à pression
 - Chiffons doux et propres
-

Procédure

Procéder comme suit pour nettoyer la machine.

1. Utilisez une laveuse à pression pour ôter le béton et les débris des pales de la truelle, des roues et des bagues de protection.
2. Tout en conservant une distance minimum de 1 mètre (3 pieds), utilisez la laveuse à pression pour lentement rincer le corps de la machine à poncer.

AVIS : Une haute pression directe à courte distance peut endommager certains composants sur la machine. Les composants suivants doivent être lavés et essuyés à la main en utilisant un chiffon humide et propre. Ne pulvérisiez pas sous haute pression ces composants :

- Refroidisseur d'huile, ventilateur et flexibles de raccordement
- Le poste de conduite inclut le siège, les leviers de commande, les commutateurs de commande, le commutateur principal et la commande des gaz.
- Pédale
- Manifold hydraulique
- Boîtes de fusibles
- Contrôleur électronique
- Connecteurs électriques

5.10 Stockage

Introduction

Le stockage prolongé de l'équipement nécessite une maintenance préventive. Suivre ces étapes aide à préserver les composants de la machine et à garantir que la machine sera prête pour une future utilisation. Même si toutes les étapes ne s'appliquent pas nécessairement à la présente machine, les procédures de base restent les mêmes.

Périodicité

Préparez votre machine à un stockage prolongé si elle ne va pas être utilisée durant 30 jours ou plus.

Préparation au stockage

Suivez la procédure ci-dessous pour préparer votre machine au stockage.

- Effectuer toutes les réparations nécessaires.
 - Ajouter de l'huile ou changer les huiles (moteur, excitatrice, hydraulique et carter d'engrenage) aux intervalles spécifiés dans le tableau Programme d'entretien.
 - Graisser tous les raccords et, les cas échéant, regarnir les roulements.
 - Inspecter le liquide de refroidissement du moteur. Remplacer le liquide de refroidissement s'il semble trouble, s'il a dépassé deux saisons ou s'il ne répond à la température moyenne de votre région.
 - Si votre machine dispose d'un moteur équipé d'un robinet de carburant, démarrer le moteur, fermer le robinet de carburant et faire tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête.
 - Consulter le mode d'emploi du moteur afin d'obtenir des instructions sur la préparation du moteur au stockage.
-

Stabilisation du carburant

Après avoir complété les procédures listées ci-dessus, remplir complètement le réservoir à carburant et ajouter un stabilisateur de haute qualité au carburant.

- Choisir un stabilisateur incluant des agents de nettoyage et des additifs conçus pour enduire/protéger les parois du cylindre.
- Veiller à ce que le stabilisateur utilisé soit compatible avec le carburant dans votre région, le type de carburant, son grade et sa plage de température. Ne pas ajouter d'alcool supplémentaire à des carburants qui en contiennent déjà (par exemple, E10).
- Pour les moteurs à carburant diesel, utiliser un stabilisateur avec un biocide afin de restreindre ou d'empêcher la croissance de bactéries ou de champignons.
- Ajouter la bonne quantité de stabilisateur conformément aux recommandations du fabricant.

Cette procédure continue sur la page suivante.

Suite de la page précédente.

Stockage de la machine

Suivre ces étapes restantes pour stocker votre machine.

- Nettoyer la machine et la laisser sécher.
- Déplacer la machine dans un site de stockage propre, sec et sûr. Bloquer ou caler les roues pour empêcher tout déplacement de la machine.
- Utiliser une peinture de retouche le cas échéant afin de protéger le métal exposé contre la rouille.
- Si la machine dispose d'une batterie, la retirer ou la débrancher.

AVIS : Laisser la batterie geler ou se décharger complètement risque de causer des dommages permanents. Recharger périodiquement la batterie lorsqu'elle n'est pas utilisée. Par temps froid, stocker et recharger la batterie en intérieur ou dans un emplacement chaud.

- Couvrir la machine. Les pneus et autres éléments en caoutchouc exposés doivent être protégés contre les intempéries. Les couvrir ou utiliser un fongicide facilement disponible.

5.11 Élimination de la machine

Introduction

Cette machine doit être éliminée de façon adéquate au terme de sa durée de vie. Une mise au rebut responsable des composants recyclables, tels que le plastique et le métal, permet de réutiliser ces matériaux - ce qui épargne l'espace de décharge ainsi que de précieuses ressources naturelles.

Une mise au rebut responsable empêche également des produits chimiques et des matériaux toxiques de nuire à l'environnement. Les fluides de fonctionnement dans cette machine, y compris le carburant, l'huile moteur et la graisse peuvent être considérés comme des déchets dangereux dans bien des domaines. Avant l'élimination de cette machine, lire et suivre les réglementations de sécurité et environnementales locales concernant l'élimination d'équipement de construction.

Préparation

Effectuer les tâches suivantes pour préparer la machine à la mise au rebut.

- Déplacer la machine sur un site protégé où elle ne posera pas de risque de sécurité ni ne pourra pas être accédée par des personnes non autorisées.
- S'assurer que la machine ne peut plus être utilisée depuis le moment de l'arrêt final jusqu'à la mise au rebut.
- Vidanger tous les fluides, y compris le carburant, l'huile moteur et le liquide de refroidissement.
- Étancher toute fuite de fluide.
- Déposer la batterie.

Élimination

Effectuer les tâches suivantes pour mettre la machine au rebut.

- Désassembler la machine et séparer toutes les pièces par type de matériau.
- Éliminer les pièces recyclables ainsi qu'indiqué par la réglementation locale.
- Éliminer tous les composants non-dangereux qui ne peuvent pas être recyclés.
- Éliminer tous les déchets de carburant, l'huile moteur et le fluide hydraulique conformément aux réglementations locales de protection de l'environnement.

6 Entretien de Moteur: Kohler (T4f)

Les informations de ce chapitre proviennent de matériel de Kohler sous copyright.

La viscosité de l'huile moteur est un facteur important lors de la détermination de l'huile correcte à utiliser dans votre machine. Utiliser une huile moteur à la viscosité appropriée en fonction de la température d'air extérieur prévue. Voir le tableau ci-dessous.



AVERTISSEMENT

La plupart des liquides utilisés dans cette machine tels que l'huile, l'essence, la graisse etc. contiennent de petites quantités de matériaux qui peuvent provoquer le cancer ou d'autres problèmes de santé en cas d'inhalation, d'ingestion ou de contact avec la peau durant des durées prolongées.

- ▶ Prendre des précautions pour éviter d'inhaler ou d'ingérer les liquides utilisés.
 - ▶ Laver minutieusement la peau après exposition aux liquides utilisés.
-

Le(s) calendrier(s) d'entretien du moteur dans ce chapitre sont reproduits à partir du mode d'emploi du moteur. Pour des informations supplémentaires, voir le mode d'emploi du moteur.

ORDINARY MAINTENANCE - MANUNTENZIONE ORDINARIA ENTRETIEN ORDINAIRE - ORDENTLICHE WARTUNG MANUTENCION ORDINARIA - MANUNTENNAÇÃO NORMAL		CHECK - CONTROLLO - CONTRÔLE - KONTROLLE - COMPROBACION - CONTRÔLE						
		OPERATION DESCRIPTION - DESCRIZIONE OPERAZIONE DESCRIPTION DE L'OPERATION - BESCHREIBUNG DES ARBEITSVORGANGS DESCRIPCIÓN DE LA OPERACIÓN - DESCRIÇÃO DA OPERAÇÃO		FREQUENCY x HOURS - PERIODICITA' x ORE FREQUENCIA x HEURES - WARTUNGSPERIODEN x STUNDEN PERIODO x HORAS - FREQUÊNCIA x HORAS				
		10	250	300	500	1000	5000	10000
	Oil Level - Livello Olio Motore - Niveau huile Moteur - Ölstanddaten - Nivel Aceite Del Motor - Nivel Óleo do Motor							
	Coolant Level - Livello Liquido di Raffreddamento - Niveau Liquide Réfrigérant - Kühlluflüssigkeitsstands - Nivel Liquido para Refrigeración - Nivel Liquido Esfriamento.							
	Radiator Core - Superficie di Scambio Radiatore - Surface d'Échange radiateur - Austauschfläche des Kühlers - Superficie de Intercambio del Radiador - Superficie de Troca do Radiador							
	Panel Air Filter (Dry-Type) - Filtro Aria a Pannello (a Secco) - Filtre à Air à Panneau (à Sec) - Plattenluftfilter (Trocken) - Filtro de Aire de Panel (a Seco) - Filtro de Ar de Painel (a Seco)		(**)					
	Remote Air Filter (Dry-Type) - Filtro Aria a Distanza (a Secco) - Filtre à Air à Distance (à Sec) - Luftfilter Mit Abstand (Trocken) - Filtro de Aire Remoto (a Seco) - Filtro de ar a Distância (a Seco)		(**)					
	Fuel Lines - Tubi Carburante - Tuyaux Combustible - Kraftstoffleitungen - Tubos de Combustible - Tubos Combustíveis							
	Fan/Alternator Belt Tension - Tensione Cinghia Ventola/Alternatore - Tension Courroie Ventilateur/Alternateur Keilriemens Lüfter - Tensión Correa Ventilador/Alternador - Tensão Cincha Ventilador/Alternador							
	(*)							

- (***) - Check paper element for dirty, loose, or damaged parts, in accordance with the maintenance schedule. Depending on the environment the engine is used in, clean and replace filter more often, especially in dusty, dirty conditions.
- Il periodo di tempo che deve intercorrere prima di pulire o sostituire l'elemento filtrante è subordinato all'ambiente in cui opera il motore. In condizioni ambientali molto polverose il filtro dell'aria deve essere pulito e sostituito più spesso.
 - Le temps qui doit s'écouler avant de nettoyer ou de remplacer l'élément filtrant dépend des conditions dans lesquelles le moteur tourne. Nettoyer et remplacer plus souvent le filtre à air doit quand le milieu est très poussiéreux.
 - Das Zeitintervall zwischen den Reinigungen oder dem Auswechseln des Filterelements hängt von der Umgebung ab, in der der Motor verwendet wird. In sehr staubiger Umgebung muss der Luftfilter öfter gereinigt und ausgetauscht werden.
 - El intervalo de tiempo que debe transcurrir antes de limpiar o sustituir el elemento filtrante depende del ambiente de funcionamiento del motor. En ambientes muy polvorientos el filtro de aire debe ser limpio y debe sustituirse más a menudo.
 - O período de tempo que há de passar antes de limpar ou substituir o elemento filtrante está subordinado ao ambiente em que o motor trabalha. Em condições ambientais muito poeirentas o filtro do ar deve ser limpo e substituído muitas vezes.

770002



CHECK - CONTROLLO - CONTRÔLE - KONTROLLE - COMPROBACION - CONTRÔLE								
	OPERATION DESCRIPTION - DESCRIZIONE OPERAZIONE DESCRIPTION DE L'OPÉRATION - BESCHREIBUNG DES ARBEITSVORGANGS DESCRIPCIÓN DE LA OPERACIÓN - DESCRIÇÃO DA OPERAÇÃO	FREQUENCY x HOURS - PERIODICITÀ x ORE FREQUENCE x HEURES - WARTUNGSPERIODEN x STUNDEN PERIODO x HORAS - FREQUÊNCIA x HORAS						
		10	250	300	500	1000	5000	10000
	Cooling Hoses - Manicotti Liquido di Raffreddamento - Manchons de Liquide de Refroidissement - Muffen des Kühlmittels - Manguitos de Liquido de Refrogeración - Casquilhos para Liquido de Arrefecimento							
	Rubber Intake Hose (Air Filter and Intake Manifold) for Engines with Remote Air Filter - Tubo in Gomma Asp. (Filtro Aria Coll. Asp.) Per Mot. Con Filtro Aria a Dist. - Tuyau d'Aspiration en Caoutchouc (Filtre à Air du Collecteur d'Admission) Pour Mot. Avec Système de Filtrage d'Air à Distance - Gummiansaugschlauch (Luftfilter Ansaugkrümmer) Für Mot. Mit Luftfilter Mit Abstand - Tubo de Goma de Dimensión (Filtro de Aire Colector de Admisión) Para Mot. Con Filtro de Aire Remoto - Tubo de Borracha de Aspiração (Filtro ar Colector de Aspiração) Para Mot. com Filtro de ar a Distância	(*)						
	Valve Clearance - Registro Gioco Valvole - Réglage Jeu Soupapes - Einstellen des Ventilspiels Ajuste da Tolarância - Registro Juego de Válvulas - Apuramento válvula							
	Injector Cleaning and Adjustment - Taratura e Pulizia Iniettori - Tarage et Nettoyage Injecteur Einspritzdüsen Überprüfen - Ajuste y Limpieza Inyectores - Taradura e Limpeza Injettores	(**)						
	Flush Radiator - Pulizia Interna Radiatore - Nettoyage Intérieur du Radiateur - Innenreinigung des Kühlers - Limpeza del Interior del Radiador - Limpeza Interna do Radiador							
	Clean Fuel Tank - Pulizia Serbatoio Combustibile - Nettoyage du Réservoir à Combustible - Reinigung Kraftstofftank - Limpeza Depósito Combustible - Limpeza do Depósito do Combustível							

770003

REPLACEMENT - SOSTITUZIONE - REMPLACEMENT - AUSWECHSELN - SUBSTITUTION - SUBSTITUIÇÃO							
OPERATION DESCRIPTION - DESCRIZIONE OPERAZIONE DESCRIPTION DE L'OPERATION - BESCHREIBUNG DES ARBEITSVORGANGS DESCRIPCION DE LA OPERACION - DESCRICAO DA OPERACAO	FREQUENCY x HOURS - PERIODICITA' x ORE FREQUENCIA x HEURES - WARTUNGSPERIODEN x STUNDEN PERIODO x HORAS - FREQUENCIA x HORAS						
	10	250	300	500	1000	5000	10000
Engine Oil (*) - Olio Motore (*) - Huile Moteur (*) - Öldaten (*) - Aceite del Motor (*) - Óleo do Motor (*)	(*)						
Oil Filter - Filtro Olio - Filtre a Huile - Öl Filter - Filtro Aceite - Filtro Óleo	(*)						
Fuel Filter - Filtro Combustibile - Filtre a Combustible - Brennstofffilter - Filtro Combustible - Filtro Combustível	(*)						
Alternator Belt - Cinghia Alternatore - Courroie Alternateur - Drehstromgenerator Riemen - Correa Alternador - Cincha Alternador	(**)						
Coolant - Liquido di Raffreddamento - Liquide Refrigerant - Kühflüssigkeit - Liquido de Refrigeración - Líquido Esfriamento	(**)						
Fuel Lines - Tubi Carburante - Tuyaux Combustible - Kraftstoffleitungen - Tubos de Combustible - Tubos Combustíveis	(**)						
Rubber Intake Hose (Air Filter and Intake Manifold) - Tubo in Gomma Asp. (Filtro Aria Coll. Asp.) - Tuyau d'aspir. en Caoutchouc (Filtre à Air du Coll. d'Admiss.) - Gummiansaugschlauch (Luftfilter Ansaugtrümmer) - Tubo de Goma de Admis. (Filtro de Aire Col. De Admis.) - Tubo de Borracha de Aspir. (Filtro ar Col. de Aspir.)	(**)						
Coolant Hoses - Manicotti Liquido di Raffredd. - Manchons de Liquide de Refroid. - Muffen des Kühlmittels - Manguitos de Líquido de Refrig. - Casquilhos para Líquido de Arrefecimento	(**)						
Timing Belt - Cinghia Distribuzione - Courroie de Distribution - Verteilerriemen Corree de Distribución - Correia de Distribuição	(***)						
Dry Air Cleaner, External Cartridge - Cartuccia Esterna Filtro Aria a Secco - Cartouche Extérieure Filtre a Air Desséchée - Äusserer Trockenluftfiltersatz - Cartucho Externo del Filtro de Aire Seco - Cartucho Externo Filtro ar A Seco	(****)						
Filter Element, Panel Air Filter - Massa Filtrante Filtro Aria a Pannello - Masse Filtrante de Filtre à Air à Panneau Filtrerelement Plattenluftfilter - Masa Filtrante del Filtro de Aire de Panel - Massa Filtrante do Filtro de ar de							After six cleaning checks - Dopo 6 Controlli con Pulizia - Au Bout de 6 Contrôles Avec Nettoyage - Nach 6 Kontrollen Mit Reinigung - Tras 6 Inspecciones Con Limpieza - Após 6 Controlos com Limpeza

- (*) - If you are using oil of a quality lower than the prescribed one then you will have to replace it every 125 hours for the standard sump and every 150 hours for the enhanced sump.
- Se si utilizza olio di qualità inferiore a quello prescritto sostituirlo ogni 125 ore per la coppa standard e 150 per la coppa maggiorata.
 - Si l'huile utilisée est de qualité inférieure à celle indiquée, la vindanger toutes les 125 heures s'il s'agit d'un carter standard et toutes les 150 heures s'il s'agit d'un carter surdimensionné.
 - Wenn Öl einer niedrigeren Qualität als vorgeschrieben verwendet wird, sollte es bei Standardölwannen alle 125 Betriebsstunden, bei vergrößerten Ölwannen alle 150 Stunden gewechselt werden.
 - Si se utiliza un aceite de calidad inferior al que recomendado deberá sustituirse cada 125 horas en caso de cárter estándar o cada 150 en caso de cárter sobredimensionado.
 - Se utilizar óleo de qualidade inferior à queles prescrito, substitua-o a cada 125 horas para o cárter padrao e 150 para o cárter aumentado.

770004

Entretien de Moteur: Vanguard

7 Entretien de Moteur: Vanguard

Les informations de ce chapitre proviennent de matériel de Vanguard sous copyright.

La viscosité de l'huile moteur est un facteur important lors de la détermination de l'huile correcte à utiliser dans votre machine. Utiliser une huile moteur à la viscosité appropriée en fonction de la température d'air extérieur prévue. Voir le tableau ci-dessous.



AVERTISSEMENT

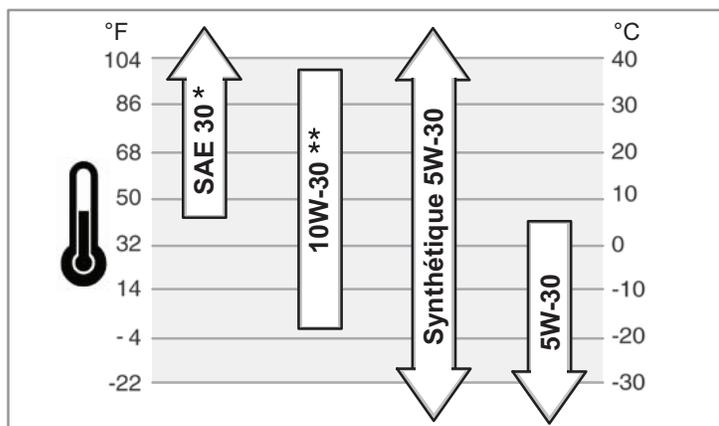
La plupart des liquides utilisés dans cette machine tels que l'huile, l'essence, la graisse etc. contiennent de petites quantités de matériaux qui peuvent provoquer le cancer ou d'autres problèmes de santé en cas d'inhalation, d'ingestion ou de contact avec la peau durant des durées prolongées.

- Prendre des précautions pour éviter d'inhaler ou d'ingérer les liquides utilisés.
- Laver minutieusement la peau après exposition aux liquides utilisés.

Recommandations concernant l'huile

Nous recommandons l'utilisation des huiles certifiées par Briggs & Stratton pour obtenir les meilleures performances. D'autres huiles détergentes de qualité sont acceptables si elles sont classées SF, SG, SH, SJ ou au-delà. Ne pas utiliser d'additifs.

La température extérieure détermine la viscosité de l'huile moteur. Utiliser le tableau pour sélectionner la viscosité qui convient à la température extérieure prévue.



* L'emploi d'huile SAE 30 au-dessous de 4°C (40°F) rend le démarrage difficile.

** L'utilisation d'une huile 10W-30 à des températures supérieures à 27°C (80°F) entraînera une consommation d'huile supérieure à la normale. Vérifier le niveau d'huile plus souvent.

770026_FR

Le(s) calendrier(s) d'entretien du moteur dans ce chapitre sont reproduits à partir du mode d'emploi du moteur. Pour des informations supplémentaires, voir le mode d'emploi du moteur.

Tableau d'entretien

Après les 5 premières heures
Vidanger l'huile
Toutes les 8 heures ou chaque jour
Vérifier le niveau d'huile du moteur. Nettoyer aux alentours du silencieux et des commandes
Toutes les 100 heures ou une fois par an
Nettoyer ou changer le filtre à air *▲ Vidanger l'huile moteur Nettoyer le pré-filtre (le cas échéant) * Remplacer la bougie Inspecter le silencieux d'échappement et l'écran pare-étincelles
Toutes les 250 heures ou une fois par an
Contrôler le jeu des soupapes. Régler si nécessaire.
Toutes les 400 heures ou une fois par an
Changer le filtre à air▲ Remplacer le filtre à carburant Nettoyer le système de refroidissement par air* Nettoyer les ailettes du refroidisseur d'huile*
Toutes les 600 heures ou une fois par an
Changer le filtre de protection (le cas échéant)

* Nettoyer plus souvent dans des conditions d'utilisation en atmosphère poussiéreuse ou chargée de débris aériens.

▲ À chaque échéance de trois remplacements successifs du filtre à air, changer le filtre de sécurité intérieur (si prévu).

770027_FR

8 Entretien de Moteur: Kubota

Les informations de ce chapitre proviennent de matériel de Kubota sous copyright.

La viscosité de l'huile moteur est un facteur important lors de la détermination de l'huile correcte à utiliser dans votre machine. Utiliser une huile moteur à la viscosité appropriée en fonction de la température d'air extérieur prévue. Voir le tableau ci-dessous.



AVERTISSEMENT

La plupart des liquides utilisés dans cette machine tels que l'huile, l'essence, la graisse etc. contiennent de petites quantités de matériaux qui peuvent provoquer le cancer ou d'autres problèmes de santé en cas d'inhalation, d'ingestion ou de contact avec la peau durant des durées prolongées.

- ▶ Prendre des précautions pour éviter d'inhaler ou d'ingérer les liquides utilisés.
- ▶ Laver minutieusement la peau après exposition aux liquides utilisés.

IMPORTANT :

- L'huile moteur devrait avoir des propriétés de la classification API SL ou supérieure.
- Changer le type d'huile moteur selon la température ambiante.

Au dessus de 25 °C (77 °F)	SAE30 ou SAE10W-30 SAE15W-40
0°C à 25°C (32°F to 77°F)	SAE20 ou SAE10W-30
0°C à -20°C (32°F to -4°F)	SAE10W ou SAE10W-30

- En cas d'utilisation d'huile de marques différentes de la précédente, s'assurer de bien vidanger toute l'huile précédente avant d'ajouter la nouvelle huile.

770083_FR

Le(s) calendrier(s) d'entretien du moteur dans ce chapitre sont reproduits à partir du mode d'emploi du moteur. Pour des informations supplémentaires, voir le mode d'emploi du moteur.

INTERVALLES D'ENTRETIEN

La maintenance hors garantie, la réparation ou le remplacement des systèmes et dispositifs de contrôle des émissions devrait être effectué par un établissement de réparation ou technicien qui possède l'expérience et l'équipement pour le faire. Voir l'énoncé de garantie contre les émissions.

Afin de garder votre moteur en bon état de marche, s'assurer de suivre le calendrier d'entretien indiqué dans le tableau ci-dessous. (Le calendrier s'applique à un moteur dans des conditions normales d'utilisation.)

Éléments		Intervalle				Remarques
		Toutes les 8 heures (quotidien-nement)	Toutes les 50 heures (hebdomadairement)	Toutes les 100 heures	Toutes les 200 heures	
Chaque pièce	Nettoyer / Vérifier	●				
Huile moteur	Vérifier / Remplir	●				
	Changer		(Changement initial)		●	
Cartouche de filtre d'huile	Changer		(Changement initial)		●	
Bougie d'allumage	Nettoyer			▲		
	Ajuster			▲		
	Changer					
Élément filtrant	Vérifier	▲				
	Nettoyer	▲		●		
	Changer					
Collier d'admission / bagues de collier	Changer					
Filtre de carburant	Vérifier			●		
	Changer			▲		
Réservoir de carburant	Nettoyer					Conduite de carburant
	Vérifier le réglage	▲			●	Conduite LPG
Conduite de carburant / Pincés (Conduite de carburant)	Vérifier		●			
	Changer					
Conduite de carburant / Pincés (conduite LPG : réservoir LPG vers ensemble de régulateur (D-EPR))	Vérifier le connecteur	●				
	Vérifier toute fuite de carburant.		●			
	Changer					

▲ : si nécessaire.

IMPORTANT :

*1 Changer plus souvent dans des conditions poussiéreuses.

*2 Si vous ne possédez pas les outils nécessaires ou de compétences en mécanique, veuillez contacter votre détaillant KUBOTA. Afin de s'assurer de la meilleure qualité et de la meilleure fiabilité, utiliser des pièces neuves KUBOTA ou leurs équivalents pour la réparation ou le remplacement lors de tout travail de maintenance.

770084_FR

Entretien de Moteur: Kubota

Éléments		Intervalle				Remarques
		Toutes les 1000 heures	Toutes les 2000 heures	Chaque année	Chaque 2 ans	
Chaque pièce	Nettoyer / Vérifier					
Huile moteur	Vérifier / Remplir					
	Changer					
Cartouche de filtre d'huile	Changer					
Bougie d'allumage	Nettoyer					
	Ajuster					
	Changer		●			
Élément filtrant	Vérifier					
	Nettoyer					
	Changer			●*1		
Collier d'admission / bagues de collier	Changer				●	
Filtre de carburant	Vérifier					
	Changer			●		
Réservoir de carburant	Nettoyer			●		Conduite de carburant
	Vérifier le réglage					Conduite LPG
Tuyau de carburant / Pinces (conduite de carburant)	Vérifier					
	Changer			●		
Conduite de carburant / Pinces (conduite LPG : réservoir LPG vers ensemble de régulateur (D-EPR))	Vérifier le connecteur					
	Vérifier toute fuite de carburant.					
	Changer				●	

▲ : si nécessaire.

IMPORTANT :

*1 Changer plus souvent dans des conditions poussiéreuses.

*2 Si vous ne possédez pas les outils nécessaires ou de compétences en mécanique, veuillez contacter votre détaillant KUBOTA. Afin de s'assurer de la meilleure qualité et de la meilleure fiabilité, utiliser des pièces neuves KUBOTA ou leurs équivalents pour la réparation ou le remplacement lors de tout travail de maintenance.

770085_FR

Éléments		Intervalle				Remarques
		Toutes les 8 heures (quotidien- nement)	Toutes les 50 heures (hebdomad- airement)	Toutes les 100 heures	Toutes les 200 heures	
Tube de reniflard	Changer					
Valve PCV	Vérifier					
Régulateur de vaporisateur LPG	Vérifier					Conduite d'eau chaude
	Changer					Conduite d'eau chaude
	Vérifier les pièces internes*2					
Valve de verrouillage LPG	Vérifier					
Batterie	Vérifier			●		
	Changer					
Liquide de refroidissement du radiateur	Vérifier	●				
	Changer					
Durites de radiateur et bagues de collier	Vérifier				●	
	Changer					
Radiateur et gaine d'eau	Clean					
Tension de la courroie de ventilateur	Vérifier			●		
	Ajuster			▲		
Jeu des soupapes	Ajuster					

▲ : si nécessaire.

IMPORTANT :

*1 Changer plus souvent dans des conditions poussiéreuses.

*2 Si vous ne possédez pas les outils nécessaires ou de compétences en mécanique, veuillez contacter votre détaillant KUBOTA.

Afin de s'assurer de la meilleure qualité et de la meilleure fiabilité, utiliser des pièces neuves KUBOTA ou leurs équivalents pour la réparation ou le remplacement lors de tout travail de maintenance.

770086_FR

Entretien de Moteur: Kubota

Éléments		Intervalle				Remarques
		Toutes les 1000 heures	Toutes les 2000 heures	Chaque année	Chaque 2 ans	
Tube de reniflard	Changer				●	
Valve PCV	Vérifier	●				
Régulateur de vaporisateur LPG	Vérifier	●				Conduite d'eau chaude
	Changer				●	Conduite d'eau chaude
	Vérifier les pièces internes*2				●	
Valve de verrouillage LPG	Vérifier	●				
Battery	Vérifier					
	Changer				●	
Liquide de refroidissement du radiateur	Vérifier					
	Changer				●	
Durites de radiateur et bagues de collier	Vérifier					
	Changer				●	
Radiateur et gaine d'eau	Nettoyer			●		
Tension de la courroie de ventilateur	Vérifier					
	Ajuster					
Jeu des soupapes	Ajuster	●*2				

▲ : si nécessaire.

IMPORTANT :

*1 Changer plus souvent dans des conditions poussiéreuses.

*2 Si vous ne possédez pas les outils nécessaires ou de compétences en mécanique, veuillez contacter votre détaillant KUBOTA.

Afin de s'assurer de la meilleure qualité et de la meilleure fiabilité, utiliser des pièces neuves KUBOTA ou leurs équivalents pour la réparation ou le remplacement lors de tout travail de maintenance.

770087_FR



9 Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburant dans le réservoir.	Faire le plein de carburant.
	Connexions de la batterie desserrées ou corrodées.	Vérifier et nettoyer les branchements de batterie
	Charge de batterie faible	Recharger ou remplacer la batterie.
	Démarrateur défectueux	Remplacer le démarreur.
Moteur difficile à démarrer.	Pas de carburant dans le réservoir.	Faire le plein de carburant. Purger les tuyaux de carburant.
	Charge de batterie faible	Recharger ou remplacer la batterie.
	Filtre à carburant encrassé	Remplacer le filtre à carburant.
	Défaillance du circuit de carburant	Vérifier les tuyaux de carburant.
Machine déséquilibrée ; jeu excessif.	Bras de la truelle tordu(s)	Remplacer le(s) bras de la truelle.
	Bras de la truelle dérégulé(s)	Régler le(s) bras de la truelle.
	Lame(s) de la truelle tordue(s).	Remplacer la (les) lame(s) de la truelle.
Mauvaise manipulation ; jeu excessif dans le mécanisme de direction	Crapaudines, embouts à rotule et/ou montants de vérin usés	Inspecter les crapaudines, les embouts à rotule et/ou les montants de vérin Remplacer si nécessaire.
La machine reste immobile	Courroie d'entraînement cassée	Remplacer la courroie d'entraînement.
	Il existe un vide entre la partie inférieure des pales ou des disques et la surface de béton	Modifier l'inclinaison des lames ou actionner le système de direction pour interrompre l'aspiration.
	Clavette cisailée dans l'arbre de sortie de la boîte de vitesses	Remplacer la clavette endommagée.

10 Caractéristiques techniques

10.1 Moteur

Modèle		CRT48-35L-PS	CRT 48-37V-PS	CRT 48-57K-PS
Marque du moteur		Kohler	Vanguard	Kubota
Modèle du moteur		KDW1404	A/C V-Twin	WG1605-G
Puissance nominale max au régime nominal	kW (ch)	26 (34,9) à 3 600 rpm ²	27,6 (37) à 3 600 rpm ¹	42,5 (57) à 3 600 rpm ¹
Cylindrée	cm ³ (po ³)	1 372 (84)	993 (61)	1 537 (93,8)
Régime moteur	tr/min.	3 600	4 000	3 600
Régime moteur—ralentis		1 450	1 200	1 000
Batterie	Tension/ format	12 / BCI G 24		
Type de carburant	type	Diesel propre filtré n° 1 ou 2	Essence ordinaire sans plomb	
Capacité du réservoir de carburant	L (gal)	24,6 (6,5)		
Consommation carburant	L (gal)/h	6,2 (1,7)	10 (2,75)	9,5 (2,5)
Temps de fonctionnement	hr	4	2,5	2,6
Embrayage	type	Vitesse variable		
Capacité en huile moteur	L (qt)	5,2 (5,4)	2,3 (2,4)	6,0 (6,3)
Lubrification du moteur	huile grade	10W40	10W30	

Puissance brute selon SAE J1995. La puissance de sortie réelle peut varier en fonction des conditions d'utilisation spécifiques.

Puissance nette selon ISO 1585. La puissance de sortie réelle peut varier en fonction des conditions d'utilisation spécifiques.

10.2 Truelle mécanique

Machine		CRT48-35L-PS	CRT 48-37V-PS	CRT 48-57K-PS
Poids opérationnel	kg (lb)	643 (1420)	600 (1324)	660 (1456)
Dimensions (L x l x h)	mm (in.)	2 566 x 1 295 x 1 473 (101 x 51 x 58)		
Vitesse du rotor (plage)	tr/min.	25–150	25–165	25–150
Inclinaison des lames (plage)	degrés	0–25		
Boîte de vitesses	type	Robuste, refroidissement par ventilateur		
Lubrification de la boîte de vitesses	type	Mobil Glygoyle 460		
	L (once)	1,83 (62) chacune		
Arbre d'entraînement	type	Joint de cardan cannelé		
Réservoir hydraulique	type L (qt)	Fluide hydraulique 10W30 12 (13)		

Mode d'emploi		
Largeur de lissage avec disques (sans chevauchement)	mm (po)	2465 (97)
		sans disques (sans chevauchement)
Zone de lissage avec disques (sans chevauchement)	m ² (pi ²)	3 (32)
		sans disques (sans chevauchement)

10.3 Mesures du Bruit

Le niveau de pression acoustique des produits est testé conformément à la norme ISO 3744 pour le niveau de puissance acoustique (L_{WA}) et à la norme ISO 11204 pour le niveau de pression acoustique (L_{PA}) à l'endroit où se trouve l'opérateur. Les spécifications sonores requises sont, selon l'annexe VIII de la Directive européenne 2006/42/CE des réglementations CE sur les machines :

Machine	Niveau de pression sonore à l'endroit où se trouve l'opérateur dB(A)	Niveau de puissance sonore garanti dB(A)
CRT 48-35L-PS	91.1	110.2
CRT 48-37V-PS	94.8	110.3
CRT 48-57K-PS	94.3	111.7

10.4 Mesures des vibrations

Le niveau de vibration dans les bras / les mains (HAV) et les vibrations de l'ensemble du corps des produits sont testés conformément à la norme ISO 5349, EN 1033, et ISO 2631 le cas échéant.

Machine	HAV m/sec ²	Corps entier m/sec ²
CRT 48-35L-PS	2,14	0,9
CRT 48-37V-PS	2,20	0,5
CRT 48-57K-PS	3,00	0,4

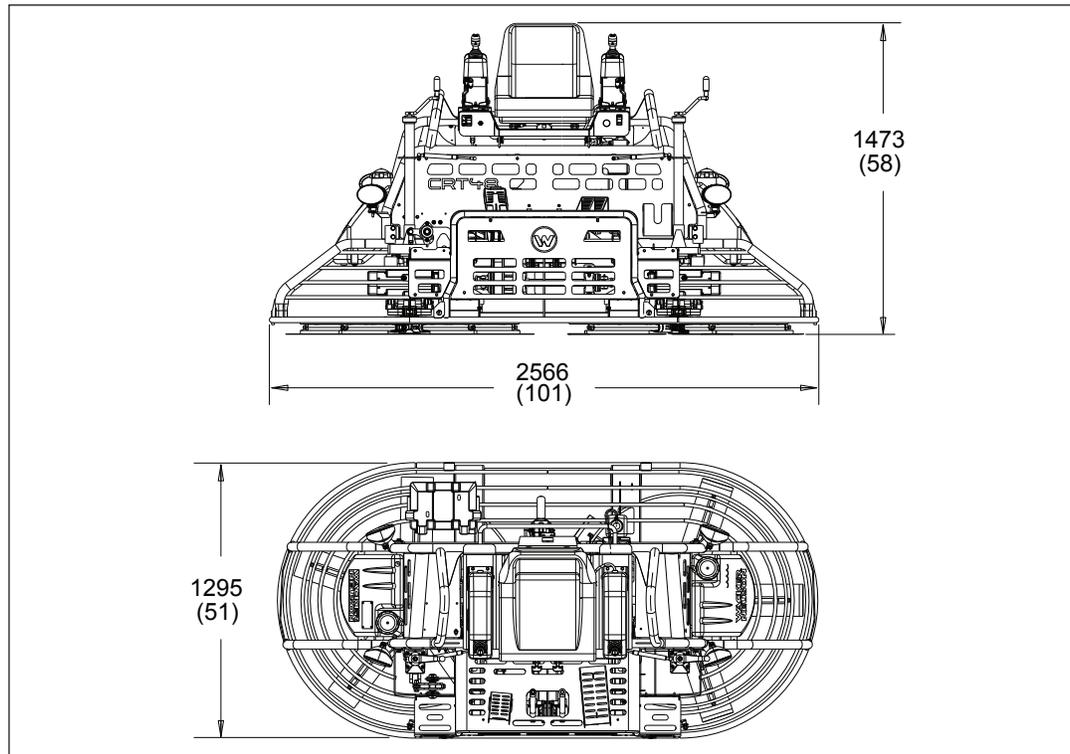
Incertitudes liées aux vibrations

Les vibrations transmises par la main ont été mesurées conformément à la norme ISO 5349-1. Cette mesure comporte une incertitude de 1,5 m/s².

Les vibrations transmises au corps entier ont été mesurées conformément à la norme ISO 2631-1. Cette mesure comporte une incertitude de 0,3 m/s².

10.5 Dimensions

mm (in.)



wc_gr011881

Remarques

11 Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Diesel

La garantie du système antipollution et les informations associées ne sont valables que pour les États-Unis, ses territoires et le Canada.

11.1 Information de base sur le système de contrôle d'émissions

Introduction

Les moteurs/équipements Wacker Neuson doivent être conformes aux réglementations applicables de l'Environmental Protection Agency (EPA) et de l'État de la Californie (CARB). Ces règlements exigent que les fabricants garantissent les systèmes de contrôle d'émissions pour les défauts de matériaux et de fabrication.

En outre, les réglementations de l'EPA et de la Californie exigent que tous les fabricants fournissent des instructions écrites décrivant la façon de faire fonctionner et d'entretenir les moteurs/équipements y compris les systèmes de contrôle d'émissions. Cette information est fournie avec tous les moteurs/équipements de Wacker Neuson au moment de l'achat.

Émissions de gaz d'échappement

Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone, de l'oxyde d'azote et des hydrocarbures. Le contrôle des hydrocarbures et des oxydes d'azote est très important parce que, sous certaines conditions, ils réagissent pour former du smog photochimique lorsqu'ils sont soumis aux rayons solaires. Le monoxyde de carbone ne réagit pas de la même manière, mais il est toxique.

Problèmes pouvant affecter les émissions

Si un quelconque des symptômes suivants surviennent, faites inspecter et réparer le moteur/l'équipement par un concessionnaire/centre de service Wacker Neuson.

- Démarrage difficile ou calage après le démarrage
- Ralenti irrégulier
- Ratés d'allumage ou retours de flammes en charge
- Postcombustion (retours de flamme)
- Présence de fumée d'échappement noir pendant le fonctionnement
- Consommation élevée de carburant

Trafiquage et altération

Tout trafiquage ou altération du système de contrôle d'émissions peut augmenter les émissions au-delà de la limite légale. Si on trouve des signes de trafiquage, Wacker Neuson peut refuser une demande de garantie. Les actes suivants constituent du trafiquage :

- Enlever ou modifier toute partie des système de prise d'air, de combustible ou d'échappement.
- L'altération ou la neutralisation du mécanisme d'auto-réglage de vitesse causant le fonctionnement du moteur en dehors de ses paramètres de conception.

11.2 Garantie limitée contre les défauts pour les systèmes de contrôle d'émissions évaporatives de Wacker Neuson

La garantie du système de contrôle d'émissions n'est valable que pour les États-Unis, ses territoires, et le Canada.

Wacker Neuson Sales America, LLC, N92 W15000 Anthony Avenue, Menomonee Falls, WI 53051, (ci-après « Wacker Neuson ») garantit à l'acheteur initial au détail, et à chaque propriétaire ultérieur que ce moteur/équipement, y compris toutes les parties de ses systèmes de contrôle d'émissions ont été conçus, construits et équipés pour se conformer au moment de la vente initiale à tous les règlements sur les émissions applicables de l'Environmental Protection Agency (EPA), et que le moteur/équipement est exempt de défauts de matériaux et de fabrication qui ferait que ce moteur/cet équipement soit non conforme à la réglementation de l'EPA au cours de sa période de garantie.

Wacker Neuson est également responsable des dommages à d'autres composants du moteur/de l'équipement causé par une défaillance de toute pièce sous garantie pendant la période de garantie.

Ce qui est couvert

Wacker Neuson recommande l'utilisation de pièces de Wacker Neuson, ou l'équivalent, lorsqu'un entretien est effectué. L'utilisation de pièces de rechange non équivalentes aux pièces d'origine peut nuire à l'efficacité des systèmes de contrôle des émissions du moteur/équipement. Si une telle pièce de rechange est utilisée dans la réparation ou l'entretien du moteur/équipement, assurez-vous que cette pièce est garantie par le fabricant comme étant équivalente à une pièce offerte par Wacker Neuson tant en performance qu'en durabilité. En outre, si une telle pièce de rechange est utilisée dans la réparation ou l'entretien du moteur/équipement, et qu'un concessionnaire/centre de service autorisé Wacker Neuson détermine qu'il est défectueux ou provoque une défaillance d'une pièce garantie, la demande de réparation du moteur/équipement peut être refusée. Si la pièce en question n'est pas liée à la raison pour laquelle le moteur/équipement doit être réparé, la demande ne sera pas refusée.

Pour les composants figurant dans le tableau suivant, un concessionnaire/centre de service autorisé Wacker Neuson fera le diagnostic, sans aucun frais pour vous, des réparations ou des remplacements nécessaires pour s'assurer que le moteur/équipement soit conforme aux règlements de l'EPA applicables. Toutes les pièces défectueuses remplacées sous garantie deviennent la propriété de Wacker Neuson.

Ce qui n'est pas couvert

- Pannes autres que celles résultant de défauts de matière ou de fabrication.
- Tout système ou pièces qui sont affectés ou endommagés par l'abus du propriétaire; altération; négligence; mauvais entretien; mauvaise utilisation; ravitaillement inapproprié; stockage inapproprié; accident et/ou collision; l'incorporation ou l'utilisation de pièces ajoutées ou modifiées ou d'accessoires inadaptes; ou l'altération de toute pièce.
- Le remplacement de pièces d'entretien consommables effectué dans le contexte de l'entretien nécessaire, après le premier remplacement de l'élément

prévu comme indiqué dans la section entretien du manuel de l'opérateur du moteur/équipement, tels que les bougies et filtres.

- Les dommages accessoires ou indirects, tels que perte de temps ou d'utilisation du moteur/équipement, ou tout préjudice commercial en raison de la panne du moteur/équipement.
- Les frais de diagnostic et d'inspection qui n'entraînent pas de service de garantie admissibles à exécuter.
- Toute pièce de rechange non autorisée, ou le mauvais fonctionnement des pièces autorisées en raison de l'utilisation de pièces non-autorisées.

Responsabilité de la garantie du propriétaire

Le propriétaire du moteur/équipement est responsable de la performance de l'entretien recommandé indiqué dans le manuel d'opérateur du moteur/équipement de Wacker Neuson. Wacker Neuson recommande que toutes les factures d'entretien sur le moteur/équipement soient conservées, mais Wacker Neuson ne peut nier la garantie uniquement en l'absence de reçus ou de la négligence d'avoir accompli tous les entretiens prévus.

L'entretien normal, le remplacement ou la réparation des dispositifs et des systèmes de contrôle d'émissions peuvent être exécutés par une entreprise de réparation ou un individu, mais les réparations sous garantie doivent être effectuées par un revendeur/centre de service agréé par Wacker Neuson.

Les moteurs et les équipements doivent être présentés à un détaillant autorisé/centre de service de Wacker Neuson dès qu'un problème existe. Contacter le Service de support de Wacker Neuson (1-800-770-0957) ou visiter wackerneuson.com pour trouver un concessionnaire/centre de service dans votre région, ou pour répondre aux questions concernant les droits et responsabilités de garantie.

Comment faire une réclamation

Dans le cas où une pièce liée au contrôle des émissions s'avère défectueuse pendant la période de garantie, vous devez aviser le Service de support de Wacker Neuson (1-800-770-0957, ou technical.support@wackerneuson.com, ou wackerneuson.com), et le concessionnaire/centre de service approprié vous informera concernant où la réparation sous garantie peut être réalisée. Toutes les réparations au titre de cette garantie limitée doivent être effectuées par un concessionnaire/centre de service agréé par Wacker Neuson.

Vous devez apporter votre moteur/équipement Wacker Neuson ainsi qu'une preuve de la date d'achat originale, à vos frais, au concessionnaire/centre de service agréé par Wacker Neuson pendant les heures normales d'affaires.

Pour les propriétaires situés à plus de 100 miles d'un concessionnaire/centre de service agréé (à l'exclusion des États avec des zones de haute altitude, comme identifié dans 40 CFR Part 1068, Annexe III), Wacker Neuson paiera pour les frais d'expédition pré-approuvés pour le livrer chez et le retourner du concessionnaire/centre de service Wacker Neuson.

Les demandes de réparation ou de réglage jugées uniquement en raison de défauts de matériau ou de fabrication ne seront pas refusées parce que le moteur/équipement n'a pas été correctement maintenu et utilisé.

Les réparations sous garantie doivent être effectuées dans un laps de temps raisonnable, ne dépassant pas 30 jours.



11 Information sur et garantie des systèmes de contrôle d'émissions

Composantes de	système
Système de filtre à air et tuyauterie associée (avant admission du moteur)	Filtre à air
Système d'échappement	Système d'échappement raccordé après le collecteur d'échappement

11 Information sur et garantie des systèmes de contrôle d'émissions

Période de garantie limitée contre les défauts pour les Systèmes de contrôle des émissions de Wacker Neuson

La période de garantie pour ce moteur/équipement commence à la date de vente à l'acheteur initial et continue pendant un période de 5 ans ou 3500 heures de fonctionnement (selon la première éventualité). Pour les conditions de garantie pour votre moteur/équipement spécifique, visitez wackerneuson.com.

Toutes les garanties implicites sont limitées à la durée de cette garantie écrite.

12 Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Essence

La garantie du système antipollution et les informations associées ne sont valables que pour les États-Unis, ses territoires et le Canada.

12.1 Information de base sur le système de contrôle d'émissions

Introduction

Les moteurs/équipements Wacker Neuson à allumage par étincelle doivent être conformes aux réglementations applicables de l'Environmental Protection Agency (EPA). Il existe deux types d'émissions qui sont concernées par ces règlements : 1) l'échappement et 2) l'évaporation. Ces règlements exigent que les fabricants garantissent les systèmes de contrôle d'émissions pour les défauts de matériaux et de fabrication.

En outre, les réglementations de l'EPA exigent que tous les fabricants fournissent des instructions écrites décrivant la façon de faire fonctionner et d'entretenir les moteurs/équipements y compris les systèmes de contrôle d'émissions. Cette information est fournie avec tous les moteurs/équipements de Wacker Neuson au moment de l'achat.

Émissions de gaz d'échappement

Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone, de l'oxyde d'azote et des hydrocarbures. Le contrôle des hydrocarbures et des oxydes d'azote est très important parce que, sous certaines conditions, ils réagissent pour former du smog photochimique lorsqu'ils sont soumis aux rayons solaires. Le monoxyde de carbone ne réagit pas de la même manière, mais il est toxique.

Wacker Neuson utilise des réglages pauvres du carburateur et autres systèmes pour réduire les émissions de monoxyde de carbone, d'oxydes d'azote et d'hydrocarbures.

Les émissions par évaporation

Les émissions par évaporation sont des émissions de carburant et sont généralement les émissions qui produisent la perméation du carburant à travers le matériel du circuit d'alimentation ou de la ventilation du système de carburant.

Wacker Neuson utilise des conduits de carburant à faible perméabilité et, le cas échéant, des réservoirs de carburant afin de réduire les émissions par évaporation.

Problèmes pouvant affecter les émissions

Si un quelconque des symptômes suivants surviennent, faites inspecter et réparer le moteur/l'équipement par un concessionnaire/centre de service Wacker Neuson.

- Démarrage difficile ou calage après le démarrage
- Ralenti irrégulier
- Ratés d'allumage ou retours de flammes en charge
- Postcombustion (retours de flamme)

- Présence de fumée d'échappement noir pendant le fonctionnement
 - Consommation élevée de carburant
-

Trafiquage et altération

Tout trafiquage ou altération du système de contrôle d'émissions peut augmenter les émissions au-delà de la limite légale. Si on trouve des signes de trafiquage, Wacker Neuson peut refuser une demande de garantie. Les actes suivants constituent du trafiquage :

- Enlever ou modifier toute partie des système de prise d'air, de combustible ou d'échappement.
- L'altération ou la neutralisation du mécanisme d'auto-réglage de vitesse causant le fonctionnement du moteur en dehors de ses paramètres de conception.

12.2 Période de garantie limitée par défaut pour les systèmes de contrôle d'émissions de Wacker Neuson

La garantie du système de contrôle d'émissions n'est valable que pour les États-Unis, ses territoires, et le Canada.

Wacker Neuson Sales America, LLC, N92 W15000 Anthony Avenue, Menomonee Falls, WI 53051, (ci-après « Wacker Neuson ») garantit à l'acheteur initial au détail, et à chaque propriétaire ultérieur que ce moteur/équipement, y compris toutes les parties de ses systèmes de contrôle d'émissions ont été conçus, construits et équipés pour se conformer au moment de la vente initiale à tous les règlements sur les émissions applicables de l'Environmental Protection Agency (EPA) des États-Unis, et que le moteur/équipement est exempt de défauts de matériaux et de fabrication qui ferait que ce moteur/cet équipement soit non conforme à la réglementation de l'EPA au cours de sa période de garantie.

Wacker Neuson est également responsable des dommages à d'autres composants du moteur/de l'équipement causé par une défaillance de toute pièce sous garantie pendant la période de garantie.

Période de garantie limitée de défaut pour le contrôle des émissions de Wacker Neuson Systèmes

La période de garantie pour ce moteur/équipement commence à la date de vente à l'acheteur initial et continue pendant un minimum de deux (2) ans. Pour les conditions de garantie pour votre moteur/équipement spécifique, visitez wackerneuson.com.

Toutes les garanties implicites sont limitées à la durée de cette garantie écrite.

Ce qui est couvert

Wacker Neuson recommande l'utilisation de pièces de Wacker Neuson, ou l'équivalent, lorsqu'un entretien est effectué. L'utilisation de pièces de rechange non équivalentes aux pièces d'origine peut nuire à l'efficacité des systèmes de contrôle des émissions du moteur/équipement. Si une telle pièce de rechange est

utilisée dans la réparation ou l'entretien du moteur/équipement, assurez-vous que cette pièce est garantie par le fabricant comme étant équivalente à une pièce offerte par Wacker Neuson tant en performance qu'en durabilité. En outre, si une telle pièce de rechange est utilisée dans la réparation ou l'entretien du moteur/équipement, et qu'un concessionnaire/centre de service autorisé Wacker Neuson détermine qu'il est défectueux ou provoque une défaillance d'une pièce garantie, la demande de réparation du moteur/équipement peut être refusée. Si la pièce en question n'est pas liée à la raison pour laquelle le moteur/équipement doit être réparé, la demande ne sera pas refusée.

Pour les composants figurant dans le tableau suivant, un concessionnaire/centre de service autorisé Wacker Neuson fera le diagnostic, sans aucun frais pour vous, des réparations ou des remplacements nécessaires pour s'assurer que le moteur/équipement soit conforme aux règlements de l'EPA applicables. Toutes les pièces défectueuses remplacées sous garantie deviennent la propriété de Wacker Neuson.

Ce qui n'est pas couvert

- Pannes autres que celles résultant de défauts de matière ou de fabrication.
- Tout système ou pièces qui sont affectés ou endommagés par l'abus du propriétaire; altération; négligence; mauvais entretien; mauvaise utilisation; ravitaillement inapproprié; stockage inapproprié; accident et/ou collision; l'incorporation ou l'utilisation de pièces ajoutées ou modifiées ou d'accessoires inadaptés; ou l'altération de toute pièce.
- Le remplacement de pièces d'entretien consommables effectué dans le contexte de l'entretien nécessaire, après le premier remplacement de l'élément prévu comme indiqué dans la section entretien du manuel de l'opérateur du moteur/équipement, tels que les bougies et filtres.
- Les dommages accessoires ou indirects, tels que perte de temps ou d'utilisation du moteur/équipement, ou tout préjudice commercial en raison de la panne du moteur/équipement.
- Les frais de diagnostic et d'inspection qui n'entraînent pas de service de garantie admissibles à exécuter.
- Toute pièce de rechange non autorisée, ou le mauvais fonctionnement des pièces autorisées en raison de l'utilisation de pièces non-autorisées.

Responsabilité de la garantie du propriétaire

Le propriétaire du moteur/équipement est responsable de la performance de l'entretien recommandé indiqué dans le manuel d'opérateur du moteur/équipement de Wacker Neuson. Wacker Neuson recommande que toutes les factures d'entretien sur le moteur/équipement soient conservées, mais Wacker Neuson ne peut nier la garantie uniquement en l'absence de reçus ou de la négligence d'avoir accompli tous les entretiens prévus.

L'entretien normal, le remplacement ou la réparation des dispositifs et des systèmes de contrôle d'émissions peuvent être exécutés par une entreprise de réparation ou un individu, mais les réparations sous garantie doivent être effectuées par un revendeur/centre de service agréé par Wacker Neuson.

Les moteurs et les équipements doivent être présentés à un détaillant autorisé/centre de service de Wacker Neuson dès qu'un problème existe. Contacter le

Information et garantie, système de contrôle d'émissions—Essence

Service de support de Wacker Neuson (1-800-770-0957) ou visiter wackerneuson.com pour trouver un concessionnaire/centre de service dans votre région, ou pour répondre aux questions concernant les droits et responsabilités de garantie.

Comment faire une réclamation

Dans le cas où une pièce liée au contrôle des émissions s'avère défectueuse pendant la période de garantie, vous devez aviser le Service de support de Wacker Neuson (1-800-770-0957, ou technical.support@wackerneuson.com, ou wackerneuson.com), et le concessionnaire/centre de service approprié vous informera concernant où la réparation sous garantie peut être réalisée. Toutes les réparations au titre de cette garantie limitée doivent être effectuées par un concessionnaire/centre de service agréé par Wacker Neuson.

Vous devez apporter votre moteur/équipement Wacker Neuson ainsi qu'une preuve de la date d'achat originale, à vos frais, au concessionnaire/centre de service agréé par Wacker Neuson pendant les heures normales d'affaires.

Pour les propriétaires situés à plus de 100 miles d'un concessionnaire/centre de service agréé (à l'exclusion des États avec des zones de haute altitude, comme identifié dans 40 CFR Part 1068, Annexe III), Wacker Neuson paiera pour les frais d'expédition pré-approuvés pour le livrer chez et le retourner du concessionnaire/centre de service Wacker Neuson.

Les demandes de réparation ou de réglage jugées uniquement en raison de défauts de matériau ou de fabrication ne seront pas refusées parce que le moteur/équipement n'a pas été correctement maintenu et utilisé.

Les réparations sous garantie doivent être effectuées dans un laps de temps raisonnable, ne dépassant pas 30 jours.

12 Information sur et garantie des systèmes de contrôle d'émissions

CRT48-37V	
Composantes de	système
Système de contrôle par évaporation	Réservoir de carburant
	Bouchon de carburant
	Conduit de carburant
	Embout d'évent de carburant

Voir le manuel du propriétaire du moteur fourni pour la déclaration de garantie d'émission applicable par l'échappement.

CRT48-57K	
Composantes de	système
Système d'échappement	Conduite de moteur
	Convertisseur catalytique
Système de contrôle par évaporation	Réservoir de carburant
	Bouchon de carburant
	Conduit de carburant
	Embout de retour de carburant

Voir le manuel du propriétaire du moteur fourni pour la déclaration de garantie d'émission applicable par l'échappement.

12 Information sur et garantie des systèmes de contrôle d'émissions

Période de garantie limitée contre les défauts pour les Systèmes de contrôle des émissions de Wacker Neuson

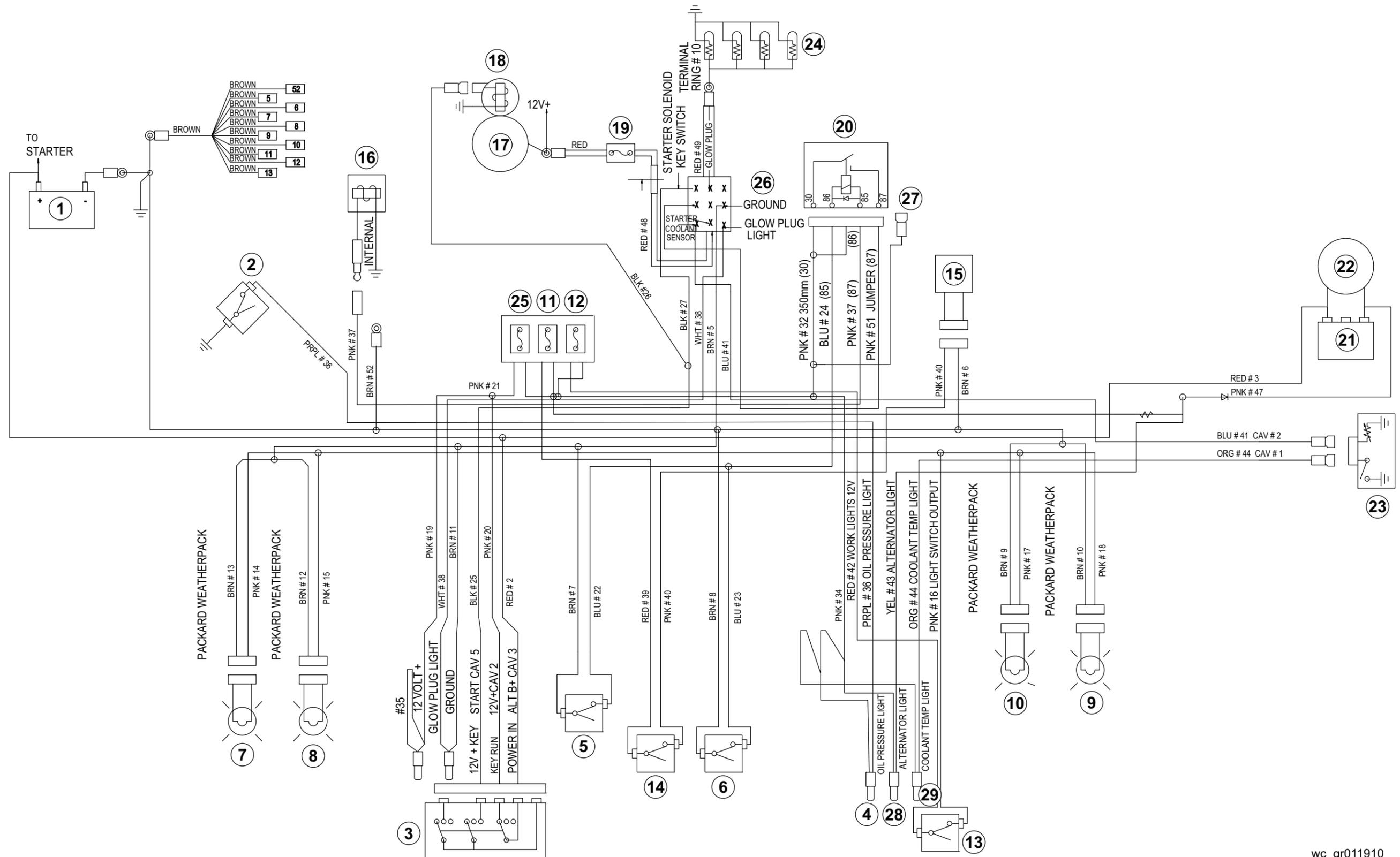
La période de garantie pour ce moteur/équipement commence à la date de vente à l'acheteur initial et continue pendant un période de 3 ans ou 2500 heures de fonctionnement (selon la première éventualité). Pour les conditions de garantie pour votre moteur/équipement spécifique, visitez wackerneuson.com.

Toutes les garanties implicites sont limitées à la durée de cette garantie écrite.

13 Schémas

Remarques

13.1 Schéma électrique: CRT 48-35L-PS



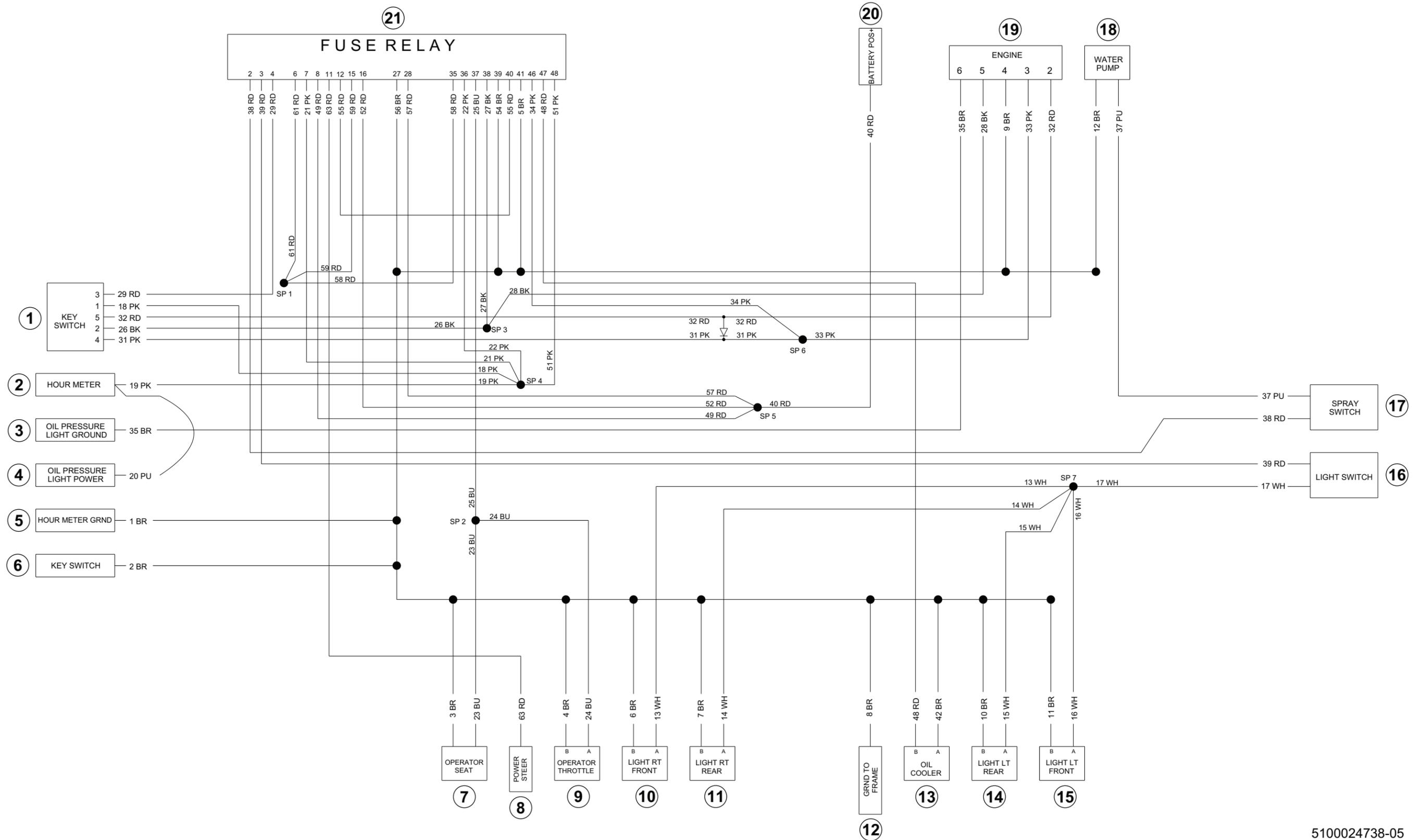
wc_gr011910

13.2 Schéma électrique—Parties Constituentes: CRT 48-35L-PS

Réf.	Description	Réf.	Description
1	Batterie	16	Solénoïde de coupure du carburant
2	Commutateur de pression d'huile (double circuit)	17	Démarrreur
3	Clé de contact	18	Solénoïde de lancement du moteur
4	Témoin de pression d'huile	19	Fusible de bougie de préchauffage
5	Contacteur de présence de l'opérateur (normalement ouvert)	20	Relais - système de sécurité
6	Commutateur de direction d'accélération (normalement fermé)	21	Régulateur de tension
7	Éclairage frontal avant	22	Alternateur
8	Éclairage arrière droit	23	Capteurs de température de bougie de préchauffage
9	Éclairage arrière gauche	24	Bougies de préchauffage
10	Éclairage avant gauche	25	Fusible d'alimentation à clé
11	Fusible - système de pulvérisation	26	Relais de bougie de préchauffage
12	Fusible - circuit lumineux	27	12 V + vers circuit de direction assistée
13	Commutateur de feux de travail	28	Voyant d'alternateur
14	Commutateur de pompe de vaporisation	29	Voyant de température du liquide de refroidissement
15	Moteur de pompe de vaporisation	—	—

Couleurs de câbles							
BLK	Noir	RED	Rouge	WHT	Rouge	ORG	Orange
GRN	Vert	TAN	Beige	YEL	Beige	BRN	Marron
BLU	Bleu	VIO	Violet	GRY	Violet	PNK	Rose

13.3 Schéma électrique: CRT 48-37V-PS



5100024738-05

13.4 Schéma électrique—Parties Constituentes: CRT 48-37V-PS

Réf.	Description	Réf.	Description
1	Clé de contact	12	Masse du châssis
2	Compteur horaire	13	Refroidisseur d'huile
3	Masse du témoin de pression d'huile	14	Feu arrière gauche
4	Alimentation du témoin de pression d'huile	15	Feu avant gauche
5	Masse du compteur horaire	16	Commutateur d'éclairage
6	Masse de la clé de contact	17	Commutateur de pulvérisation
7	Siège de l'opérateur	18	Pompe à eau
8	Direction assistée	19	Moteur
9	Accélérateur de l'opérateur	20	Borne positive de la batterie
10	Feu avant droit	21	Relais des fusibles
11	Feu arrière droit	—	—

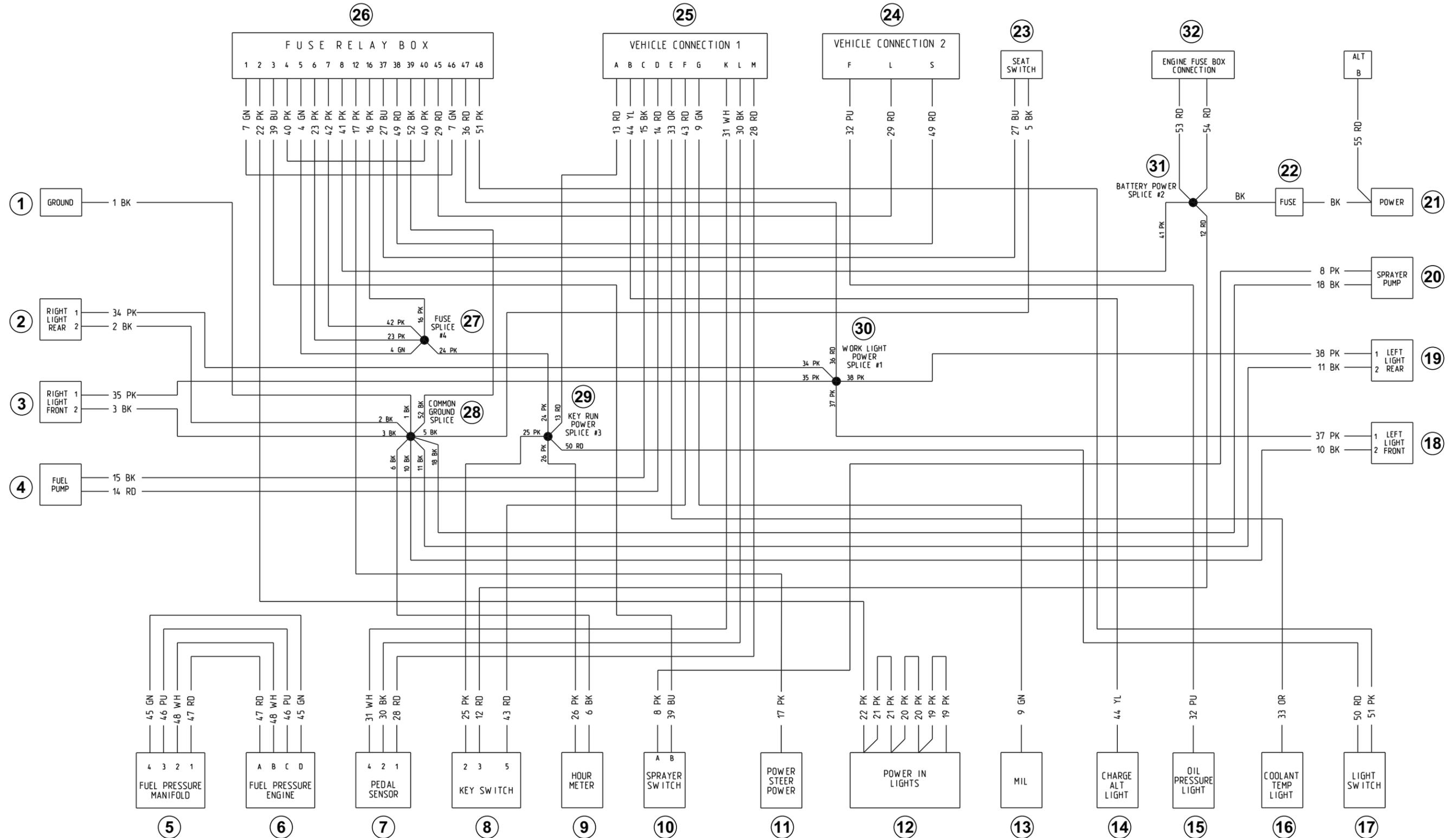
Couleurs Des Fils							
BK	Noir	RD	Rouge	YL	Jaune	OR	Orange
GN	Vert	TN	Beige	BR	Marron	PU	Violet
BU	Bleu	VIO	Lilas	CL	Clair	SH	Protecteur
PK	Rose	WH	Blanc	GY	Gris	LB	Bleu Clair

13.5 Disposition du fusible / de la boîte à relais

						Position	Description																																																																																				
<table border="1"> <tr> <td></td> <td>4</td> <td>3</td> <td>2</td> <td>1</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>A</td> <td>B</td> <td>C</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>8</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>E</td> <td>F</td> <td>G</td> <td>H</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>17</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>21</td> </tr> <tr> <td>28</td> <td>(30)</td> <td>(85)</td> <td></td> <td></td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>32</td> <td>J</td> <td>(87A)</td> <td></td> <td></td> <td>29</td> </tr> <tr> <td>36</td> <td>(86)</td> <td>(87)</td> <td></td> <td></td> <td>33</td> </tr> <tr> <td>40</td> <td>(30)</td> <td>(85)</td> <td>(30)</td> <td>(85)</td> <td>37</td> </tr> <tr> <td>44</td> <td>L</td> <td>(87A)</td> <td>M</td> <td>(87A)</td> <td>41</td> </tr> <tr> <td></td> <td>(86)</td> <td>(87)</td> <td>(86)</td> <td>(87)</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>48</td> <td>47</td> <td>46</td> <td>45</td> <td></td> </tr> </table> <p>wc_gr014076</p>							4	3	2	1			A	B	C			8					5	12	E	F	G	H	9	16					13	20					17	24					21	28	(30)	(85)			25	32	J	(87A)			29	36	(86)	(87)			33	40	(30)	(85)	(30)	(85)	37	44	L	(87A)	M	(87A)	41		(86)	(87)	(86)	(87)			48	47	46	45		A	Clé 20 amp
							4	3	2	1																																																																																	
							A	B	C																																																																																		
						8					5																																																																																
						12	E	F	G	H	9																																																																																
						16					13																																																																																
						20					17																																																																																
						24					21																																																																																
						28	(30)	(85)			25																																																																																
						32	J	(87A)			29																																																																																
						36	(86)	(87)			33																																																																																
						40	(30)	(85)	(30)	(85)	37																																																																																
						44	L	(87A)	M	(87A)	41																																																																																
							(86)	(87)	(86)	(87)																																																																																	
	48	47	46	45																																																																																							
						B	Éclairages 15 amp																																																																																				
						C	Pompe à eau																																																																																				
						E	Refroidisseur d'huile																																																																																				
						F	Harnais de direction assistée																																																																																				
						G	Rechange 15																																																																																				
						H	Rechange 5																																																																																				
						J	Relais auxiliaire																																																																																				
						L	Relais du refroidisseur d'huile																																																																																				
						M	Relais de détection de la présence de l'opérateur																																																																																				

13.6 Schéma électrique: CRT 48-57K-PS

Remarque :La machine peut ou non avoir l'élément 32 et le raccord « Alt B ».



5200036154_01

13.7 Schéma électrique—Parties Constituanes: CRT 48-57K-PS

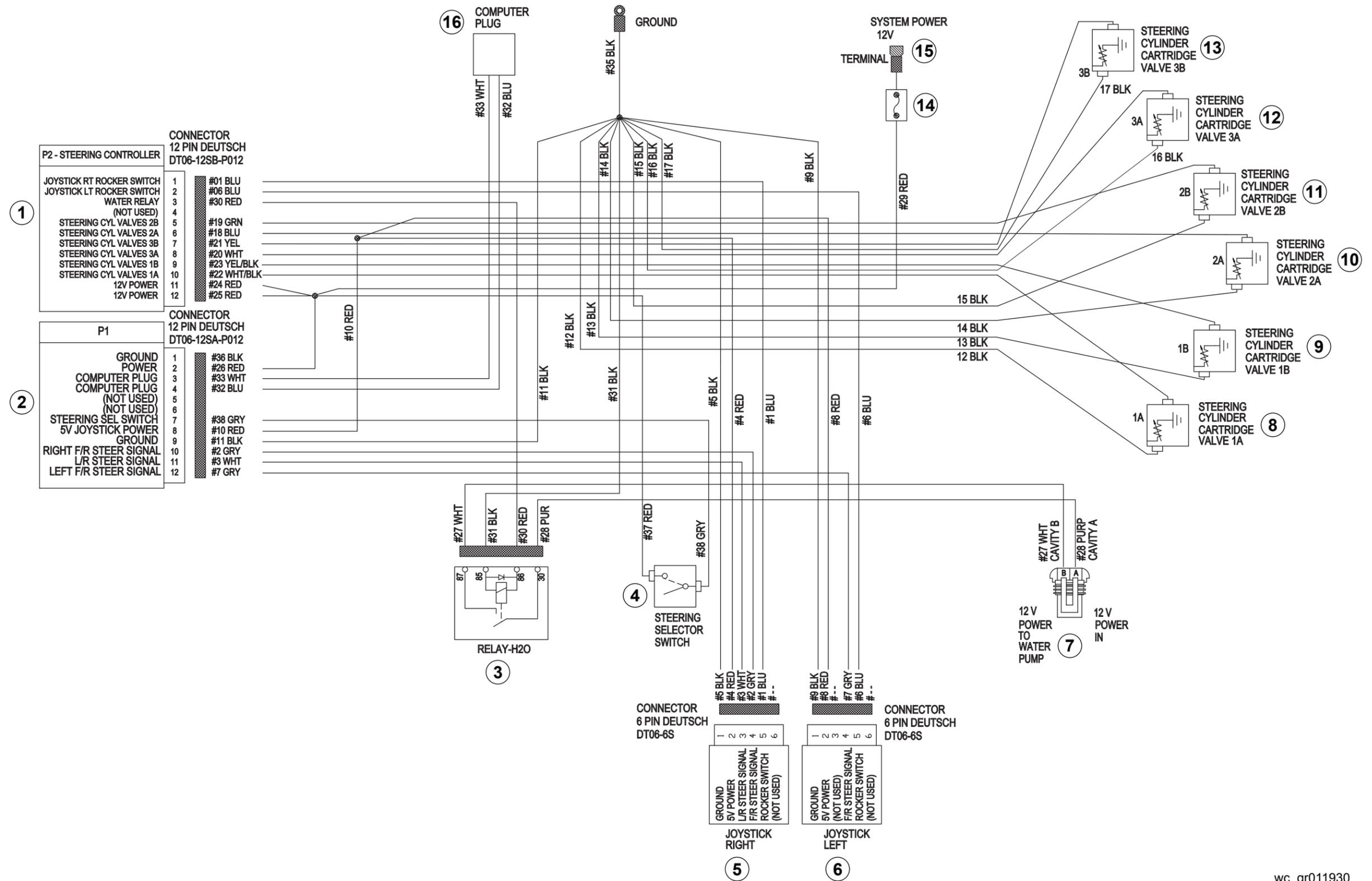
Réf.	Description	Réf.	Description
1	Mise à la terre	17	Commutateur d'éclairage
2	Lumière arrière droite	18	Lumière avant gauche
3	Lumière avant droite	19	Lumière arrière gauche
4	Pompe de carburant	20	Pompe de l'atomiseur
5	Collecteur de pression de carburant	21	Alimentation du démarreur
6	Moteur de pression de carburant	22	Fusible 40A
7	Capteur de pédale	23	Commutateur du siège
8	Clé de contact	24	Connexion2 de véhicule
9	Compteur horaire	25	Connexion1 de véhicule
10	Commutateur du pulvérisateur	26	Boîte de relais / fusible
11	Direction assistée	27	Épissure #4, fusible
12	Alimentation des lumières	28	Épissure, référence
13	Lampe pilote de défaillance (MIL) (Vérifier voyant du moteur)	29	Épissure #3, alimentation de clé de contact
14	Alternateur de charge	30	Épissure #1, alimentation de projecteur de travail
15	Lumière, pression d'huile	31	Épissure #2, alimentation de batterie
16	Température du liquide de refroidissement	32	Caja de fusibles del motor

13.8 Disposition du fusible / de la boîte à relais

	Position	Description
	A	Fusible 25A pour projecteurs de travail
	B	Fusible 5A pour pompe à eau
	C	Fusible 5A pour groupe léger
	D	Fusible 15A pour présence de l'opérateur
	E	Fusible 10A pour direction assistée
	F	Relais de présence de l'opérateur
	G	Relais de projecteur de travail

Couleurs Des Fils							
BK	Noir	RD	Rouge	YL	Jaune	OR	Orange
GN	Vert	TN	Beige	BR	Marron	PU	Violet
BU	Bleu	VIO	Lilas	CL	Clair	SH	Protecteur
PK	Rose	WH	Blanc	GY	Gris	LB	Bleu Clair

13.9 Schéma électrique—Circuit de direction assistée



wc_gr011930

13.10 Schéma électrique parties constituantes—Circuit de direction assistée

Réf.	Description	Réf.	Description
1	Connecteur (noir)	9	Valve de cartouche de cylindre de direction 1B
2	Connecteur (gris)	10	Valve de cartouche de cylindre de direction 2AB
3	Relais—H20	11	Valve de cartouche de cylindre de direction 2B
4	Commutateur de mode de direction	12	Valve de cartouche de cylindre de direction 3A
5	Levier de commande droit	13	Valve de cartouche de cylindre de direction 3B
6	Levier de commande gauche	14	Fusible 10 A
7	Vers la pompe à eau	15	Alimentation système 12 V
8	Valve de cartouche de cylindre de direction 1A	16	Prise informatique vers ordinateur portable

P2 - Steering Controller (black) P2 - Contrôleur de direction (noir)	Translation
Joystick RT rocker switch	Commutateur à bascule de transmission droite du levier de commande
Joystick LT rocker switch	Commutateur à bascule de transmission gauche du levier de commande
Water relay	Relais eau
(Not used)	(Non utilisé)
Steering cylinder valves 2B	Valves de cylindre de direction 2B
Steering cylinder valves 2A	Valves de cylindre de direction 2A
Steering cylinder valves 3B	Valves de cylindre de direction 3B
Steering cylinder valves 3A	Valves de cylindre de direction 3A
Steering cylinder valves 1B	Valves de cylindre de direction 1B
Steering cylinder valves 1A	Valves de cylindre de direction 1A
12V power	Alimentation 12 V
12V power	Alimentation 12 V

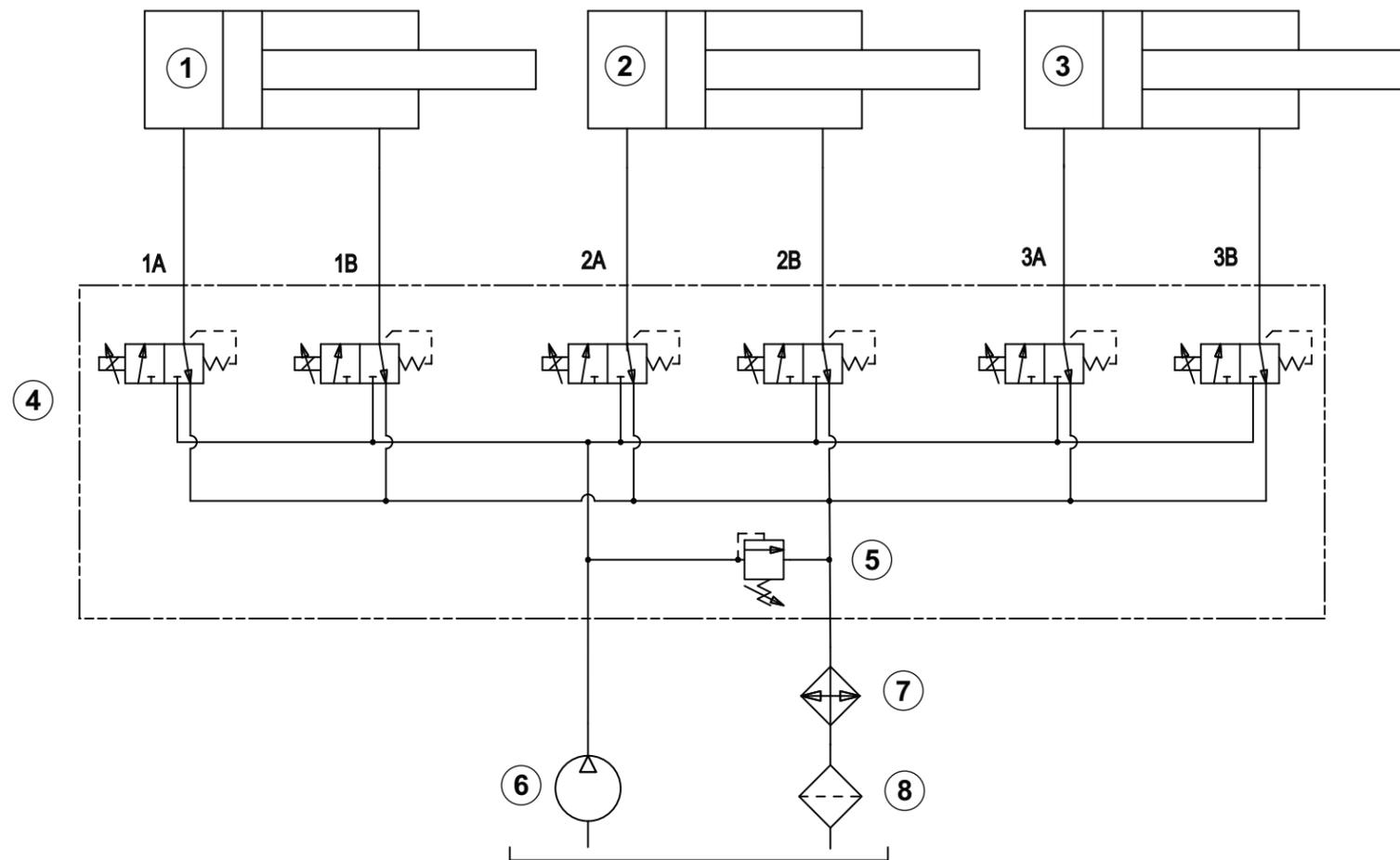
P1 - Steering Controller (gray) P1 - Contrôleur de direction (gris)	Translation
Ground	Masse
Power	Alimentation
Computer plug	Prise informatique
Computer plug	Prise informatique
(Not used)	(Non utilisé)
(Not used)	(Non utilisé)
Steering selector switch	Commutateur de mode de direction
5V joystick power	Alimentation 5 V du levier de commande
Ground	Masse
Right F/R steering signal	Signal de direction AV/AR droit
L/R steering signal	Signal de direction G/D
Left F/R steering signal	Signal de direction AV/AR gauche

Joystick right Levier de commande droit	Translation
Ground	Masse
5V power	Alimentation 5 V
L/R steering signal	Signal de direction G/D
F/R steering signal	Signal de direction AV/AR
Rocker switch	Commutateur à bascule
(Not used)	(Non utilisé)

Joystick left Levier de commande gauche	Translation
Ground	Masse
5V power	Alimentation 5 V
(Not used)	(Non utilisé)
F/R steering signal	Signal de direction AV/AR
Rocker switch	Commutateur à bascule
(Not used)	(Non utilisé)

Couleurs de câbles							
BLK	Noir	RED	Rouge	WHT	Rouge	ORG	Orange
GRN	Vert	TAN	Beige	YEL	Beige	BRN	Marron
BLU	Bleu	VIO	Violet	GRY	Violet	PNK	Rose

13.11 Schéma du système hydraulique



wc_gr011932

13.12 Schéma du système hydraulique—Parties Constituanes

Réf.	Description	Réf.	Description
1	Cylindre de direction AV/AR gauche	5	Soupape de décharge, 950 psi ± 50
2	Cylindre de direction AV/AR droit	6	Pompe à engrenage
3	Cylindre de direction G/D	7	Refroidisseur de fluide hydraulique
4	Collecteur	8	Filtre à huile
	Valve de cartouche de cylindre de direction 1A	—	
	Valve de cartouche de cylindre de direction 1B	—	
	Valve de cartouche de cylindre de direction 2A	—	
	Valve de cartouche de cylindre de direction 2B	—	
	Valve de cartouche de cylindre de direction 3A	—	
	Valve de cartouche de cylindre de direction 3B	—	

Important: For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

Wichtig! Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

Important : Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

Importante : Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

Importante : Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo www.wackerneuson.com.

Viktigt : För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

Tärkeää : Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

Viktig : For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

Viktigt : Hvis du ønsker oplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøg Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

Belangrijk! Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

Importante : Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em http://www.wackerneuson.com

Ważne : W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://www.wackerneuson.com/>.

Důležitě upozornění! Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

FONTOS: A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

Важно! Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

Σημαντικό : Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

Važno : Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

Önemli : Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

重要 交換部品の情報については、ワッカーノイソンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイソンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

重要 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：
<http://www.wackerneuson.com/>。

Important : Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

Важно : За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,

Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051

Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F, Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032

Copyright

© Copyright 2019 par Wacker Neuson Production Americas LLC

Tous les droits, y compris les droits de copie et de distribution, sont réservés.

Cette publication pourra être photocopiée par l'acheteur initial de la machine. Tout autre type de reproduction est interdit sans l'autorisation écrite expresse de Wacker Neuson Corporation.

Tout type de reproduction ou de distribution non autorisé par Wacker Neuson Corporation représente une violation des copyrights en vigueur. Les contrevenants feront l'objet de poursuites.

Marques commerciales

Toutes les marques commerciales qui apparaissent dans ce manuel sont la propriété de leur détenteur respectif.

Fabricant

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 États-Unis

Tél. : (262) 255-0500 Fax : (262) 255-0550 Tél. : (800) 770-0957

www.wackerneuson.com

Instructions d'origine

Cette Notice d'emploi présente les instructions d'origine. La langue d'origine de cette Notice d'emploi est l'anglais américain.
